

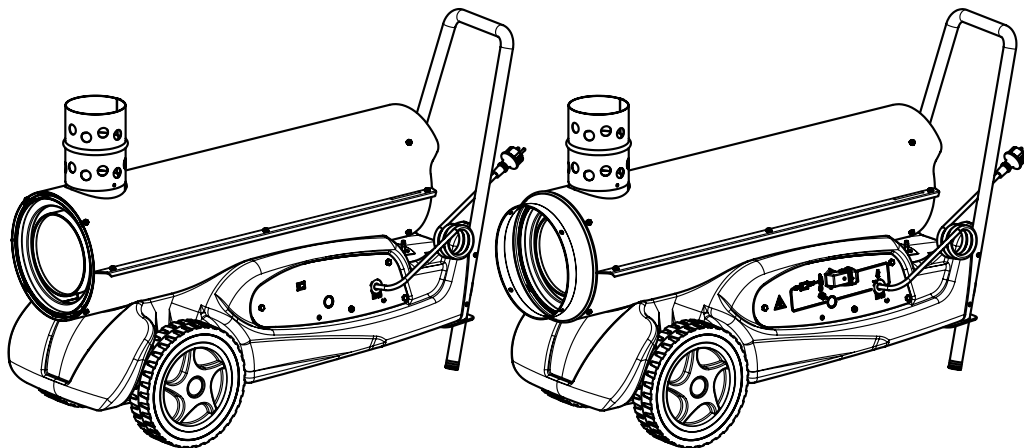
MASTER®

- en - Portable forced air heaters**
it - Generatore d'aria Calda
de - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen
es - Calentadores móviles de aire forzado
fr - Appareils de chauffage individuels à air forcé
nl - Mobiele ventilator-luchtverwarmer
pt - Aquecedores portáteis com ventilação forçada
da - Flytbare luftcirkulations apparater
fi - Siirrettävä kuumailmapuhallin
no - Flyttbar varmekanon
sv - Portabel varmluftsfläkt
pl - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem
ru - Тепловой генератор
cs - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch
hu - Hordozható hőlégfúvók
sl - Priprava za vpihavanje toploga zraka
tr - Portatif basınçlı hava isitcilar
hr - Uređaj za upuh toploga zraka
lt - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai
lv - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi
et - Kaasaskantav õhusoojendi
ro - Încălzitoare portabile de aer
sk - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač
bg - Преносими отоплители под налягане

Operation and maintenance manual - Libretto uso e manutenzione - Bedienungsanleitung - Manual del propietario - Manuel de L'utilisateur - Gebruiksaanwijzing en onderhoud - Manual de instruções - Brugs- og vedligeholdelsesvejledning - Käyttö- ja huoltokirja - Bruks- og vedlikeholdsmanual - Bruksanvisning - Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по эксплуатации и уходу - Návod k použití a k údržbě - Használati utasítás - Uputa o pogonu i održavanju - Priročnik - Kullanicı kılavuzu - Naudojimo ir priežiūros instrukcija - Eksploatācijas un tehniskās apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrucțiunile de deservire și de conservare - Návod na obsluhu - Инструкция за експлоатация и поддръжка






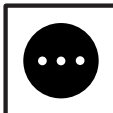

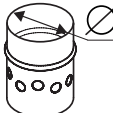
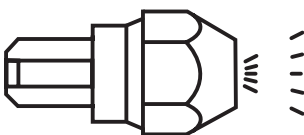



4033.285
Edition 13
Rev.2



BV 69E - BV 77E

SPECIFICATIONS - DATI TECNICI - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS - ASPECIFICACIONES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TEKNISCHE KARAKTERISTIKKER - SPECIFIKATIONER - SPECIFIKATIONER - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ - ТЕХНИЧНИ ПОДАТКИ - TEKNİK VERİLER - SPECIFIKACIJOS - SPECIFIKĀCIJAS - SPETSIFIKATSIOONID - SPECIFICATII - TECHNICKÉ PODMIENKY - СПЕЦИФИКАЦИИ

MODEL	BV 69E	BV 77E
 MAX	20 kW 17.200 kcal/h 68.300 Btu/h	20 kW 17.200 kcal/h 68.300 Btu/h
	1.550 m ³ /h	1.550 m ³ /h
	1,67 kg/h	1,67 kg/h
	DIESEL / KEROSENE	DIESEL / KEROSENE
	36 l	36 l
	220-240 V - 50 Hz 110-120 V - 50 Hz 0,3 kW	220-240 V - 50 Hz 110-120 V - 50 Hz 0,3 kW
 kg	32 kg	32 kg
	120 mm	120 mm
	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS
	1.200 kPa 12 bar	1.200 kPa 12 bar

CONTENTS

1. IDENTIFICATION OF PART
1. SAFETY INFORMATION
2. FUEL
2. STARTING THE HEATER
2. TURNING OFF THE HEATER
2. SAFETY DEVICES
2. MOVING AND TRANSPORTING THE HEATER
2. PREVENTATIVE MAINTENANCE PROGRAMME
3. HEATER FUNCTIONING DIAGRAM
3. ELECTRIC CONTROL PANEL
3. TROUBLESHOOTING

IDENTIFICATION OF PART

Is a line of hot air generators with indirect heating system. These generators have a heat exchanger that enables to separate exhaust combustion gases from the heat released in the environment, so that it is possible to inject a flow of clean hot air in the area that needs to be heated and to discharge exhaust fumes externally.

The hot air generators is designed in compliance with current safety, performance and life standards, is fitted with safety devices configured to guarantee continuous operation, minimize noise and are manufactured in carefully selected materials that ensure maximum reliability.

SAFETY INFORMATION

!!! WARNING !!!

IMPORTANT: Read the manual carefully before attempting to assemble, switch on or service this heater. The use of the heater may cause serious or fatal injuries resulting from burns, fire, explosion, electrical discharge or carbon monoxide poisoning.

IMPORTANT: This device is not suitable for use by persons (including children) with physical, sensory and mental capabilities, or experienced, unless you are supervised by a person responsible for their safety. Children must be checked to make sure they do not play with the appliance.

DANGER: Carbon monoxide poisoning can be fatal!

Carbon monoxide poisoning The first symptoms of carbon monoxide poisoning are similar to those of flu, with headache, dizziness and/or nausea. These symptoms may be caused by the defective functioning of the heater. Go outside into the open air immediately! To repair the generator from service center. Some people feel the effects of carbon monoxide to a greater extent, especially pregnant women, those suffering from anaemia, cardiac or lung conditions, those who are drunk and anyone at a high altitude. Ensure that you have read and understood all the warnings. Keep this manual for future reference - it is a guide to the safe and correct functioning of the heater.

- Use only fuel oil diesel/kerosene in order to avoid the risk of fire or explosion. Never use petrol, naphtha, paint solvents, alcohol or other highly inflammable combustibles.

- Fuelling:

- a) The individual responsible for fuelling the heater must have the relevant competence and be completely familiar with the manufacturer's instructions and with current norms concern-

ing the safe fuelling of the heaters.

- b) Only use the type of fuel expressly specified on the identification label of the heater.
- c) Before adding fuel, extinguish all flames, including the pilot light, and wait until the heater has cooled down.
- d) In no circumstances must more than one day's supply of fuel be stored in the same building in proximity to the heater. Fuel storage tanks must be kept in a separate location.
- e) All fuel tanks must be kept at a minimum distance, following regulations.
- f) Fuel should be stored in a place where the floor does not allow fuel to seep through and drip onto live flames beneath, which might cause fire.
- g) Fuel must be stored in compliance with current norms.
 - Never use the heater anywhere where petrol, paint solvents or other highly inflammable vapours are present.
 - While using the heater, follow all local ordinances and current norms.
 - Heaters used in the proximity of tarpaulins, curtains or other covering materials must be situated at a safe distance following regulations. It is also recommended to use fireproof materials.
 - Use only in well ventilated areas. Prepare an opening adapted according to current regulations, to enter fresh air outside.
 - Only use in locations where there are no inflammable fumes or high concentrations of dust.
 - Power the heater only with electric power that has the voltage, frequency and number of phases specified on the identification label.
 - Distances minimum security recommended interval between the generator and flammable substances: front output = 2,5 m, side, top and back = 1,5 m.
 - Only use earthed three-wire extension cords.
 - In order to avoid the risk of fire, make sure the heater is on a firm, flat surface when it is being used or is hot.
 - When moving or storing the heater, keep it level to avoid fuel loss.
 - Keep children and animals away from the heater.
 - Disconnect the heater from the mains supply when not in use.
 - When controlled by a thermostat, the heater may come on at any moment.
 - Never use the heater in frequently used rooms or in bedrooms.
 - Never obstruct the air intake (rear end) or the air output (front end) of the heater.
 - When the heater is hot, connected to the mains supply or in use, it must never be moved, handled, filled up with fuel or serviced in any way.
 - Do not connect the air ducts in the rear of the generator.
 - Keep a safe distance from flammable materials, or thermolabile (including the power cord) from the hot parts of the generator.
 - If the power cord is damaged, it must be replaced by technical assistance center in order to prevent any risk.

FUEL

WARNING: The generator only works with DIESEL or KEROSENE.

Use only diesel fuel or kerosene, to avoid risk of fire or explosion. Never use gasoline, naphtha, paint thinner, alcohol or other highly flammable fuels.

Use non-toxic antifreeze in the case of very low temperatures.

STARTING THE HEATER

Before turning on the heater and therefore before attaching it to the mains power supply, check that the characteristics of the mains power supply are the same as those indicated on the identification label.

WARNING: The electric power cable of the generator must be earthed and must have a differential magnetothermal switch. The electric plug must be connected to a socket which has a disconnecting switch.

To turn on the machine, do the following:

- Flip switch (1 Fig. 2) to the position with the symbol: ON - the fan comes on and after several seconds the heater starts burning.

The first time the heater is used, or after the fuel circuit has been completely drained, the flow of fuel oil to the nozzle may be insufficient and may activate the flame cut out mechanism, which will turn off the heater; if this happens, wait for about a minute and then press the reset button (2 Fig. 2) to start the machine again.

The first steps to take if the machine does not work are the following:

1. Check that there is fuel in the tank;
2. Press the reset button (2 Fig. 2);
3. If the heater still does not work, consult the "TROUBLESHOOTING" guide.

TURNING OFF THE HEATER

To turn off the machine, move switch (1 Fig. 2) to the "OFF" position. The flame will go off and the fan will continue to function until the combustion chamber has cooled down completely.

SAFETY DEVICES

The heater is equipped with an electronic device to control the flame. If there is an anomaly in the functioning, the machine will be turned off and the reset button light (2 Fig. 2) will come on.

An over-heating thermostat cuts in and shuts off the fuel supply if the heater overheats: the thermostat resets itself automatically when the temperature in the combustion chamber diminishes and reaches the maximum permitted value.

Before turning the heater on again, the cause of the overheating must be identified and removed (for example, a blockage in the suction orifice and/or of the air flow duct, the non-functioning of the fan). To turn on the machine again, press the reset button and repeat the specific instructions outlined in the section "STARTING THE HEATER".

MOVING AND TRANSPORTING THE HEATER

WARNING: The following steps must be carried out before moving the heater: turn the heater off, following the instructions in the previous section; disconnect the plug from the power supply and wait for the heater to cool.

Before the generator will be lifted or moved you should be to ensure that the cap of the tank well stuck.

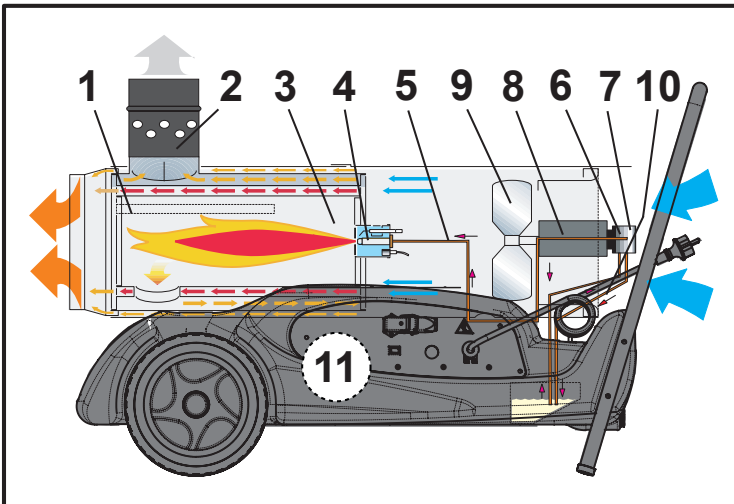
The generator as a mobile version can be fitted with wheels.

PREVENTATIVE MAINTENANCE PROGRAMME

To ensure that the heater continues to work properly, it is necessary to periodically clean the combustion chamber, the burner and the fan.

WARNING: The following steps must be carried out before servicing the heater: turn the heater off, following the instructions in the previous section; disconnect the plug from the power supply and wait for the heater to cool.

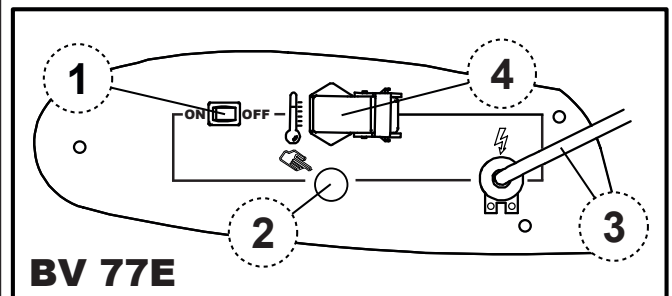
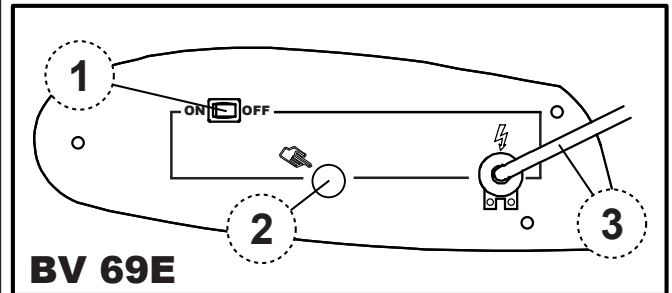
HEATER FUNCTIONING DIAGRAM



Figur 1

1. Combustion chamber,
2. Anti-wind flue connection,
3. Burner,
4. Nozzle,
5. Fuel circuit,
6. Electric fuel valve,
7. Fuel pump,
8. Motor,
9. Fan,
10. Filter,
11. Fuel tank.

ELECTRIC CONTROL PANEL



Figur 2 (A - B)

1. Main cable,
2. Reset button,
3. Power cable,
4. Socket for ambient thermostat.

TROUBLESHOOTING

OBSERVED FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The fan does not come on and the flame does not light	<ol style="list-style-type: none"> 1. No electric current 2. Generator block 3. Motor failure 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Check the functionality and positioning the switch and plug 1B. Contact your service center 2A. Press the reset button (2 Fig. 2) 2B. Contact your service center 3. Contact your service center
The fan comes on but the flame does not light or does not remain lit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electronic equipment fails 2. Insufficient fuel to the burner 3. Electric valve is not functioning 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact your service center 2. Contact your service center 3. Contact your service center
The fan comes on and the flame lights, but produces smoke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insufficient combustion air 2. Fuel containing water or dirt circuit 3. Infiltration of air into the fuel circuit 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Remove anything blocking or obstructing the aspiration and/or airflow ducts 1B. Contact your service center 2A. Replace the fuel used with clean fuel 2B. Contact your service center 3. Contact your service center
The flame does not switch off	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electric valve is not functioning 2. Electronic equipment fails 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact your service center 2. Contact your service center
The fan does not switch off	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electric valve is not functioning 2. Electronic equipment fails 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact your service center 2. Contact your service center

INDICE

1. PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO
1. INFORMAZIONE SULLA SICUREZZA
2. COMBUSTIBILE
2. MESSA IN FUNZIONE
2. ARRESTO
2. DISPOSITIVI DI SICUREZZA
2. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE
2. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA
3. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
3. QUADRO ELETTRICO
3. INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

Comprende generatori d'aria calda a riscaldamento indiretto che, grazie ad uno scambiatore di calore, permettono di separare i gas di combustione dall'aria calda ceduta all'ambiente. In questo modo è possibile immettere una corrente d'aria calda pulita all'interno del luogo da riscaldare e convogliare all'esterno i fumi di scarico.

Progettato secondo i più moderni criteri di sicurezza, funzionalità e durata: dispositivi di sicurezza garantiscono sempre il corretto funzionamento della macchina, l'impatto acustico è stato ridotto al minimo e l'accurata scelta dei materiali garantisce un'elevata affidabilità.

INFORMAZIONE SULLA SICUREZZA

!!! ATTENZIONE !!!

IMPORTANTE: Leggere attentamente e completamente il manuale d'istruzioni prima di assemblare e mettere in funzione questo generatore. L'uso del generatore può causare lesioni gravi o fatali a seguito di ustioni, incendio, esplosione, scariche elettriche o asfissia da ossido di carbonio.

IMPORTANTE: Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (incluse bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

PERICOLO: L'asfissia da ossido di carbonio può risultare fatale!

Asfissia da ossido di carbonio - I primi sintomi di asfissia da ossido di carbonio assomigliano a quelli dell'influenza, con cefalee, capogiri e/o nausea. Tali sintomi potrebbero essere causati dal funzionamento difettoso del generatore. Uscire immediatamente all'aperto! Far riparare il generatore dal centro di assistenza. Alcune persone risentono maggiormente degli effetti dell'ossido di carbonio, specie le donne gravide, coloro che soffrono di malattie cardiache o polmonari, gli anemici, gli ubriachi e quanti si trovano in località ad alta quota. Accertarsi di leggere e comprendere tutte le avvertenze. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento: funge infatti da guida al funzionamento sicuro e corretto del generatore.

• Usare solamente diesel o kerosene per evitare i rischi di incendio o di esplosione. Non fare mai uso di benzina, nafta, solventi

per vernici, alcool o altri combustibili altamente infiammabili.

- **Rifornimento:**
 - a) Il personale incaricato del rifornimento deve essere qualificato ed avere totale dimestichezza con le istruzioni del fabbricante e con la normativa vigente in merito al rifornimento sicuro dei generatori.
 - b) Usare solamente il tipo di combustibile espressamente specificato sulla targhetta identificativa del generatore.
 - c) Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il generatore e attendere che si raffreddi.
 - d) In nessuna circostanza si deve conservare nello stesso edificio e/o in vicinanza del riscaldatore, una quantità di combustibile superiore a quella necessaria per mantenere in funzione il riscaldatore per una giornata. Le cisterne di magazzinaggio del carburante devono trovarsi in una struttura separata.
 - e) Tutti i serbatoi del combustibile devono trovarsi ad una distanza minima secondo normative vigenti.
 - f) Il combustibile va conservato in locali il cui pavimento non permetta la penetrazione ed il gocciolio del combustibile stesso su fiamme sottostanti che possano causarne l'accensione.
 - g) La conservazione del combustibile va effettuata in conformità alla normativa vigente.
- Non usare mai il generatore in locali nei quali siano presenti benzina, solventi per vernici o altri vapori altamente infiammabili.
- Durante l'uso del riscaldatore, attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.
- I generatori usati in prossimità di teloni, tende o altri materiali di copertura simili devono essere situati a distanza di sicurezza conforme alla normativa vigente. Si consiglia anche di usare materiali di copertura di tipo ignifugo.
- Usare solamente in aree ben ventilate. Predisporre un'apertura adeguata secondo le norme vigenti, allo scopo di immettere aria fresca dall'esterno.
- Usare solamente in ambienti privi di vapori infiammabili o di elevate concentrazioni di polvere.
- Alimentare il generatore solamente con corrente avente la tensione e la frequenza specificate sulla targhetta identificativa del generatore.
- Distanze minime di sicurezza, consigliata intercorrente tra il generatore e le sostanze infiammabili è: uscita anteriore = 2,5 m; di lato, in alto e sul retro = 1,5 m.
- Usare solamente prolunghe a tre fili opportunamente collegate a massa.
- Porre il generatore caldo o in funzione su una superficie stabile e livellata, in modo da evitare i rischi di incendio.
- Quando si sposta o si conserva il generatore, mantenerlo in posizione livellata, per evitare la fuoriuscita del combustibile.
- Tenere lontani i bambini e gli animali dal generatore.
- Scollegare il generatore dalla presa di rete quando non lo si usa.
- Quando è controllato da un termostato, il riscaldatore può accendersi in qualsiasi momento.
- Non usare mai il generatore in stanze frequentemente abitate né in camere da letto.
- Non bloccare mai la presa dell'aria (lato posteriore) né l'uscita dell'aria (lato anteriore) del generatore.
- Quando il generatore è caldo, collegato alla rete o in funzione non deve mai essere spostato, maneggiato, rifornito né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.
- Non collegare condotti dell'aria nella parte posteriore del generatore.

- Mantenere una adeguata distanza da materiali infiammabili, o termolabili (compreso il cavo di alimentazione) dalle parti calde del generatore.
- Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito dal centro assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.

COMBUSTIBILE

AVVERTENZA: Il generatore funziona solo con DIESEL o KEROSENE.

Usare solamente diesel o kerosene, per evitare rischi di incendio o di esplosione. Non fare mai uso di benzina, nafta, solventi per vernici, alcool o altri combustibili altamente infiammabili. Usare additivi antigelo non tossici in caso di temperature molto basse.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione il generatore e, quindi, prima di collegarlo alla rete elettrica di alimentazione si deve controllare che le caratteristiche della rete elettrica di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta di identificazione.

AVVERTENZA: La linea elettrica di alimentazione del generatore deve essere provvista di messa a terra e di interruttore magneto-termico differenziale. La spina elettrica del generatore deve essere allacciata ad una presa munita di interruttore di sezionamento.

Per avviare la macchina si deve:

- Disporre l'interruttore (1 Fig. 2) nella posizione con il simbolo: ON il ventilatore si avvia e dopo alcuni secondi ha inizio la combustione.

Alla prima messa in servizio o dopo lo svuotamento completo del circuito del gasolio, il flusso di gasolio all'ugello può essere insufficiente e causare l'intervento dell'apparecchiatura di controllo di fiamma che arresta il generatore; in questo caso, dopo aver atteso per circa un minuto, premere il pulsante di riarmo 2 (Fig. 2) e riavviare l'apparecchio. In caso di mancato funzionamento le prime operazioni da farsi sono le seguenti:

1. Controllare che il serbatoio contenga ancora del gasolio;
2. Premere il pulsante di riarmo (2 Fig. 2);
3. Se dopo tali operazioni il generatore non funziona, si deve consultare il paragrafo "INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI" e scoprire la causa del mancato funzionamento.

ARRESTO

Per arrestare il funzionamento dell'apparecchio si deve disporre l'interruttore (1 Fig. 2) nella posizione OFF. La fiamma si spegne e il ventilatore continua a funzionare fino al completo raffreddamento della camera di combustione.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Il generatore è dotato di un'apparecchiatura elettronica per il controllo della fiamma. Se si verificano una o più anomalie di funzionamento tale apparecchiatura provoca l'arresto della macchina e l'accensione della spia del pulsante di riarmo (2 Fig. 2). Un termostato di sovratemperatura interviene e provoca l'interruzione dell'alimentazione di gasolio se il generatore si surriscalda: il termostato si riarma automaticamente quando la temperatura della camera di combustione diminuisce sino a raggiungere il valore massimo ammesso. Prima di rimettere in funzione il generatore si deve individuare ed eliminare la causa

che ha prodotto il surriscaldamento (ad esempio, ostruzione della bocca di aspirazione e/o di mandata dell'aria, arresto del ventilatore). Per riavviare la macchina si deve premere il pulsante di riarmo e ripetere le istruzioni specifiche del paragrafo "MESSA IN FUNZIONE".

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

AVVERTENZA: Prima di spostare l'apparecchio si deve: arrestare la macchina secondo le indicazioni del paragrafo precedente; disinserire l'alimentazione elettrica estraendo la spina dalla presa elettrica ed attendere che il generatore si raffreddi.

Prima di sollevare o spostare il generatore ci si deve assicurare che il tappo del serbatoio sia ben fissato. Per il trasporto è sufficiente afferrare il generatore per la maniglia di sostegno e farlo scorrere sulle ruote.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

Per il regolare funzionamento dell'apparecchio è necessario pulire periodicamente la camera di combustione, il bruciatore e il ventilatore.

AVVERTENZA: Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione si deve: arrestare la macchina secondo le indicazioni del paragrafo precedente; disinserire l'alimentazione elettrica estraendo la spina dalla presa elettrica ed attendere che il generatore si raffreddi.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

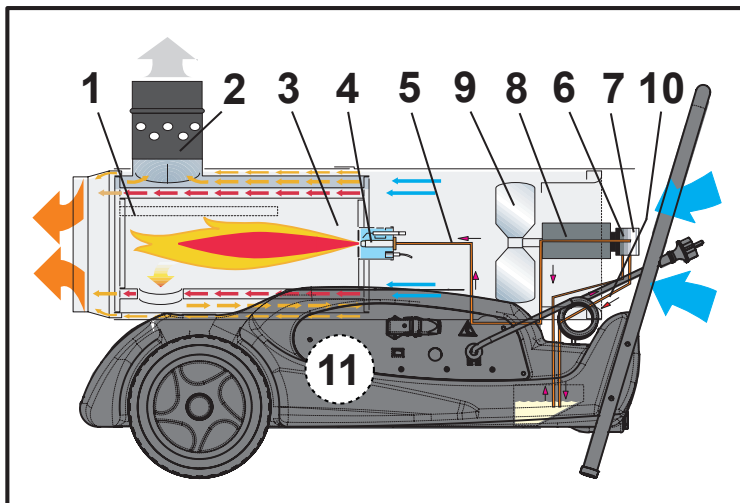


Figura 1

1. Camera di combustione,
2. Raccordo fumario anti vento,
3. Bruciatore,
4. Ugello,
5. Circuito combustibile,
6. Elettrovalvola combustibile,
7. Pompa,
8. Motore,
9. Ventola,
10. Filtro combustibile,
11. Serbatoio.

QUADRO ELETTRICO

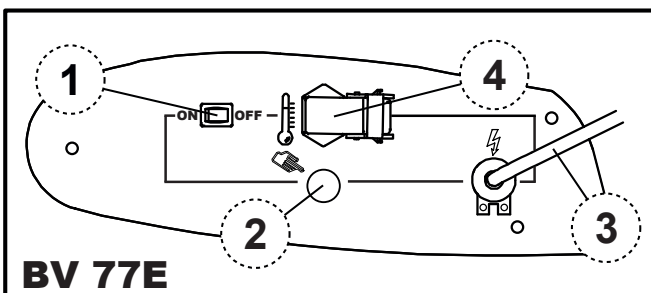
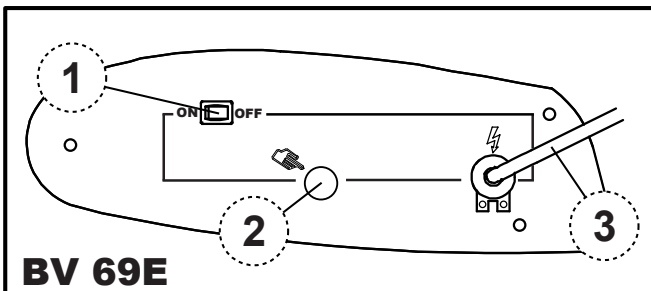


Figura 2 (A - B)

1. Interruttore principale,
2. Pulsante reset,
3. Cavo di alimentazione,
4. Presa per termostato ambiente.

INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
Il ventilatore non si avvia e la fiamma non si accende	<ol style="list-style-type: none"> 1. Alimentazione elettrica mancante 2. Generatore in blocco 3. Motore guasto 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Controllare la funzionalità e il posizionamento dell'interruttore e della spina 1B. Rivolgersi al centro di assistenza 2A. Premere il pulsante di reset (2 Fig. 2) 2B. Rivolgersi al centro di assistenza 3. Rivolgersi al centro di assistenza
Il ventilatore si avvia e la fiamma non si accende o non rimane accesa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apparecchiatura elettronica guasta 2. Quantità insufficiente di combustibile al bruciatore 3. Elettrovalvola guasta 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rivolgersi al centro di assistenza 2. Rivolgersi al centro di assistenza 3. Rivolgersi al centro di assistenza
Il ventilatore si avvia e la fiamma si accende producendo fumo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aria di combustione insufficiente 2. Circuito combustibile sporco o contenente acqua 3. Infiltrazioni di aria nel circuito del combustibile 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Rimuovere tutti i possibili ostacoli od ostruzioni ai condotti di aspirazione e/o di mandata dell'aria 1B. Rivolgersi al centro di assistenza 2A. Sostituire il combustibile usato con del combustibile pulito 2B. Rivolgersi al centro di assistenza 3. Rivolgersi al centro di assistenza
La fiamma non si arresta dopo lo spegnimento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elettrovalvola guasta 2. Apparecchiatura elettronica guasta 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rivolgersi al centro di assistenza 2. Rivolgersi al centro di assistenza
Il ventilatore non si arresta dopo lo spegnimento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elettrovalvola guasta 2. Apparecchiatura elettronica guasta 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rivolgersi al centro di assistenza 2. Rivolgersi al centro di assistenza

INHALT

1. BESCHREIBUNG DER GERÄTETEILE
 1. SICHERHEITSHINWEISE
 2. FUEL
 2. INBETRIEBNAHME
 2. AUSSCHALTEN
 2. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN
 2. TRANSPORT UND BEWEGUNG
 2. PRÄVENTIVES WARTUNGSPROGRAMM
3. BETRIEBSSHEMA
3. SCHALTТАFEL
3. STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

BESCHREIBUNG DER GERÄTETEILE

Hingegen umfasst Warmluftgeneratoren mit indirekter Heizwirkung, bei denen dank eines Wärmeaustauschers die nach der Verbrennung verbliebenen Gase von der nach außen abgegebenen Wärme getrennt werden. Dadurch ist es möglich, saubere Warmluft in den zu erwärmenden Raum zu blasen und die Abgase nach außen zu leiten.

Richet sich, was Sicherheit, Funktionalität und Dauer betrifft, nach neuesten Kriterien: Sicherheitsvorrichtungen garantieren die korrekte Funktion des Geräts, die Betriebsgeräusche wurden auf ein Minimum reduziert und die sorgfältige Auswahl der Materialien machen es äußerst zuverlässig.

SICHERHEITSHINWEISE

!!! WARNUNGEN !!!

WICHTIG: Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heißluftgenerators kann zu schweren Verletzungen und zum Tod durch Verbrennungen, Hausbrand, Explosion, elektrische Schläge oder Vergiftung durch Kohlenmonoxid führen.

WICHTIG: Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder Erfahrungen, wenn sie von einer Person réponse für ihre Sicherheit überwacht werden. Kinder müssen überprüft werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

GEFAHR: Die Vergiftung durch Kohlenmonoxid kann zum Tod führen!

Vergiftung durch Kohlenmonoxid Die ersten Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln jenen einer Erkältung, mit Kopfschmerzen, Schwindelgefühlen und/oder Übelkeit. Diese Symptome könnten auf ein fehlerhaftes Funktionieren des Heißluftgenerators zurückzuführen sein. Gehen Sie sofort ins Freie! Zur Reparatur des Generators vom Service-Center. Einige Menschen reagieren besonders empfindlich auf die Wirkung des Kohlenmonoxids, insbesondere schwangere Frauen, Menschen mit Herz- oder Lungenkrankheiten, Anämiekranken, Angetrunkene, generell alle Menschen in höheren Lagen. Seien Sie sicher, alle Sicherheitshinweise gelesen und verstanden zu haben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung auf, um darin nachschlagen zu können; sie dient Ihnen als Hilfe beim sicheren und sachgemäßen Umgang mit dem Heißluftgenerator.

- Verwenden Sie ausschließlich Leichtöl diesel/kerosene, um jede Brand- oder Explosionsgefahr zu vermeiden. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel für Lacke, Alkohol oder andere leicht entflammable Brennstoffe.
- Befüllung:
 - a) Das mit der Befüllung betraute Personal muss qualifiziert und absolut mit den Anweisungen des Herstellers und den geltenden Vorschriften für die sichere Befüllung von Heißluftgeneratoren vertraut sein.
 - b) Verwenden Sie ausschließlich den Brennstoff, der ausdrücklich auf dem Typenschild des Heißluftgenerators angegeben ist.
 - c) Bevor Sie das Gerät befüllen, löschen Sie alle Flammen, einsch ließlich der Pilotflamme, und warten Sie, bis der Generator abgekühlt ist.
 - d) Unter keinen Umständen darf im selben Gebäude, also in der Nähe des Heißluftgenerators, eine größere Menge Brennstoff gelagert werden, als notwendig ist, um das Gerät einen Tag lang zu betreiben. Das Brennstofflager muss sich in einem anderen Gebäude befinden.
 - e) Alle Brennstofftanks müssen sich in einem Mindestabstand von 7 m.
 - f) Möglich muss der Brennstoff in Räumen aufbewahrt werden, deren Boden kein Eindringen und Durchsickern des Brennstoffes auf darunterliegende Flammen erlaubt, die dessen Entzündung verursachen würden.
 - g) Die Aufbewahrung des Brennstoffes muss unter Einhaltung der geltenden Vorschriften erfolgen.
- Der Heißluftgenerator darf nie in Räumen benutzt werden, in denen sich Benzin, Lösungsmittel für Lacke oder andere leicht entflammable Dämpfe befinden.
- Bei der Benutzung des Heißluftgenerators müssen alle lokalen Bestimmungen und geltenden Vorschriften beachtet werden.
- Heizungen die in der Nähe von Planen, Zelten oder anderen ähnlichen Baustoffe verwendet sind, müssen in einem Sicherheitsabstand setzten in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften. Wir empfehlen auch den Einsatz von feuerfesten Dachbaustoffen. Diese Materialien müssen sicher befestigt werden, um Entflammen und Interferenzen mit Wind zu verhindern.
- Verwenden Sie nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Bereiten Sie eine Öffnung in Übereinstimmung mit den bestehenden Vorschriften angepasst werden, um frische Luft von außen in Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät nur in Räumen, in denen sich keine entflammaren Dämpfe oder hohe Staubkonzentration befinden.
- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung, Frequenz und Phasenzahl den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Entfernungen minimale Sicherheit empfohlen Verzögerung zwischen dem Generator und brennbare Stoffe: front output = 2,5 m, seitlich, oben und hinten = 1,5 m.
- Verwenden Sie ausschließlich dreiadrige Verlängerungskabel, die entsprechend geerdet sind.
- Stellen Sie den warmen oder laufenden Heißluftgenerator auf eine stabile und ebene Oberfläche, um Brandgefahr zu vermeiden.
- Auch wenn das Gerät bewegt oder aufbewahrt wird, muss es immer gerade stehen, um ein Austreten des Brennstoffes zu verhindern.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Denken Sie daran, dass sich das Gerät jederzeit einschalten kann, wenn es über einen Thermostat gesteuert wird.

- Verwenden Sie den Heißluftgenerator nie in häufig genutzten oder gar Schlafräumen.
- Verdecken Sie niemals die Luftansaugung (Rückseite) oder den Luftauslass (Vorderseite) des Heißluftgenerators.
- Wenn der Heißluftgenerator warm, an das Stromnetz angeschlossen oder in Betrieb ist, darf er weder verstellt, bewegt, befüllt noch auf irgendeine Art gewartet werden.
- Verbinden Sie nicht die Luftschlitze in den hinteren Teil des Generators.
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien oder thermolabile (einschließlich des Stromkabels) aus den heißen Teilen des Generators.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, durch technische Hilfe-Center ersetzt werden müssen, um jedes Risiko zu vermeiden.

FUEL

WARNUNG: Der Heißluftgenerator funktioniert nur mit DIESEL oder KEROSENE.

Nur winter diesel unter 5C

Verwenden Sie nur Dieseldieselkraftstoff oder Kerosin, Zur Vermeidung von Brand-oder Explosionsgefahr. Verwenden Sie niemals Benzin, Kerosin, Verdüner, Alkohol oder andere leicht entzündliche Brennstoffe. Verwenden Sie ungiftiges Frostschutzmittel im Fall von sehr niedrigen Temperaturen.

INBETRIEBNAHME

Bevor Sie den Heißluftgenerator in Betrieb nehmen und ihn an die Stromversorgung anschließen, überprüfen Sie, ob die Eigenschaften der Stromversorgung den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.

WARNUNG: Der Stromkreis, an den der Heißluftgenerator angeschlossen wird, muss geerdet und mit einem thermomagnetischen Schutzschalter versehen sein. Der Stecker des Geräts muss an eine Steckdose mit Trennschalter angeschlossen werden.

Um die Maschine in Betrieb zu nehmen, muss:

- Der Schalter (1 Abb. 2) in die Stellung mit dem Symbol ON gebracht werden: der Ventilator läuft an und nach einigen Sekunden setzt die Verbrennung ein.

Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer kompletten Entleerung der Ölleitung kann der Öldruck an der Düse zu niedrig sein und einen Eingriff der Flammenüberwachung hervorrufen, die den Generator anhält; in diesem Fall warten Sie etwa eine Minute und drücken dann die Reset-Taste (2 Abb. 2), um das Gerät neu zu starten. Wenn das Gerät nicht funktioniert, unternehmen Sie folgende Schritte:

1. Überprüfen Sie, dass der Tank noch Brennstoff enthält;
2. Drücken Sie die Reset-Taste (2 Abb. 2);
3. Wenn der Generator nach diesen Maßnahmen nicht funktioniert, schlagen Sie unter "STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG" nach und suchen Sie dort nach der Ursache dafür.

AUSSCHALTEN

Um das Gerät auszuschalten, muss der Schalter (1 Abb. 2) auf "OFF". Die Flamme geht aus, der Ventilator läuft weiter, bis die Brennkammer vollständig abgekühlt ist.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Der Generator verfügt über eine elektronische Flammenüberwachung. Wenn eine oder mehrere Betriebsstörungen auftreten, bewirkt diese den Stillstand des Geräts und die Beleuchtung der Reset-Taste (2 Abb. 2).

Wenn der Generator überhitzt ist, greift ein Überhitzungsthermostat ein und bewirkt die Unterbrechung der Brennstoffversorgung; der Thermostat stellt sich selbst zurück, wenn die Temperatur der Brennkammer auf den erlaubten Maximalwert gefallen ist. Bevor der Generator wieder in Betrieb genommen wird, muss die Ursache für die Überhitzung gefunden und beseitigt werden (z.B. Verstopfung von Luftansaugung oder Luftauslass oder Stillstand des Ventilators). Um das Gerät neu zu starten, und befolgen Sie die Anweisungen des Abschnitts "INBETRIEBNAHME".

TRANSPORT UND BEWEGUNG

WARNUNG: Bevor das Gerät bewegt wird: schalten Sie das Gerät nach den Anweisungen des vorhergehenden Abschnitts aus; unterbrechen Sie die Stromversorgung, indem Sie den Stecker ziehen und lassen Sie den Heißluftgenerator abkühlen.

Bevor das Gerät angehoben oder bewegt wird, versichern Sie sich, dass der Deckel des Tanks sicher verschlossen ist. Das Gerät kann einfach am Handgriff genommen und gerollt werden.

PRÄVENTIVES

WARTUNGSPROGRAMM

Für einen einwandfreien Betrieb des Heißluftgenerators ist es notwendig, regelmäßig die Brennkammer, den Brenner und den Ventilator zu reinigen.

WARNUNG: Vor dem Beginn jeglicher Wartung: schalten Sie das Gerät nach den Anweisungen des vorhergehenden Abschnitts aus; unterbrechen Sie die Stromversorgung, indem Sie den Stecker ziehen und lassen Sie den Heißluftgenerator abkühlen.

BETRIEBSSCHEMA

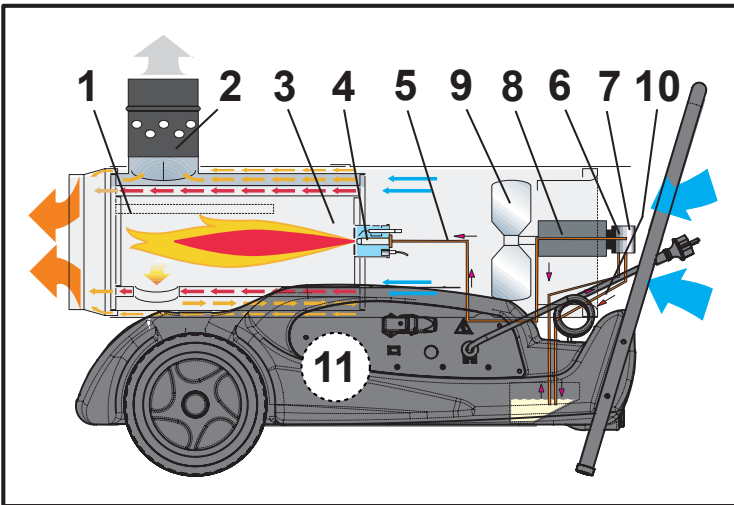


Abbildung 1

1. Brennkammer,
2. Kamin-Anschlussrohr mit Windschutz,
3. Brenner,
4. Düse,
5. Brennstoffleitung,
6. Elektrisches Brennstoffventil,
7. Ölpumpe,
8. Motor,
9. Ventilator,
10. Filter,
11. Brennstofftank.

SCHALTТАFEL

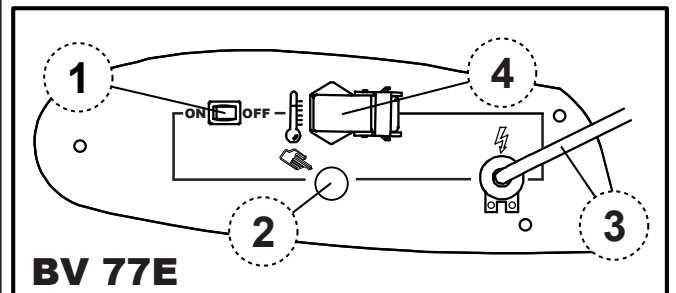
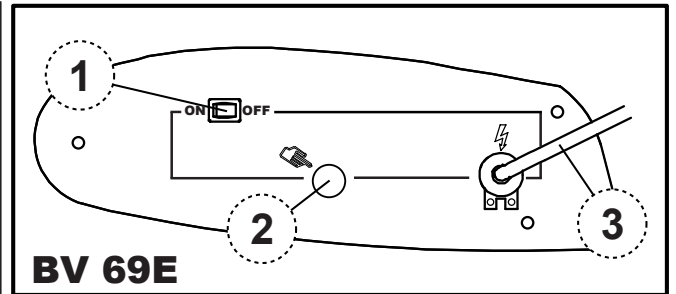


Abbildung 2 (A - B)

1. Hauptschalter,
2. Reset schalter,
3. Stromversorgungskabel,
4. Steckvorrichtung für den Raumthermostat.

STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

BEOBSACHTETE STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Der Ventilator startet nicht und die Flamme geht nicht an	<ol style="list-style-type: none"> 1. Keine Stromversorgung 2. Heißluftgenerator-Block 3. Motor ist ausgefallen 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Prüfen Sie die Funktionalität und die Positionierung der Schalter und Stecker 1B. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 2A. Drücken Sie den Reset-Knopf (2 Abb. 2) 2B. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 3. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center
Der Ventilator startet und die Flamme geht nicht an oder bleibt nicht an	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrisches Brennstoffventil nicht 2. Zu wenig Kraftstoff an den Brenner 3. Magnetventil defekt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 2. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 3. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center
Der Ventilator startet und die Flamme geht an, raucht aber	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unzureichende Verbrennungsluft 2. Kraftstoff mit Wasser oder Schmutz Schaltung 3. Das Eindringen von Luft in das Kraftstoffsystem Schaltung 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Alle möglichen Hindernisse und Verstopfungen an Luftansaugung bzw. -auslass entfernen 1B. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 2A. Ersetzen Sie den Kraftstoff mit sauberem Brennstoff verwendet 2B. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 3. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center
Der Flamme bleibt nicht stehen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magnetventil defekt 2. Elektrisches Brennstoffventil nicht 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 2. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center
Der Ventilator bleibt nicht stehen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magnetventil defekt 2. Elektrisches Brennstoffventil nicht 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center 2. Kontaktieren Sie Ihren Service-Center

ÍNDICE

1. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO
1. INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD
2. COMBUSTIBLE
2. PUESTA EN MARCHA
2. PARADA
2. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
2. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO
2. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO
3. TEORIA DE FUNCIONAMIENTO
3. CUADRO ELÉCTRICO
3. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

Comprende generadores de aire caliente de combustión indirecta que, gracias a un intercambiador de calor, permite separar los gases de la combustión del calor cedido al ambiente. De este modo, es posible aportar una corriente de aire limpio al interior del lugar a calentar y expulsar al exterior los humos de la combustión, a través de una sencilla chimenea.

Ha sido proyectadas según los más modernos criterios de seguridad, funcionalidad y duración: los dispositivos de seguridad garantizan siempre el correcto funcionamiento del equipo, el impacto acústico ha sido reducido al mínimo y la cuidada selección de los materiales garantiza una elevada calidad.

INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

!!! INSTRUCCIONES !!!

IMPORTANTE: Lea atentamente y por completo el manual operativo antes de intentar el ensamblaje, la puesta en marcha o el mantenimiento de este calentador. El uso del calentador puede causar lesiones graves o mortales a consecuencia de quemaduras, incendio, explosión, descargas eléctricas o asfixia por óxido de carbono.

IMPORTANTE: Este dispositivo no es adecuado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales, o con experiencia, a menos que estén supervisados por una persona responsable por su seguridad. Los niños deben ser revisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

CUIDADO: La asfixia por óxido de carbono puede resultar mortal!

Asfixia por óxido de carbono Los primeros síntomas de asfixia por óxido de carbono se parecen a los de la gripe, con cefaleas, vahídos y/o náusea. Esos síntomas podrían ser causados por el funcionamiento defectuoso del calentador. Salga inmediatamente al aire libre! Para reparar el generador de un centro de servicio. Algunas personas sufren mayormente por los efectos del óxido de carbono, sobre todo las mujeres embarazadas, los que padecen de enfermedades cardíacas o pulmonares, los anémicos, los borrachos y todos los que se encuentran en localidades de alta cota. Asegúrese de leer y comprender todas las instrucciones. Guarde este manual como punto de referencia para el futuro: de hecho sirve de guía para el funcionamiento seguro y correcto del calentador.

- Use sólo aceite combustible diesel/kerosene para evitar riesgos de incendio o de explosión. No use nunca gasolina, nafta, solventes para barnices, alcohol u otros combustibles altamente inflamables.

- Abastecimiento:

a) El personal encargado del abastecimiento debe ser cualificado y tener absoluta familiaridad con las instrucciones del fabricante y con la normativa vigente con respecto al abastecimiento seguro de los calentadores.

b) Use sólo el tipo de combustible expresamente especificado en la etiqueta que identifica el calentador.

c) Antes de proveer al abastecimiento apague todas las llamas, incluida la piloto, y espere que el calentador se enfríe.

d) En ningún caso se debe guardar en el mismo edificio, cerca del calentador, una cantidad de combustible superior a la necesaria para mantener en función el calentador durante un día. Los tanques de almacenaje del carburante deben estar en una estructura a parte.

e) Todos los tanques del combustible deben estar a una distancia mínima de calentadores, antorchas oxídricas, equipos soldadores y similares fuentes de encendido (a excepción del tanque del combustible incorporado en el calentador).

f) El combustible se deberá guardar en lugares cuyo suelo no permita la penetración y el goteo del combustible mismo sobre llamas que estén abajo y que puedan encenderse.

g) El almacenamiento del combustible se debe efectuar conforme la normativa vigente.

- No use nunca el calentador en lugares donde haya gasolina, solventes para barnices u otros vapores altamente inflamables.

- Durante el uso del calentador, atenerse a todas las ordenanzas locales y a la normativa vigente.

- Los calentadores utilizados en las cercanías de tendales, toldos u otros materiales de cobertura deben ser colocados a distancia de seguridad de los mismos conforme la normativa vigente. Se aconseja también de utilizar materiales de cobertura de tipo ignífugo.

- Utilice solamente en áreas bien ventiladas. Prepare una apertura adaptada de acuerdo a la normativa vigente, para entrar el aire fresco del exterior.

- Úselo sólo en lugares donde no haya vapores inflamables o elevadas concentraciones de polvo.

- Distancias de seguridad intervalo mínimo recomendado entre el generador y sustancias inflamables: salida frontal = 2,5 m, lateral, superior y posterior m. = 1,5 m.

- Alimente el calentador sólo con corriente cuya tensión, frecuencia y número de fases sean los especificados en la tarjeta de identificación.

- Use sólo cables de prolongación de tres hilos oportunamente conectados a masa.

- Ponga el calentador caliente o en función sobre una superficie estable y nivelada, para evitar los riesgos de incendio.

- Cuando se desplaza o se conserva el calentador, hay que mantenerlo en posición nivelada, para evitar la salida del combustible.

- Haga de manera que los niños y los animales guarden distancia del calentador.

- Desconectar el calentador del enchufe de red cuando no se usa.

- Cuando es controlado por un termostato, el calentador se puede encender en cualquier momento.

- No use nunca el calentador en piezas frecuentemente habitadas nien dormitorios.
- No bloquee nunca la toma de aire (lado posterior) ni la salida del aire (lado anterior) del calentador.
- Cuando el calentador está caliente, conectado a la red o en marcha no se debe nunca desplazar, manejar, abastecer ni debe ser sometido a intervención de mantenimiento.
- No conecte los conductos de aire en la parte trasera del generador.
- Mantener una adecuada distancia de materiales inflamables o sensibles al calor (incluyendo el cable) de las partes calientes del generador.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un centro de asistencia técnica con el fin de prevenir cualquier riesgo.

COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: El generador sólo funciona con DIESEL o KEROSENE.

Use sólo el combustible diesel o queroseno, para evitar el riesgo de incendio o explosión. Nunca use gasolina, nafta, thinner, alcohol u otros combustibles altamente inflamables. Utilice anticongelante no tóxico si las temperaturas muy bajas.

PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha el generador y, por tanto, antes de enchufarla toma de corriente eléctrica de alimentación se debe averiguar que las características de la red eléctrica de alimentación correspondan a las que están escritas en la etiqueta de identificación.

CUIDADO: La línea eléctrica de alimentación del generador debe estar dotada de toma a tierra y de interruptor magneto-térmico diferencial. El enchufe del generador debe estar enchufado a una toma dotada de interruptor de seccionamiento.

Para poner en marcha la máquina se debe:

- Colocar el interruptor (1 Fig. 2) en la posición con el símbolo "ON": el ventilador se pone en marcha y después de algunos segundos empieza la combustión.

La primera vez que se pone en marcha o después del vaciado completo del circuito del gasóleo, el flujo de gasóleo a la boquilla puede ser insuficiente y causar la intervención del aparato de control de la llama que para el generador; en este caso, después de haber esperado alrededor de un minuto, apriete el pulsador de reactivación (2 Fig. 2) y reencienda el aparato.

En caso de no funcionamiento las primeras operaciones que hay que efectuar son las siguientes:

1. Controlar que el tanque aún contenga gasóleo;
2. Apretar el pulsador de reactivación (2 Fig. 2);
3. Si después de esas operaciones el generador no funciona, se debe consultar el párrafo "LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS" y descubrir la causa del no funcionamiento.

PARADA

Para parar el funcionamiento del aparato se debe colocar el interruptor (1 Fig. 2) en la posición "OFF". La llama se apaga y el ventilador sigue funcionando hasta el completo refrigeración de la cámara de combustión.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

El generador está dotado de un dispositivo electrónico para el control de la llama. Si se verifican una o más anomalías de funcionamiento ese dispositivo provoca la parada de la máquina y el encendido de la luz indicadora del pulsador de reactivación (2 Fig. 2). Un termostato de sobret temperatura interviene y provoca la interrupción de la alimentación de gasóleo si el generador se recalienta: el termostato se reactiva automáticamente cuando la temperatura de la cámara de combustión disminuye hasta llegar el valor máximo admitido. Antes de volver a poner en marcha el generador se debe localizar y eliminar la causa que ha producido el sobrecalentamiento (por ejemplo, obstrucción del orificio de aspiración y/o de la presión del aire, parada del ventilador). Para reponer en marcha la máquina se debe apretar el pulsador de reactivación y repetir las instrucciones específicas del párrafo "PUESTA EN MARCHA".

TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

CUIDADO: Antes de desplazar el aparato se debe parar la máquina según las instrucciones del párrafo anterior, desconectar la alimentación eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente y esperar que el generador se enfríe.

Antes de levantar o desplazar el generador hay que asegurarse que el tapón del tanque esté bien cerrado.

Para el transporte es suficiente agarrar el generador por la manilla de soporte y hacerlo por las ruedas.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Para el normal funcionamiento del aparato hace falta limpiar periódicamente la cámara de combustión, el quemador y el ventilador.

CUIDADO: Antes de empezar cualquier operación de mantenimiento se debe parar la máquina según las instrucciones del párrafo anterior, desconectar la alimentación eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente y esperar que el generador se enfríe.

TEORIA DE FUNCIONAMIENTO

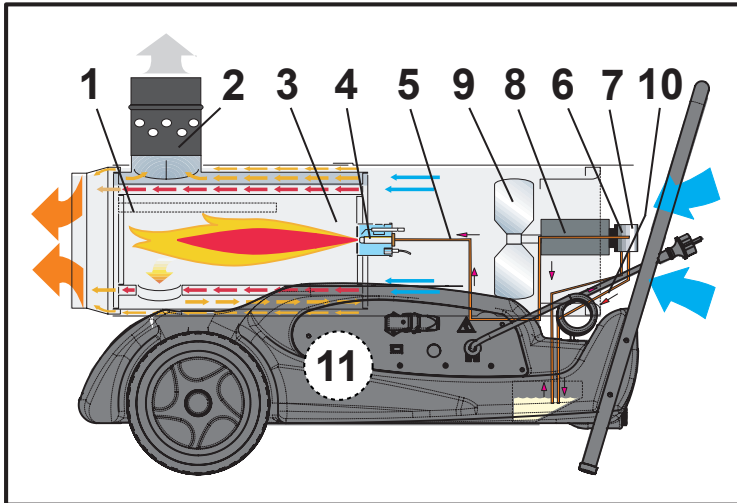


Figura 1

1. Cámara de combustión,
2. Racor del humo anti-viento,
3. Quemador,
4. Boquilla,
5. Circuito combustible,
6. Electro-válvula combustible,
7. Bomba gasóleo,
8. Motor,
9. Ventilador,
10. Filter,
11. Tanque combustible.

CUADRO ELÉCTRICO

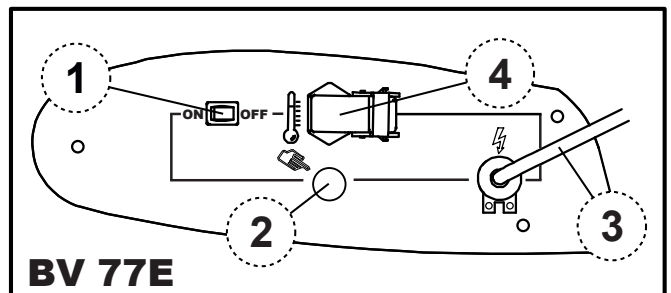
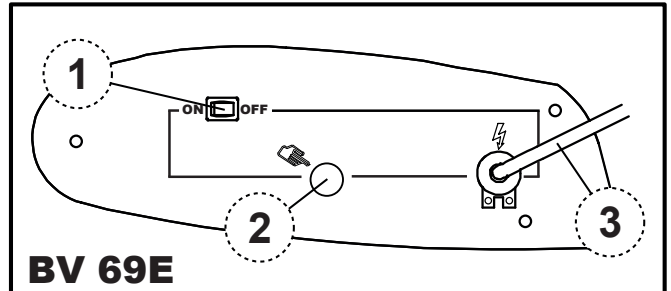


Figura 2 (A - B)

1. Interruptor,
2. Pulsador reset
3. Cable de alimentación,
4. Toma por termostato.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

AVERÍA OBSERVADA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El ventilador no se pone en marcha y la llama no se enciende	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falta de alimentación eléctrica 2. Generador de bloques 3. Fallo de un motor 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Compruebe la funcionalidad y la posición del interruptor y enchufe 1B. Comuníquese con su centro de servicio 2A. Pulse el botón de reinicio (2 Fig. 2) 2B. Comuníquese con su centro de servicio 3. Comuníquese con su centro de servicio
El ventilador se pone en marcha y la llama no se enciende o no queda encendida	<ol style="list-style-type: none"> 1. Los equipos electrónicos no 2. Insuficiente de combustible al quemador 3. Solenoide de la electro-válvula defectuosa 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comuníquese con su centro de servicio 2. Comuníquese con su centro de servicio 3. Comuníquese con su centro de servicio
El ventilador se pone en marcha y la llama se enciende produciendo humo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aire de combustión insuficiente 2. De combustible que contienen agua o la suciedad del circuito 3. La infiltración de aire en el circuito de combustible 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Elimine todos los posibles obstáculos u obstrucciones a los tubos de aspiración y/o de impulsión del aire 1B. Comuníquese con su centro de servicio 2A. Vuelva a colocar el combustible utilizado con combustible limpio 2B. Comuníquese con su centro de servicio 3. Comuníquese con su centro de servicio
La llama no se detiene después de la parada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoide de la electro-válvula defectuosa 2. Los equipos electrónicos no 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comuníquese con su centro de servicio 2. Comuníquese con su centro de servicio
El ventilador no se detiene después de la parada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoide de la electro-válvula defectuosa 2. Los equipos electrónicos no 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comuníquese con su centro de servicio 2. Comuníquese con su centro de servicio

TABLE DES MATIÈRES

1. PRÉSENTATION DU PRODUIT
1. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ
2. COMBUSTIBLE
2. MISE EN SERVICE
2. ARRÊT
2. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ
2. TRANSPORT ET MANUTENTION
2. PROGRAMME DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE
3. PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT
3. TABLEAU ÉLECTRIQUE
3. IDENTIFICATION DES PANNES

PRÉSENTATION DU PRODUIT

Comprend, elle, des générateurs d'air chaud à chauffage indirect qui, grâce à un échangeur de chaleur, permettent de séparer les gaz de combustion de l'air chaud rejeté à l'extérieur. De la sorte, on peut introduire un courant d'air chaud propre à l'intérieur de l'endroit que l'on souhaite chauffer, et canaliser à l'extérieur les fumées sales. Conçue selon les meilleurs critères de sûreté, de fonctionnement et de durée: des dispositifs de sûreté garantissent le bon fonctionnement de la machine, le bruit a été réduit au minimum et le choix scrupuleux des matériaux assure une très grande fiabilité.

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

!!! MISES EN GARDE !!!

IMPORTANT: Lire attentivement et dans son intégralité le manuel opérationnel avant d'essayer d'effectuer l'assemblage, la mise en service ou la maintenance de cet appareil de chauffage. Son utilisation pourrait provoquer des lésions graves, voire mortelles, suite à des brûlures, à un incendie, à une explosion, à des décharges électriques ou à une asphyxie par oxyde de carbone.

IMPORTANT: Cet appareil n'est pas adapté pour une utilisation par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles et mentales, ou expérimenté, sauf s'ils sont surveillés par une personne Réponse pour leur sécurité. Les enfants doivent être vérifiés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

DANGER: L'asphyxie par oxyde de carbone peut être mortelle!

Asphyxie par oxyde de carbone Les premiers symptômes d'une asphyxie par oxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec l'apparition de maux de tête, vertiges et/ou nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux de l'appareil de chauffage. Aller immédiatement dehors! Pour réparer le générateur du centre de service. Certaines personnes ressentent plus que d'autres les effets de l'oxyde de carbone, notamment les femmes enceintes, les personnes atteintes de maladies cardiaques ou pulmonaires, les anémiques, les personnes ivres et toutes celles qui se trouvent dans des lieux situés en haute altitude.

Prendre soin de lire et de bien comprendre l'ensemble des mises en garde. Conserver ce manuel en vue d'une consultation ultérieure: il fait, en effet, office de guide au fonctionnement sûr et correct de l'appareil de chauffage.

- Afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion, utiliser exclusivement de l'huile combustible diesel/kerosene. Ne ja-

mais utiliser d'essence, de naphte, de solvants pour peintures, d'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.

- Ravitaillement:
 - a) Le personnel préposé au ravitaillement doit être qualifié et avoir une grande familiarité avec les instructions du fabricant et avec la réglementation en vigueur relative au ravitaillement en toute sécurité des appareils de chauffage.
 - b) Utiliser exclusivement le type de combustible expressément spécifié sur la plaquette d'identification de l'appareil de chauffage.
 - c) Avant d'effectuer le ravitaillement, éteindre toutes les flammes, y compris la flamme pilote, et attendre que l'appareil de chauffage soit refroidi.
 - d) Ne conserver en aucun cas dans le même édifice, à proximité de l'appareil de chauffage, une quantité de combustible supérieure à celle nécessaire pour maintenir l'appareil de chauffage en service pendant une journée. Les citernes de stockage du carburant doivent être situées dans une structure séparée.
 - e) Tous les réservoirs de combustible doivent se trouver à une distance minimum des appareils de chauffage, chalumeaux oxydriques, appareils de soudure et autres sources d'allumage similaires (à l'exception du réservoir de combustible incorporé dans l'appareil de chauffage).
 - f) Chaque fois que cela est possible, le combustible doit être conservé dans des locaux dont le sol interdit toute pénétration et tout égouttement continu du combustible sur des flammes sous-jacentes qui, de ce fait, pourraient en causer l'allumage.
 - g) La conservation du combustible doit être effectuée en conformité avec les normes en vigueur.
 - Ne jamais utiliser l'appareil de chauffage dans des locaux contenant de l'essence, des solvants pour peintures ou d'autres vapeurs hautement inflammables.
 - Durant l'utilisation de l'appareil de chauffage, respecter toutes les ordonnances locales et la réglementation en vigueur.
 - Les appareils de chauffages employés à proximité de bâches, rideaux ou autres matériaux de couverture du même genre doivent être installés à une distance de sécurité. Il est également conseillé d'utiliser des matériaux de couverture de type ignifuge.
 - Utiliser seulement dans des zones bien ventilées. Préparer une ouverture adaptée en fonction de la réglementation actuelle, pour entrer l'air frais extérieur.
 - N'utiliser l'appareil que dans des locaux exempts de vapeurs inflammables ou de fortes concentrations de poussière.
 - Alimenter l'appareil de chauffage exclusivement avec un courant dont la tension, la fréquence et le nombre de phases sont spécifiés sur la plaquette d'identification.
 - Distances de sécurité intervalle minimum recommandé entre le générateur et de substances inflammables: la sortie avant = 2,5 m, côté, dessus et l'arrière = 1,5 m.
 - Utiliser uniquement des rallonges à trois fils opportunément raccordées à la masse.
 - Installer l'appareil de chauffage chaud ou en service sur une surface stable et bien nivelée, de manière à éviter les risques d'incendie.
 - En cas de déplacement ou de stockage de l'appareil de chauffage, faire en sorte que ce dernier maintienne une position nivelée, pour éviter que du combustible s'en échappe.
 - Ne pas laisser l'appareil de chauffage à la portée des enfants et des animaux.
 - En cas de non utilisation, débrancher l'appareil de chauffage de la prise de réseau.
 - Lorsqu'il est contrôlé par un thermostat, l'appareil de chauffage peut se mettre en marche à tout moment.
 - Ne jamais utiliser l'appareil de chauffage dans des pièces

fréquemment occupées ainsi que dans des chambres à coucher.

- Ne jamais obstruer la prise d'air (face arrière) et la sortie d'air (face avant) de l'appareil de chauffage.
- Lorsqu'il est chaud, branché au réseau ou en service, l'appareil de chauffage ne doit jamais être déplacé, manié, ravitaillé ou faire l'objet d'interventions de maintenance.
- Ne pas raccorder les conduits d'air à l'arrière du générateur.
- Maintenez une distance sécuritaire des matières inflammables, ou thermolabile (y compris le cordon d'alimentation) des parties chaudes de la génératrice.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le centre d'assistance technique afin de prévenir tout risque.

COMBUSTIBLE

AVERTISSEMENT: Le générateur fonctionne uniquement avec du DIESEL ou du KEROSENE.

Utilisez uniquement du carburant diesel ou du kérosène, pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. N'utilisez jamais d'essence, le naphthe, de diluant, d'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables. Utiliser l'antigel non toxique dans le cas de très basses températures.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le générateur en service et, par conséquent, avant de le raccorder au réseau d'alimentation électrique, il est nécessaire de contrôler que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur la plaquette d'identification.

MISE EN GARDE: La ligne d'alimentation électrique du générateur doit être pourvue d'une mise à la terre et d'un interrupteur magnétothermique différentiel.

La fiche électrique du générateur doit être branchée à une prise pourvue d'un interrupteur de sectionnement.

Pour mettre la machine en marche, il faut:

- Mettre l'interrupteur (1 Fig. 2) dans la position rapportant le symbole: "ON" le ventilateur se met en marche et, après quelques secondes, la combustion commence.

Lors de la première mise en service ou après la vidange complète du circuit du gasoil, le flux de gasoil en direction de la buse peut s'avérer insuffisant et causer l'intervention de l'appareillage de contrôle de flamme qui arrête le générateur ; dans ce cas, après avoir attendu environ une minute, appuyer sur le bouton-poussoir de réarmement (2 Fig. 2) et remettre l'appareil en marche.

En cas de non-fonctionnement, les premières opérations qu'il convient d'effectuer sont les suivantes:

1. Contrôler que le réservoir contient encore du gasoil;
2. Appuyer sur le bouton-poussoir de réarmement (2 Fig. 2);
3. Si, après ces opérations, le générateur ne fonctionne toujours pas, consulter le paragraphe "IDENTIFICATION DES PAN-NES" et trouver la cause de ce non-fonctionnement.

ARRÊT

Pour arrêter l'appareil, il est nécessaire de mettre l'interrupteur (1 Fig. 2) sur "OFF". La flamme s'éteint et le ventilateur continue de fonctionner jusqu'à ce que la chambre de combustion soit entièrement refroidie.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le générateur est équipé d'un appareillage électronique de contrôle de la flamme. En cas de présence d'une ou plusieurs anomalies de fonctionnement, cet appareillage provoque l'arrêt de la machine et l'allumage du témoin du bouton-poussoir de réarmement (2 Fig. 2).

Un thermostat de surtempérature intervient et provoque la coupure de l'alimentation en gasoil si le générateur se surchauffe: le thermostat se réarme automatiquement lorsque la température de la chambre de combustion diminue et atteint la valeur maximum admise. Avant de remettre le générateur en service, il est nécessaire d'identifier et d'éliminer la cause qui a provoqué la surchauffe (par exemple, une obstruction de la bouche d'aspiration et/ou de refoulement de l'air, un arrêt du ventilateur). Pour remettre la machine en marche, appuyer sur le bouton-poussoir de réarmement et répéter les instructions spécifiques rapportées au paragraphe "MISE EN SERVICE".

TRANSPORT ET MANUTENTION

MISE EN GARDE: Avant de déplacer l'appareil, il est nécessaire: de mettre la machine hors tension en suivant les indications fournies au paragraphe précédent; de débrancher l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise électrique, et d'attendre que le générateur soit refroidi.

Avant de soulever ou de déplacer le générateur, il est nécessaire de vérifier si le bouchon du réservoir est bien fixé. Pour le transport il suffit de prendre le générateur par la poignée et de le faire rouler.

PROGRAMME DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE

Pour que l'appareil fonctionne correctement, il est nécessaire de nettoyer périodiquement la chambre de combustion, le brûleur et le ventilateur.

MISE EN GARDE: Avant d'entamer une quelconque opération d'entretien, il est nécessaire de mettre la machine hors tension en suivant les indications rapportées au paragraphe précédent; de débrancher l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise électrique, et d'attendre que le générateur soit refroidi.

PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

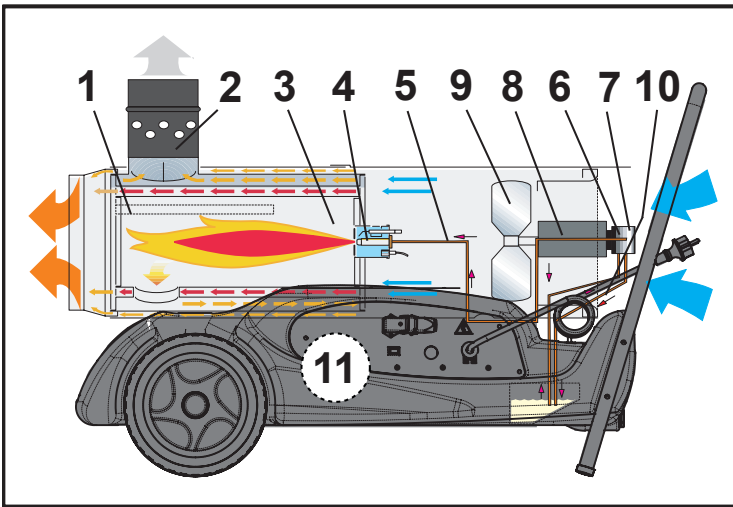


Figure 1

1. Chambre de combustion,
2. Raccord de cheminée anti-vent,
3. Brûleur,
4. Buse,
5. Circuit combustible,
6. Électrovanne combustible,
7. Pompe gasoil,
8. Moteur,
9. Ventilateur,
10. Filtre,
11. Réservoir combustible.

TABLEAU ÉLECTRIQUE

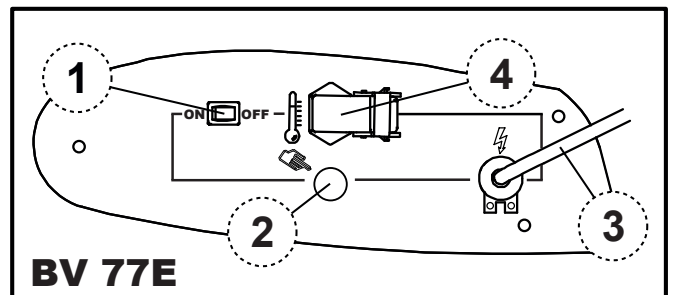
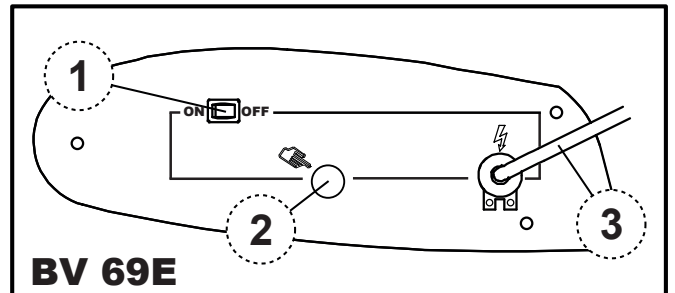


Figure 2 (A - B)

1. Interrupteur principal,
2. Bouton reset,
3. Cordon d'alimentation,
4. Prise pour thermostat ambiant.

IDENTIFICATION DES PANNES

PANNE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le ventilateur ne se met pas en marche et la flamme ne s'allume pas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Alimentation électrique absente 2. Bloc générateur 3. Panne moteur 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Vérifiez la fonctionnalité et le positionnement du commutateur et branchez 1B. Contactez votre centre de service 2A. Appuyez sur le bouton de réinitialisation (2 Fig. 2) 2B. Contactez votre centre de service 3. Contactez votre centre de service
Le ventilateur se met en marche et la flamme ne s'allume pas ou ne reste pas allumée	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les appareils électroniques ne 2. Pas suffisamment de carburant pour le brûleur 3. Electrovanne défectueuse 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez votre centre de service 2. Contactez votre centre de service 3. Contactez votre centre de service
Le ventilateur se met en marche et la flamme s'allume en produisant de la fumée	<ol style="list-style-type: none"> 1. Air de combustion insuffisant 2. Circuit de carburant contenant de l'eau ou la saleté 3. Infiltration d'air dans le circuit de carburant 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Enlever tous les possibles obstacles ou obstructions présents dans les conduits d'aspiration et/ou de refoulement de l'air 1B. Contactez votre centre de service 2A. Remplacer le carburant utilisé avec du carburant propre 2B. Contactez votre centre de service 3. Contactez votre centre de service
La flamme ne s'arrête pas après l'arrêt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electrovanne défectueuse 2. Les appareils électroniques ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez votre centre de service 2. Contactez votre centre de service
Le ventilateur ne s'arrête pas après l'arrêt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electrovanne défectueuse 2. Les appareils électroniques ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez votre centre de service 2. Contactez votre centre de service

INDEX

- 1. PRESENTATIE VAN PRODUCT
- 1. VEILIGHEIDSINFORMATIE
- 2. FUEL
- 2. INGEBRIJKNAME
- 2. UITSCHAKELING
- 2. VEILIGHEIDSVOORZIENINGEN
- 2. TRANSPORT EN VERPLAATSING
- 2. PREVENTIEF ONDERHOUD-SPROGRAMMA
- 3. OVERZICHT VAN DE WERKING
- 3. ELEKTRISCH CIRCUIT
- 3. IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN

PRESENTATIE VAN PRODUCT

Omvat daarentegen warmeluchtgeneratoren met indirecte verwarming die dankzij een warmtewisselaar de verbrandingsgasresten kunnen scheiden van de warmte die aan de omgeving wordt afgegeven. Zo gaat er een schonere warmeluchtstroom naar de te verwarmen omgeving en worden de rookgassen afgevoerd.

Ontwikkeld op basis van de meest actuele criteria op het gebied van veiligheid, functionaliteit en duurzaamheid: veiligheidsvoorzieningen zorgen ervoor dat het apparaat altijd correct functioneert, het geluidsniveau is minimaal en een zorgvuldige materiaalselectie staat garant voor optimale betrouwbaarheid.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

!!! WAARSCHUWINGEN !!!

BELANGRIJK: Lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de montage, ingebruikname of onderhoud van deze verwarmers. Het gebruik van de verwarmers kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken ten gevolge van verbranding, vuur, explosie, elektrische schokken of koolmonoxidevergiftiging.

BELANGRIJK: Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke en geestelijke vermogens, of ervaren, tenzij ze onder toezicht van een persoon die reponse voor hun veiligheid. Kinderen moeten worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

GEVAAR: Koolmonoxidevergiftiging kan dodelijk zijn!

Koolmonoxidevergiftiging De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op die van griep: hoofdpijn, duizeligheid en/of misselijkheid. Dergelijke symptomen kunnen worden veroorzaakt door een gebrekkige werking van de verwarmers. Begeef u onmiddellijk in debuitenlucht! Voor reparatie van de generator van service center. Bepaalde personen hebben extra te lijden van de effecten van koolmonoxidevergiftiging: zwangere vrouwen, hart- en longpatiënten, personen met bloedarmoede, personen onder invloed van alcohol en bewoners van hooggelegen gebieden. Zorg ervoor dat u alle waarschuwingen gelezen en begrepen hebt.

Bewaar deze handleiding om deze in de toekomst opnieuw te kunnen raadplegen: deze dient als gids voor een veilig en correct gebruik van de verwarmers.

- Gebruik uitsluitend eersteklas brandolie om brand- en explosiegevaar te vermijden. Gebruik nooit benzine, stookolie,

verfoplosmiddelen, alcohol of andere makkelijk ontvlambare brandstoffen.

- Bijvullen:

a) Het personeel belast met het bijvullen dient gekwalificeerd te zijn en volledig vertrouwd te zijn met de instructies van de fabrikant en de geldende normen met betrekking tot het veilig bijvullen van verwarmers.

b) Gebruik uitsluitend het type brandstof dat specifiek is vermeld op het identificatieplaatje van de verwarmers.

c) Doof voor het bijvullen eerst alle vlammen, inclusief de waakvlam, en wacht tot de verwarmers is afgekoeld.

d) In geen enkel geval mag men in de buurt van de verwarmers in hetzelfde gebouw meer brandstof opslaan dan nodig is om de verwarmers een dag te laten werken. De brandstofreservoirs moeten zich in een afzonderlijke accommodatie bevinden.

e) Alle brandstoftanks moeten zich minimaal op een afstand van verwarmers, lasbranders, soldeerapparatuur en soortgelijke ontstekingsbronnen (met uitzondering van de brandstoftank die in de verwarmers is ingebouwd).

f) De brandstof dient zo mogelijk te worden opgeslagen in ruimten met vloerbedekking die het niet mogelijk maakt dat de brandstof vlammen bereikt waardoor deze in brand kan vliegen.

g) Bij de opslag van brandstof dienen de geldende normen in acht te worden gehouden.

- Gebruik de verwarmers nooit in ruimten waar benzine, verfoplosmiddelen of andere zeer ontvlambare dampen aanwezig zijn.

- Neem tijdens het gebruik van de verwarmers alle plaatselijke verordeningen en geldende normen in acht.

- Verwarmers die in de buurt van textiel, gordijnen of ander vergelijkbaar materiaal worden gebruikt dienen op een veilige afstand daarvan te worden geplaatst. Bovendien wordt het gebruik van vuurvast afdekkingsmateriaal aanbevolen.

- Gebruik alleen in goed geventileerde ruimten. Bereid een opening aangepast aan de huidige regelgeving, de frisse lucht binnen naar buiten.

- Gebruik het toestel uitsluitend om ruimten waarin geen ontvlambare dampen of hoge concentraties stof aanwezig zijn.

- Sluit de verwarmers uitsluitend aan op een voedingsbron met de spanning, frequentie en polariteit die zijn aangegeven op het identificatieplaatje.

- Afstanden minimale beveiliging aanbevolen interval tussen de generator en brandbare stoffen: front uitgang = 2,5 m, zijkant, bovenkant en achterkant = 1,5 m.

- Gebruik uitsluitend gearde driedraads verlengsnoeren.

- Plaats een warme of werkende verwarmers op een stabiel en egaal oppervlak, om brandgevaar te vermijden.

- Houd de verwarmers bij verplaatsing of opslag rechtop, om te voorkomen dat er brandstof uit loopt.

- Houd kinderen en dieren uit de buurt van de verwarmers.

- Koppel de verwarmers los van de netvoeding wanneer deze niet wordt gebruikt.

- Als de verwarmers op een thermostaat werkt, kan deze op elk willekeurig moment aanslaan.

- Gebruik de verwarmers nooit in drukke ruimten of slaapkamers.

- Blokkeer nooit de luchtinlaat (achterkant) of de luchtuitlaat (voorkant) van de verwarmers.

- De verwarmers mag nooit verplaatst, aangepast, bijgevoerd of onderhouden worden als de verwarmers warm is.

- Sluit de luchtkanalen in de achterzijde van de generator.
- Houd een veilige afstand van brandbare materialen, of thermolabele (met inbegrip van het netsnoer) uit de warme delen van de generator.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet het vervangen worden door de Technical Assistance Center om elk risico te voorkomen.

FUEL

WAARSCHUWING: De generator werkt alleen met **DIESEL** of **KEROSENE**.

Gebruik alleen diesel of kerosine, om het risico van brand of explosie te vermijden. Gebruik nooit benzine, thinner, ververdunner, alcohol of andere licht ontvlambare brandstoffen. Gebruik niet-giftige antivries in het geval van zeer lage temperaturen.

INGEBRUIKNAME

Voordat de generator in gebruik wordt genomen, en dus voordat deze op de netvoeding wordt aangesloten, dient u zich ervan te verzekeren dat de specificaties van de netvoeding overeenkomen met de specificaties op het identificatieplaatje.

WAARSCHUWING: De elektriciteitskabel van de generator moet geaard zijn en voorzien zijn van een magnetothermische aardlekschakelaar. De stekkervan de generator dient in een stopcontact voorzien van een stroomonderbreker te worden gestoken.

Voor het opstarten van het toestel gaat u als volgt te werk:

- Zet de schakelaar (1 Fig. 2) in de stand met het symbool: "ON" de ventilatorslaat aan en na enkele seconden wordt de verbranding gestart.

Bij de eerste ingebruikname of nadat alle olie uit het circuit is verwijderd, is de oliestroom uit de straalpijp mogelijk onvoldoende, zodat de vlamregelaar van het toestel ervoor zorgt dat de generator wordt uitgeschakeld; in dat geval wacht u ongeveer een minuut en drukt u vervolgens op de opstartknop (2 Fig. 2) om het toestel opnieuw op te starten. Als het toestel niet correct werkt gaat u in eerste instantie als volgt tewerk:

1. Verzeker u ervan dat de tank olie bevat;
2. Druk op de opstartknop (2 Fig. 2);
3. Als de generator hierna nog niet werkt, raadpleegt u de sectie "IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN" om na te gaan wat de oorzaak van het probleem is.

UITSCHAKELING

Om het toestel uit te schakelen dient u schakelaar (1 Fig. 2) in de stand "OFF". De vlam gaat uit en de ventilator blijft werken tot de verbrandingskamer volledig is afgekoeld.

VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

De generator is voorzien van een elektronisch instrument ter besturing van de vlam. Als er zich afwijkingen in de werking voordoen zorgt dit instrument ervoor dat het toestel wordt uitgeschakeld en de opstartknop (2 Fig. 2) wordt geactiveerd. Er wordt een oververhittingsthermostaat geactiveerd die ervoor zorgt dat de olietoevoer wordt onderbroken als de generator oververhit raakt: de thermostaat wordt automatisch opnieuw ingesteld zodra de temperatuur van de verbrandingskamer tot onder het toegestane maximum is gedaald.

Voordat de generator weer in werking wordt gesteld dient de oorzaak van de oververhitting na te worden gegaan (bijvoorbeeld blokkering van de zuigmond en/of luchtstroom of uitschakeling van de ventilator). Om het toestel opnieuw op te starten drukt u op de opstartknop en herhaalt u de instructies uit de sectie "INGEBRUIKNAME".

TRANSPORT EN VERPLAATSING

WAARSCHUWING: Voordat u het toestel verplaatst dient u: het toestel uit te schakelen volgens de aanwijzingen uit de voorgaande sectie; de netvoeding uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te verwijderen en te wachten tot de generator is afgekoeld.

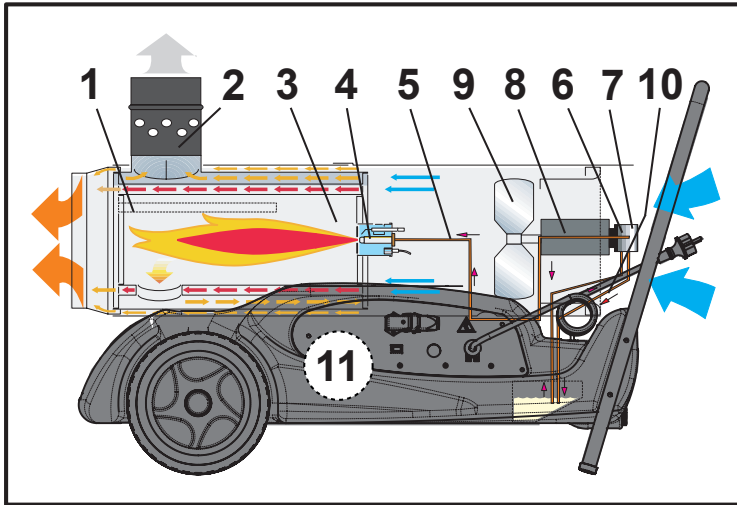
Voordat de generator wordt opgetild of verplaatst dient u zich ervan te verzekeren dat de dop van de tank goed vast zit. De generator kan als mobiele versie zijn uitgerust met wielen.

PREVENTIEF ONDERHOUD- SPROGRAMMA

Voor een goede werking van het toestel dienen de verbrandingskamer, de brander en de ventilator regelmatig te worden gereinigd.

WAARSCHUWING: Voordat er onderhoud op het toestel plaatsvindt dient u: het toestel uit te schakelen volgens de aanwijzingen uit de voorgaande sectie; de netvoeding uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te verwijderen en te wachten tot de generator is afgekoeld.

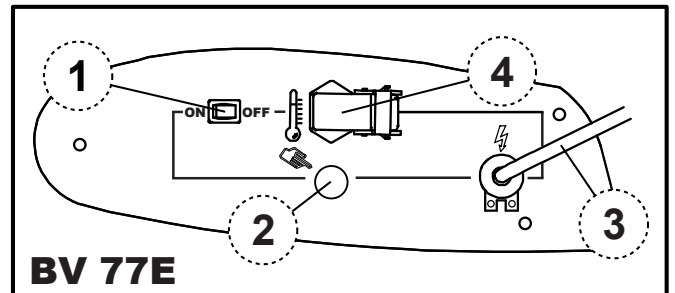
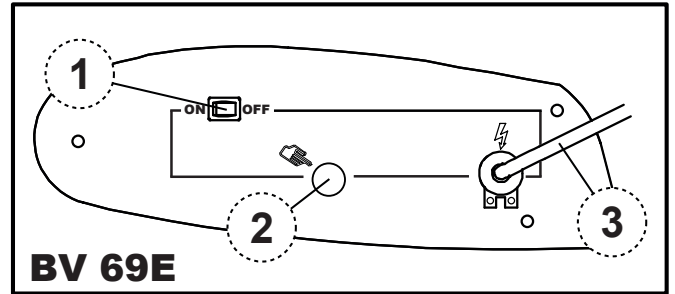
OVERZICHT VAN DE WERKING



Figuur 1

1. Verbrandingskamer,
2. Anti-windrookfitting,
3. Brander,
4. Straalpijp,
5. Verbrandingscircuit,
6. Elektromagnetische brandstofklep,
7. Ventilator,
8. Motor,
9. Oliepomp,
10. Filter,
11. Brandstoftank.

ELEKTRISCH CIRCUIT



Figuur 2 (A - B)

1. Interrupteur principal,
2. Reset knop,
3. Cordon d'alimentation,
4. Prise pour thermostat ambiant.

IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN

WAARGENOMEN PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De ventilator slaat niet aan en de vlam gaat niet branden	<ol style="list-style-type: none"> 1. Netvoeding ontbreekt 2. Generator blok 3. Motorstoring 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Controleer de functionaliteit en het positioneren van de schakelaar en stekker 1B. Neem contact op met service center 2A. Druk op de reset-knop (2 Fig. 2) 2B. Neem contact op met service center 3. Neem contact op met service center
De ventilator slaat aan, maar de vlam gaat of blijft niet branden	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronische apparatuur niet 2. Onvoldoende brandstof naar de brander 3. Elektromagnetische brandstofklep niet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Neem contact op met service center 2. Neem contact op met service center 3. Neem contact op met service center
De ventilator slaat aan en de vlam gaat branden, maar produceert rook	<ol style="list-style-type: none"> 1. Te weinig verbrandingslucht 2. Brandstof met water of vuil circuit 3. Infiltratie van lucht in de brandstof-circuit 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Verwijder alle mogelijke obstakels van de aanzuigleidingen en/of luchtstroom 1B. Neem contact op met service center 2A. Vervang de gebruikte brandstof met schone brandstof 2B. Neem contact op met service center 3. Neem contact op met service center
De vlam wordt niet uitgeschakeld	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magneetventiel defect 2. Elektromagnetische brandstofklep niet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Neem contact op met service center 2. Neem contact op met service center
De ventilator wordt niet uitgeschakeld	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magneetventiel defect 2. Elektromagnetische brandstofklep niet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Neem contact op met service center 2. Neem contact op met service center

ÍNDICE

1. APRESENTAÇÃO DOS PRODUTOS
1. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA
2. FUEL
2. FUNCIONAMENTO
2. PARADA
2. DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA
2. TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO
2. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA
3. DIAGRAMA FUNCIONANDO DO CALEFATOR
3. PAINEL ELÉTRICO
3. INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

APRESENTAÇÃO DOS PRODUTOS

Compreende gerador de ar quente aquecedor indireto que, através um trocador de calor consente de separar gases de combustao do ar quente no ambiente. Nesse modo, é possível introduzir uma corrente de ar quente e limpa, ao interno do local da aquecer e encaminhar ao externo o vapor de descarga.

Projectadas segundo os mais modernos critérios de seguranças, funcionalidade e durabilidade: dispositivos de segurança garante sempre um correcto funcionamento da maquina. O impacto acustico foi reduzido ao minimo e com uma cuidadosa escolha dos materiais garantindo assim uma elevada confiança.

INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

!!! CUIDADOS !!!

IMPORTANTE: Ler atentamente e completamente o manual de instruções antes de montar, acender ou fazer a manutenção deste aquecedor. O uso do aparelho pode causarlesões graves ou fatais como queimaduras, incêndio, explosões, descargas elétricas ou asfixia causada por monóxido de carbono.

IMPORTANTE: Este dispositivo não é adequado para uso por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou com experiência, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa réponse para sua segurança. As crianças devem ser verificados para garantir que não brinquem com o aparelho.

PERIGO: A asfixia causada por monóxido de carbono pode ser fatal!

Asfixia causada por monóxido de carbono Os primeiros sintomas da asfixia causada por monóxido de carbono são semelhantes aos sintomas da gripe, com dores de cabeça, tonturas e/ou náusea. Tais sintomas poderiam ser causados pelo mal funcionamento do aquecedor. Ir imediatamente para um lugar ao ar livre! Consertar oaquecedor. Algumas pessoas sofrem mais os efeitos causados pelo monóxido de carbono, especialmente as mulheres durante a gravidez, ou aquelas pessoas que sofrem de doenças cardíacas ou pulmonares, os anêmicos, os alcoólatras e todas as pessoas que se encontram em lugares de grande altitude. Não esquecer de ler e compreender todas as advertências.Conservar este manual para consultas futuras; pode ser usado como guia ao funcionamento seguro e correto do aquecedor.

- Usar somente óleo combustível diesel/kerosene para evitar

os riscos de incêndio ou de explosão. Nunca utilizar gasolina, náfta, solventes para tintas, álcool ou outros combustíveis altamente inflamáveis.

• Abastecimento:

a) O pessoal responsável pelo abastecimento deve ser especializado e deve conhecer completamente as instruções do fabricante, além de conhecer as normas vigentes relacionadas ao abastecimento seguro dos aquecedores.

b) Usar somente o tipo de combustível expressamente especificado sobre a etiqueta de identificação do aquecedor.

c) Antes de efetuar o abastecimento, apagar todas as chamas, inclusive a chama piloto, e aguardar que o aquecedor esfrie.

d) Em circunstância alguma deve-se conservar no mesmo edifício, perto do aquecedor, uma quantidade de combustível superior àquela necessária para manter o funcionamento do aquecedor por um dia. Os tanques para armazenagem do combustível devem ser colocados em uma estrutura separada.

e) Todos os tanques de combustível devem ser colocados a uma distância mínima dos aquecedores, do bico de soldas, de aparelhos para soldar ou fontes de acendimento similares (com exceção do tanque de combustível incorporado ao aquecedor).

f) O combustível deve ser conservado em locais cuja pavimentação não permita a penetração e o gotejar de combustível sobre chamas posicionadas no andar de baixo que possam causar o acendimento do mesmo.

g) A conservação do combustível deve ser realizada conforme as normas vigentes.

- Nunca usar o aquecedor em locais em presença de gasolina, solventes para tintas ou outros vapores altamente inflamáveis.

- Durante o uso do aquecedor, ater-se a todas as normas locais e às normas vigentes.

- Os aquecedores usados próximos a telões, cortinas ou outros materiais de cobertura similares devem ser colocados a uma distância de segurança. Aconselha-se o uso de materiais de cobertura do tipo anti-incêndio.

- Utilizar somente em locais bem ventilados. Prepare uma abertura adaptada de acordo com as normas vigentes, para entrar ar fresco lá fora.

- Usar somente em ambientes privos de vapores inflamáveis ou de elevadas concentrações de pó.

- Alimentar o aquecedor somente com corrente cuja tensão, frequência e número de fases sejam discriminados sobre a etiquetade identificação.

- Distâncias de segurança mínima recomendada intervalo entre o gerador e substâncias inflamáveis: saída da frente = 2,5 m, lado, cima e para trás = 1,5 m.

- Usar somente extensões com três fios devidamente conectados à terra.

- Colocar o aquecedor quente ou em funcionamento sobre uma superfície estável ou nivelada, de forma a evitar riscos de incêndio.

- Quando o aquecedor deve ser deslocado ou guardado, mantê-lo em posição nivelada para evitar o vazamento de combustível.

- Manter o aquecedor fora do alcance de crianças e animais.

- Tirar o aquecedor da tomada quando não estiver sendo usado.

- Quando controlado por um termostato, o aquecedor pode ligar-se em qualquer momento.

- Nunca usar o aquecedor em ambientes frequentemente habitados nem em dormitórios.

- Nunca obstruir a tomada de ar (lado posterior), nem a saída de ar (lado anterior) do aquecedor.
- Quando o aquecedor estiver quente, ligado à tomada ou em funcionamento, o mesmo nunca deve ser deslocado, manuseado, abastecido nem sujeito a qualquer tipo de manutenção.
- Não ligue os dutos de ar na parte traseira do gerador.
- Mantenha uma distância segura de materiais inflamáveis ou termolábeis (incluindo o cabo de alimentação) e das partes quentes do gerador.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído por um centro de assistência técnica, a fim de evitar qualquer risco.

FUEL

ATENÇÃO: O gerador só funciona com DIESEL ou KEROSENE.

Use somente combustível diesel ou kerosene, para evitar risco de incêndio ou explosão. Nunca utilize gasolina, nafta, diluente, álcool ou outros combustíveis altamente inflamáveis.

Use anticongelante não tóxico, no caso de temperaturas muito baixas.

FUNCIONAMENTO

Antes de acionar o gerador e, portanto, antes de conectá-lo à rede elétrica de alimentação, deve-se controlar se as características da rede elétrica de alimentação correspondem àquelas escritas sobre a etiqueta de identificação.

CUIDADO: A linha elétrica de alimentação do gerador deve conter o fio terra e o interruptor termo-magnético diferencial. O fio de alimentação elétrico do gerador deve ser ligado a uma tomada unida de interruptor de bloqueio.

Para acionar o aparelho deve-se:

- Colocar o interruptor (1 Fig. 2) na posição com o símbolo: "ON" o ventilador começa a funcionar e após alguns segundos inicia a combustão.

Na primeira vez que o aparelho é ligado ou depois que o circuito do diesel se esvaziou, o fluxo de diesel no bico pode ser insuficiente e pode provocar a interferência do aparelho de controle da chama, bloqueando assim o funcionamento do gerador; neste caso, depois de ter esperado aproximadamente 1 minuto, pressionar o botão de reset (2 Fig. 2) e acionar o aparelho novamente. Caso o aparelho não funcionar, as primeiras operações a serem feitas serão as seguintes:

1. Controlar se há diesel no tanque;
2. Pressionar o botão de reset (2 Fig. 2) "ON";
3. Se o gerador não funcionar mesmo depois de tais operações, consultar o parágrafo "INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS" e descobrir a causa do não funcionamento.

PARADA

Para interromper o funcionamento do aparelho deve-se colocar o interruptor (1 Fig. 2) na posição "OFF". A chama se apaga e o ventilador continua funcionando até que se esfrie completamente a câmara de combustão.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

O gerador é dotado de uma aparelhagem eletrônica para o controle da chama. Ao se verificarem uma ou mais anomalias no funcionamento, o aparelho acionará o bloqueio da máquina e o acendimento do led reset (2 Fig. 2). Um termostato de superaquecimento se acionará, provocando a interrupção da alimentação do diesel caso o gerador se superaqueça: o termostato se rearma automaticamente quando a temperatura da câmara de combustão diminui até chegar ao valor máximo admitido. Antes de reativar o gerador, deve-se individualizar e eliminar a causa do superaquecimento (por ex. a obstrução da boca de aspiração e/ou de passagem do ar, bloqueio do ventilador). Para reacender a máquina deve-se pressionar o botão de reset e repetir as instruções específicas do parágrafo "FUNCIONAMENTO".

TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

CUIDADO: Antes de transportar o aparelho deve-se desligar a máquina segundo indicações do parágrafo precedente, tirar o fio da tomada a fim de interromper a alimentação elétrica e esperar o resfriamento do gerador.

Antes de levantar ou deslocar o gerador deve-se garantir que a tampa do tanque esteja bem fixa. Existe a versão portátil do gerador, munido de rodas.

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

A fim de garantir o funcionamento normal do aparelho é necessário limpar periodicamente a câmara de combustão, o queimador e o ventilador.

CUIDADO: Antes de iniciar qualquer operação de manutenção deve-se: parar a máquina segundo as indicações do parágrafo precedente; interromper a alimentação elétrica tirando o fio da tomada elétrica e esperar que o gerador esfrie.

DIAGRAMA FUNCIONANDO DO CALEFATOR

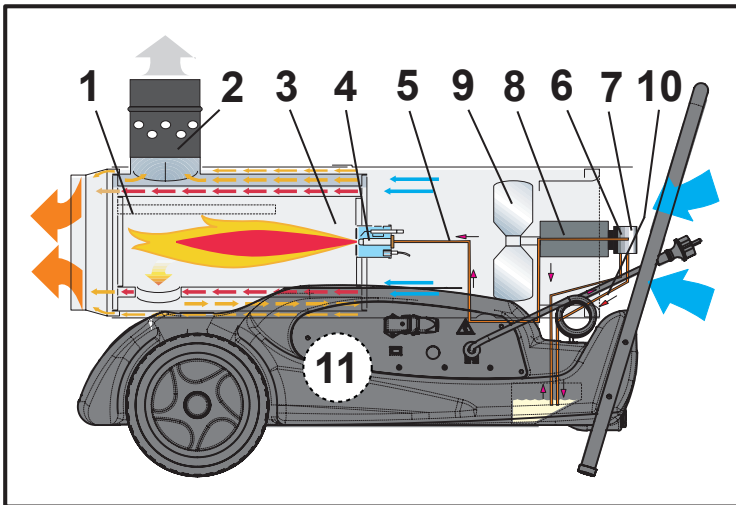
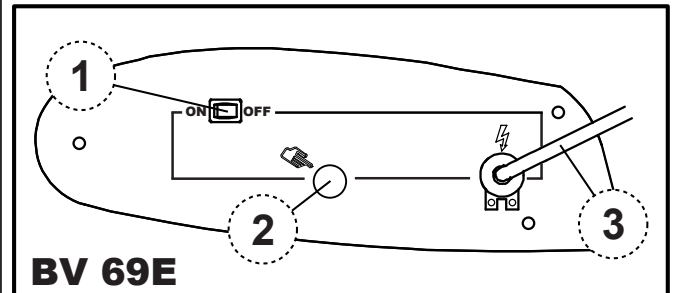


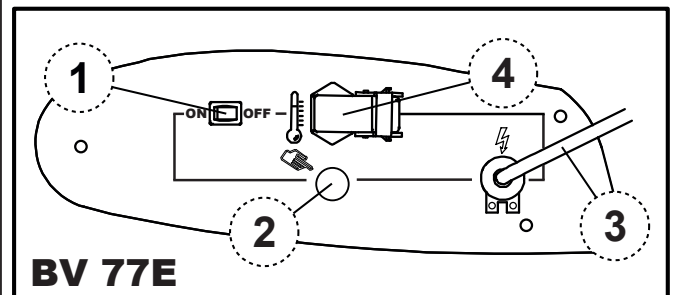
Figura 1

1. Câmara de combustão,
2. Conexão da chaminé paravento,
3. Queimador,
4. Bico,
5. Circuito do combustível,
6. Eletrovlvula do combustível,
7. Bomba do diesel,
8. Motor,
9. Ventilador,
10. Filter,
11. Tanque do combustível.

PAINEL ELÉTRICO



BV 69E



Figuur 2 (A - B)

1. Interrupteur principal,
2. Restaurar a tecla,
3. Cordon d'alimentation,
4. Prise pour thermostat ambient.

INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

DEFEITO OBSERVADO	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O ventilador não funciona e a chama não se acende	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falta alimentação elétrica 2. Gerador de bloco 3. Falha de motor 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Verifique a funcionalidade eo posicionamento do interruptor e plug 1B. Contacte o seu centro de serviços 2A. Pressione o botão reset (2 Fig. 2) 2B. Contacte o seu centro de serviços 3. Contacte o seu centro de serviços
O ventilador funciona mas a chama não se acende ou não se mantém acesa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Equipamentos eletrônicos não 2. Insuficiência de combustível para o queimador 3. Electrovlvula com defeito 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contacte o seu centro de serviços 2. Contacte o seu centro de serviços 3. Contacte o seu centro de serviços
O ventilador funciona e a chama se acende, produzindo fumaça	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ar de combustão insuficiente 2. Circuito de água contendo combustível ou sujeira 3. Infiltração de ar no circuito de combustível 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Remover todos os possíveis obstáculos ou obstruções dos tubos de aspiração e/ou expulsão do ar 1B. Contacte o seu centro de serviços 2A. Substituir o combustível gasto com combustível limpo 2B. Contacte o seu centro de serviços 3. Contacte o seu centro de serviços
O chama que não pára após o encerramento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electrovlvula com defeito 2. Equipamentos eletrônicos não 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contacte o seu centro de serviços 2. Contacte o seu centro de serviços
O ventilador não parar após o encerramento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electrovlvula com defeito 2. Equipamentos eletrônicos não 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contacte o seu centro de serviços 2. Contacte o seu centro de serviços

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. OVERSIGT OVER
 1. SIKKERHEDSOPLYSNINGER
 2. FUEL
 2. IGANGSÆTTELSE
 2. STANDSNING
 2. SIKKERHEDSANORDNINGER
 2. TRANSPORT OG BEVÆGELIGHED
 2. FOREBYGGENDE VEDLIGEHOVELSESPROGRAM
 3. FUNKTIONSPRINCIP
 3. ELEKTRISK PANEL
 3. FEJLFINDING

OVERSIGT OVER

Varmluftapparaterne er indirekte fyret. Apparaterne er udstyret med varmevekslere, der adskiller udstødningsgasserne fra den varme luft, som frigøres. Således er det muligt kun at frigøre den rene varme luft til opvarmningen og udføre udstødningsgasserne eksternt.

Designet i overensstemmelse med gældende sikkerheds- og udførelsesstandarder, de er påsat sikkerhedsanvisninger for at garantere ensartet og korrekt betjening, støjniveauet er minimalt, og de er fremstillet af udvalgte materialer, der sikrer optimal stabilitet og driftssikkerhed.

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

!!! ADVARSEL !!!

VIGTIGT: Læs denne instruktionsbog nøje og grundigt før udførelsen af monteringen, igangsættes eller vedligeholdelsen af varmeapparatet. Varmeapparatets brug kan medbringe alvorlige og endda dødelige kvæstelser, på grund af forbrændinger, ildebrand, eksplosion, elektriske stød eller kullilte kvælning.

VIGTIGT: Denne enhed er ikke egnet til brug af personer (heriblandt børn) med fysiske, sensoriske og mentale evner, eller erfarne, medmindre de er under opsyn af en person réponse for deres sikkerhed. Børn skal tjekkes for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

FARE: Kullilte kvælning kan medbringe døden!

Kullilte kvælning De første symptomer på kullilte kvælning kan minde om influenza symptomerne, med hovedpine, svimmelhed, og/eller kvalme. Symptomerne kan skyldes en fejlagtig drift af varmeapparatet. Gå ud i fri luft så hurtigt som muligt! Få varmeapparatet repareret. Der er visse personer, der lider mere end andre under kullilte virkningerne, specielt gravide kvinder, dem der lider af hjerte eller lungesygdomme, anæmiske eller berusede personer, og dem der befinder sig i højtliggende egne. Sikre sig at alle advarslerne bliver læst og forstået. Opbevar denne instruktionsbog, når der senere bliver brug for oplysninger, da den kan betragtes som en guide for en sikker og korrekt drift af varmeapparatet.

- Anvend udelukkende fyringsolie diesel/kerosene for at undgå farer for ildebrand eller eksplosion. Man må aldrig anvende benzin, brændselolie, lakopløsningsmidler, sprit eller andre let antændelige brændstoffer.

• Påfyldning:

- a) Personalet som udfører påfyldningen skal være kvalificeret, og have fuld fortrolighed med fabrikantens instruktioner, samt med den gældende lov vedrørende sikkerheden for varmeapparaternes påfyldning.

- b) Anvend udelukkende brændstof typen, som er tydeligt angivet på varmeapparatets identifikationsetiket.

- c) Før påfyldningen, sluk alle flammer, også tændblusset, og vent, at varmeapparatet køler af.

- d) Man må under ingen omstændighed opbevare i samme bygning, ved siden af varmeapparatet, en større brændstofmængde, end den der er nødvendig til at drive varmeapparatet i et døgn. Brændstof opbevaringsbeholdere bør findes i en adskilt bygning.

- e) Alle brændstof beholdere skal være anbragt på en afstand af mindst fra varmeapparater, svejsebrænderer og andre svejsningsudstyr, og lignende antændingsanordninger (med undtagelse af brændstofbeholdere er inkorporeret i varmeapparatet).

- f) Bør brændstoffet opbevares i rum, hvor gulvet ikke tillader brændstoffets indtrængning eller dryppen på underliggende flammer, som kan forårsage brændstoffets antændelse.

- g) Brændstoffets opbevaring skal følge den gældende lovgivning.

- Man må aldrig bruge varmeapparatet i rum, hvor der er benzin, lakopløsningsmidler eller andre let antændelige dampe.
- Under varmeapparatets drift, følg omhyggeligt de lokale forordninger og den gældende lovgivning.
- Varmeapparater som anvendes i nærheden af presenninger, gardiner og andre lignende dækningsanordninger, bør anbringes på sikkerhedsafstand fra dem. Det er også rådligt at anvende dækningsanordninger fremstillet af uantændeligt materiale.
- Brug kun i godt ventilerede områder. Forbered en åbning tilpasset i henhold til gældende regler at opføre frisk luft udenfor.
- Anvend varmeapparatet udelukkende i arealer uden antændelige dampe, og uden høje støvkonzentrationer.
- Tilfør varmeapparatet udelukkende med strøm, som har den samme spænding, frekvens og fase nummer angivet på identifikationsetiketten.
- Afstande minimumskrav til sikkerhed anbefales interval mellem generator og brandfarlige stoffer: front output = 2,5 m, side, top og tilbage = 1,5 m.
- Anvend udelukkende forlængere med tre ledninger med en passende jordforbindelse.
- Når varmeapparatet er varmt eller i brug, anbring det på en stabil og jævn overflade, for at undgå ildfarer.
- Når varmeapparatet flyttes, eller når det opbevares, sikre sig at det ligger i en jævn position, for at undgå brændstoffets udstrømning.
- Hold børn og dyr væk fra varmeapparatet.
- Når varmeapparatet ikke er i brug, frakobl det fra netstikket.
- Når varmeapparatet er reguleret af en termostat, kan det tændes i et hvilket som helst moment.
- Brug aldrig varmeapparatet i værelser hvor man opholder sig tit, eller i soveværelser.
- Man må aldrig blokere luftventilen (bageste del) eller luft udgangen (forreste del) af varmeapparatet.
- Når varmeapparatet er varmt, tilsluttet til nettet, eller i gang, må man aldrig flytte det, håndtere det, påfylde det eller udføre vedligeholdelsesindgreb.
- Tilslut ikke luftkanaler i den bageste del af generatoren.
- Hold en sikker afstand fra brændbare materialer eller termolabile (herunder netledningen) fra de varme dele af generatoren.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af teknisk bistand center med henblik på at undgå enhver risiko.

FUEL

ADVARSEL: Generatorens virker kun med DIESEL eller KEROSENE.

Brug kun diesel eller kerosene, for at undgå risikoen for brand eller eksplosion. Brug aldrig benzin, nafta, fortynder, sprit eller andre letantændelige brændstoffer. Brug ikke-giftige frostvæske i tilfælde af meget lave temperaturer.

IGANGSÆTTELSE

Før igangsættelsen af generatoren, og før den tilkobles til det elektriske tilførselsnet, bør man kontrollere at karakteristikkerne af det elektriske tilførselsnet svarer til dem der er angivet på identifikationsetiketten.

ADVARSEL: Generatorens elektriske tilførselslinje skal være forsynet med en jordforbindelse og med en magneto-termisk differentialekontakt. Generatorens elektriske stik skal være tilsluttet til en stikkontakt forsynet med delingsafbryder.

For at sætte maskinen i gang, bør man:

- Indstille kontakten (1 Fig. 2) på positionen med: "ON" symbolet. Blæserensættes i gang, og forbrændingen begynder efter nogle sekunder.

I anledning af den første igangsættelse, eller efter at fyringsolie kredsløbet har været helt udtømt, kan det være at fyringsolie tilførseln er utilstrækkelig, og kan derfor forårsage at flamme kontrolanordningen kobler ind for at standse generatoren; i dette tilfælde, efter at have ventet cirka et minut, tryk på genindstillingsknappen (2 Fig. 2) og start maskinen igen.

I tilfælde af manglende funktion, følg denne fremgangsmåde:

1. Kontrollér at der er fyringsolie i beholderen;
2. Tryk på genindstillingsknappen (2 Fig. 2);
3. Hvis generatoren stadig ikke virker efter disse operationer, henvis til paragraffen "FEJLFINDING" for at opspore årsagen til den manglende funktion.

STANDSNING

For at standse apparatet, skal man stille kontakten (1 Fig. 2) på "OFF" positionen. Flammen slukkes, og blæseren fortsætter sin virkning indtil forbrændingskammeret er helt kølet af.

SIKKERHEDSANORDNINGER

Generatoren er forsynet med en et elektronisk udstyr for flamme kontrollen. Hvis der fremkommer en eller flere funktion uregelmæssigheder, standser udstyret maskinen, og kontrollampen af genindstillingsknappen (2 Fig. 2) tændes.

En overtemperatur termostat kobler ind, og forårsager afbrydelsen af fyringsolie forsyningen hvis generatoren opheder: termostaten genindstilles automatisk når forbrændingskammeret temperaturen synker indtil den maksimale tilladte værdi. Før generatoren sættes i gang igen, bør ophedning årsagen findes og afskaffes (for eksempel blokering af luft indsugnings- eller udstødningsrøret, standsning af blæseren). For at sætte maskinen i gang igen, må man trykke på genindstillingsknappen og gentage instruktionerne angivet i paragraffen "IGANGSÆTTELSE".

TRANSPORT OG BEVÆGELIGHED

ADVARSEL: Før apparatet flyttes, bør man: standse maskinen efter anvisningerne af den forrige paragraf; frakoble den elektriske tilførsel ved at udtage stikket fra den elektriske stikkontakt, og vente at generatoren er helt kølet af.

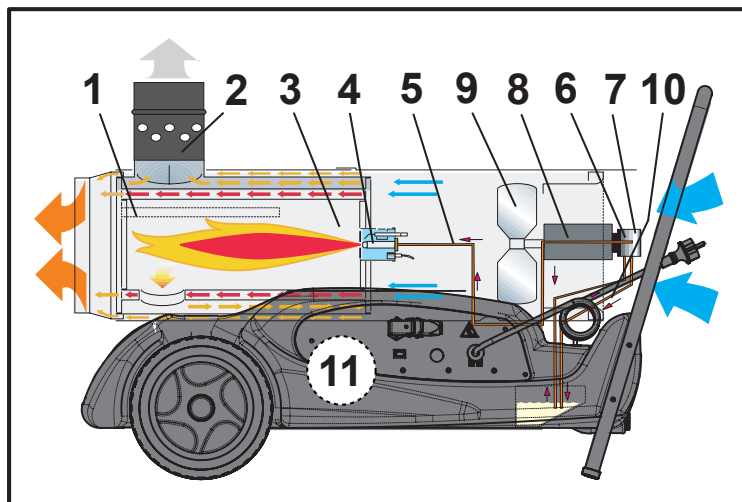
Før man løfter eller flytter generatoren, bør man sikre sig at beholder dækslet et godt fastsat. Generatoren kan være forsynet i flytbar stand.

FOREBYGGENDE VEDLIGEHOVELSESPROGRAM

For en korrekt apparat funktion, er det nødvendigt at rengøre regelmæssigt forbrændingskammeret, brænderen og blæseren.

ADVARSEL: Før udførelsen af enhver vedligeholdelse operation, bør man: standse maskinerne efter anvisningerne fra forrige paragraf; frakoble den elektriske tilførsel ved at tage stikket ud af den elektriske stikkontakt, og vente, at generatoren er helt kølet af.

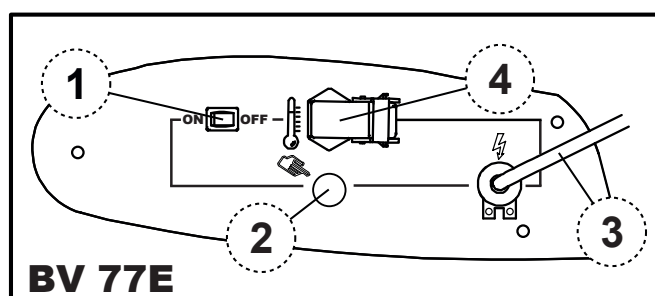
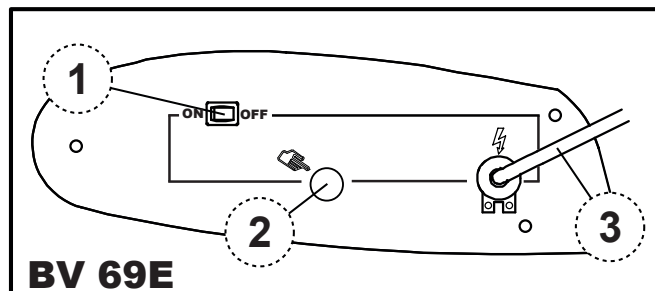
FUNKTIONSPRINCIP



Figur 1

1. Forbrændingskammer,
2. Vindbeskyttet røgskorsten tilslutning,
3. Brænder,
4. Dyse,
5. Brændstof kredsløb,
6. Brændstof elektroventil,
7. Forsyningsolie pumpe,
8. Motor,
9. Blæser,
10. Filter,
11. Brændstof beholder.

ELEKTRISK PANEL



Figur 2 (A - B)

1. Hovedkontakt,
2. Reset,
3. Tilførselskabel,
4. Stikkontakt for den indvendige temperatur termostat.

FEJLFINDING

NOTERET FEJL	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Blæseren starter ikke og flammen tændes ikke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Manglende elektrisk tilførsel 2. Generatorens blok 3. Motorsvigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Kontroller funktionalitet og positionering kontakten og stikket 1B. Kontakt dit servicecenter 2A. Tryk på reset-knappen (2 Fig. 2) 2B. Kontakt dit servicecenter 3. Kontakt dit servicecenter
Blæseren starter og flammen tændes ikke, eller den vedbliver ikke tændt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronisk udstyr ikke 2. Utilstrækkelig brændstof til brænderen 3. Brændstof elektroventil ikke 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontakt dit servicecenter 2. Kontakt dit servicecenter 3. Kontakt dit servicecenter
Blæseren starter og flammen tændes, men der er røg dannelse	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utilstrækkelig forbrændingsluft 2. Brændstof, der indeholder vand eller snavs kredsløb 3. Infiltration af luft i brændstof kredsløb 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Fjern alle mulige hindringer og tilstopninger fra luft indsugnings- og eller udblæsningsrør 1B. Kontakt dit servicecenter 2A. Udskift brændstof, der anvendes med rent brændstof 2B. Kontakt dit servicecenter 3. Kontakt dit servicecenter
Flammen stopper ikke efter nedlukning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magnetventil defekt 2. Brændstof elektroventil ikke 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontakt dit servicecenter 2. Kontakt dit servicecenter
Den fan stopper ikke efter nedlukning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magnetventil defekt 2. Brændstof elektroventil ikke 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontakt dit servicecenter 2. Kontakt dit servicecenter

SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ MALLEISTA
1. TURVALLISUUS-OHJEITA
2. FUEL
2. KÄYNNISTÄMINEN
2. SAMMUTTAMINEN
2. TURVAJÄRJESTELMÄ
2. KULJETTAMINEN JASIIRTÄMINEN
2. HUOLTOSUUNNITELMA
3. KÄYTTÖPERIAATTEET
3. OHJAUSPANEELI
3. VIANMÄÄRITYS

YLEISTÄ MALLEISTA

Mallit ovat toimintaperiaatteeltaan epäsuoria. Niissä on lämmönvaihdin, joka mahdollistaa palamiskaasujen ja kuuman puhallusilman pitämisen erillään. Tällöin on mahdollista puhaltaa puhdasta kuumaa ilmaa kohteeseen, jota lämmitetään ja johtaa palamiskaasut toisaalle.

Suunniteltu nykyaikaisten turvallisuus, suorituskyky ja elintaso standardien mukaan. Niissä on myös turvakytkimet, joten jatkuva käyttö ja alhainen melutaso, korkea luotettavuus on saavutettu.

TURVALLISUUS-OHJEITA

!!! VAROITUKSIA !!!

TÄRKEÄÄ: Lue käyttöohje huolellisesti ja kokonaisuudessaan läpi ennen kuin ryhdyt kokoamaan, käynnistämään tai huoltamaan lämmitintä. Lämmittimen käyttö voi aiheuttaa vakavia tai hengenvaarallisia vammoja tulipalon, räjähdysen, sähköiskun tai häikämyrkytyksen seurauksena.

TÄRKEÄÄ: Tämä laite ei sovellu käytettäväksi sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien), joilla on fyysinen, sensorinen ja henkiset ominaisuudet tai kokenut, ellei niitä valvoo henkilö réponse heidän turvallisuudestaan. Lapset on tarkastettava sen varmistamiseksi, he eivät leiki laitteella.

HENGENVAARA: Häikämyrkytys voi ollahengenvaarallinen!

Häikämyrkytys Häikämyrkytyksen ensioireet muistuttavat influenssan oireita, ja niihin liittyy päänsärkyä, huimausta ja/tai pahoinvointia. Jos huomaat tällaisia oireita, ne saattavat aiheuttaa lämmittimen vajaatoiminnasta. Siirry tällöin välittömästi ulkoilmaan! Korjautalämmitin. Jotkut ihmiset kärsivät toisia herkemmin hään eli hiilimonoksidin vaikutuksista, erityisesti raskaana olevat naiset, sydän- ja keuhkosairauspotilaat, aneemikot, juopuneet ja ihmiset, jotka oleskelevat korkeissa ilmanaloissa. Lue tarkasti kaikki varoitukset ja varmista, että olet ymmärtänyt ne. Säilytä käyttöohje myöhempiä käyttöä varten: se opastaa lämmittimen turvalliseen ja oikeaan käyttöön.

- Käytä polttoaineena ainoastaan tai polttoöljyä diesel/kerosene tulipalo- ja räjähdysvaaran välttämiseksi. Älä koskaan käytä bensiiniä, dieselöljyä (naftaa), maalien poistoon tarkoitettuja liuottimia, alkoholia tai muita herkästi syttyviä polttoaineita.
- Polttoainetäydennys:

a) Polttoaineen täydennyksestä vastaavilla henkilöillä tulee olla tehtävään riittävä pätevyys ja heidän tulee tuntee perusteellisesti valmistajan antamat ohjeet sekä voimassaolevat polttoainetäydennystä koskevat turvallisuusmääräykset.

b) Käytä ainoastaan lämmittimen arvokilvessä erikseen mainitun tyyppistä polttoainetta.

c) Ennen kuin ryhdyt täyttämään säiliötä, sammuta kaikki liekit, myös ohjausliekki, ja odota, että lämmitin jäähtyy.

d) Missään olosuhteissa ei lämmittimen kanssa samassa rakennuksessa tai muuten lämmittimen läheisyydessä tule säilyttää suurempaa määrää polttoainetta kuin yhden päivän käyttöä varten on tarpeen. Suuremmat polttoainesäiliöt tulee varastoida erillisessä rakennuksessa.

e) Polttoainesäiliöiden on aina oltava vähintään: n etäisyydellä lämmittimestä, polttimista, hitsauslaitteista ja muista vastaavista laitteista, jotka voivat aiheuttaa polttoaineen syttymisen (lukuunottamatta lämmittimen sisäänrakennettua polttoainesäiliötä).

f) Polttoaine on syytä säilyttää tiloissa, joissa ainetta ei voi imeytyä lattian läpi eikä siten tihkua alapuolella oleviin liekkeihin, jotka voisivat aiheuttaa polttoaineen syttymisen.

g) Polttoaine tulee säilyttää vallitsevia turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

- Älä koskaan käytä lämmitintä tiloissa, joissa on myös bensiiniä, maalien liuottimia tai muita herkästi syttyviä kaasuja.

- Noudata lämmittimen käytössä kaikkia paikallisia asetuksia ja voimassaolevia turvallisuus- yms. määräyksiä.

- Jos lämmitintä käytetään peitteiden, verhojen tai muiden vastaavien lähetyvillä, näiden ja lämmittimen väliin on jätettävä turvaetäisyys. Lisäksi suositellaan palonkestävien peitemateriaalien käyttöä.

- Käytä vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Valmista aukko mukautettava nykyisiä säännöksiä, tulee raikkaassa ilmassa.

- Älä koskaan käytä lämmitintä tiloissa, joissa on herkästi syttyviä höyryjä tai korkeita pölypitoisuuksia ilmassa.

- Käytetyn sähkövirran jännitteen, taajuuden ja faasiluvun tulee ehdottomasti vastata laitteen arvokilvessä mainittuja.

- Etäisyydet vähimmäisturvaa suositellaan väliin generaattori ja syttyvät aineet: edessä output = 2,5 m, puoli, ylin ja takaisin = 1,5 m.

- Jatkojohtona käytä vain asianmukaisesti maadoitettua kolmikaapeliasta johtoa.

- Kun lämmitin on kuuma tai toiminnassa, sen tulee olla vakaalla ja tasaisella alustalla tulipaloriskin minimoimiseksi.

- Säilytyksen ja siirtojen tai kuljetusten aikana lämmittimen tulee olla suorassa asennossa, jottei polttoainetta pääse vuotamaan ulos.

- Huolehdi, että lapset ja eläimet pysyvät riittävän etäällä lämmittimestä.

- Irrota lämmittimen sähköpistoke, kun laite on pois käytöstä.

- Kun lämmittimeen on kytketty termostaatti, se saattaa käynnistyä yllättäen.

- Älä koskaan käytä lämmitintä makuuhuoneissa tai muissa huoneissa, joissa oleskelee tai asuu paljon ihmisiä.

- Älä koskaan tuki lämmittimen ilmanottoaukkoa (takana) äläkä puhallusaukkoa (edessä).

- Kun lämmitin on kuuma, kytkettynä sähköverkkoon tai käynnissä, sitä ei koskaan tule ryhtyä siirtämään, käsittelemään, tankkaamaan tai millään tavalla huoltamaan.

- Älä kytke Ilmakanavisto takana generaattori.

- Pidä turvallinen etäisyys palavia materiaaleja tai thermolabile (myös virtajohto) kuumista osista generaattori.

- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on korvattava teknisen avun keskus estämiseksi riski.

FUEL

VAROITUS: Generaattorin toimii vain DIESEL tai KEROSENE.

Käytä vain DIESEL tai KEROSENE, jotta tulipalon tai räjähdyksen. Älä käytä bensiiniä, teollisuusbensiini, tinneriä, alkoholia tai muita syttyviä polttoaineita.

Käytä myrkyttömiä pakkasnestettä tapauksessa erittäin alhaisissa lämpötiloissa.

KÄYNNISTÄMINEN

Ennen kuin käynnistät generaattorin ja siis ennen kuin liität sen sähköverkkoon, tarkista että paikallisen sähköverkon ominaisuudet käyvät yksiin lämmittimen arvokilvessä mainittujen ominaisuuksien kanssa

HUOMIO: Generaattorin virtajohdon tulee olla maadoitettu ja siinä tulee olla lämpörele. Älä kiinnitä generaattorin pistoketta muuhun kuin suojamaadoitettuun pistorasiaan!

Kun käynnistät laitteen, toimi seuraavasti:

- Käännä katkaisija (1 Kuva 2) osoittamaan kuvaa ON; tuuletin käynnistyy ja muutaman sekunnin kuluttua palaminen alkaa.

Kun laite otetaan ensi kertaa käyttöön tai kun polttoainekanava on päässyt kokonaan tyhjäksi, öljyvirta suuttimeen voi olla riittämätön. Tämä voi laukaista liekinvalvontalaitteen, joka pysäyttää generaattorin. Siinä tapauksessa odota noin minuutin verran ja paina sitten reset-kytkintä (2 Kuva 2) käynnistääksesi laitteen uudestaan.

Ellei laite toimi, tarkista ensimmäiseksi seuraavat asiat:

1. Tarkista, että polttoainesäiliössä on polttoainetta;
2. Paina reset-kytkintä (2 Kuva 2);
3. Ellei laite näiden toimenpiteiden jälkeenkään toimi, lue kappale "VIANMÄÄRITYS" ja selvitä ongelman syy.

SAMMUTTAMINEN

Kun haluat sammuttaa lämmittimen, käännä katkaisija (1 Kuva 2) asentoon "OFF". Liekki sammuu ja tuuletin jatkaa toimintaansa, kunnes palokammio on täysin jäähtynyt.

TURVAJÄRJESTELMÄ

Generaattorissa on elektroninen liekinvalvontalaite. Jos generaattorin toiminnassa on poikkeavuuksia, liekinvalvontalaite pysäyttää laitteen ja "reset" -merkkivalo syttyy (2 Kuva 2).

Generaattorin ylikuumeneminen laukaisee varoitermostaatin, joka katkaisee polttoaineen syötön. Termostaatti käynnistyy uudestaan automaattisesti, kun palokammion lämpötila laskee korkeimpaan sallittuun lukemaan.

Ennen generaattorin käynnistämistä uudelleen tulee ylikuumenemisen syy selvittää ja asia korjata (esimerkiksi ilmanottoaukon ja/tai puhallusaukon tukkeutuminen, tuulettimen pysähtyminen).

Käynnistääksesi koneen uudelleen paina reset-kytkintä ja toimi kappaleessa "KÄYNNISTÄMINEN" annettujen ohjeiden mukaan.

KULJETTAMINEN JASIIRTÄMINEN

HUOMIO: Ennen laitteen siirtämistä se täytyy sammuttaa kappaleessa "Sammuttaminen" annettujen ohjeiden mukaan. Irrota laitteen pistoke pistorasiasta ja odota, että generaattori jäähtyy.

Ennen kuin nostat tai siirät generaattoria, varmista että polttoainesäiliön korkki on hyvin kiinni.

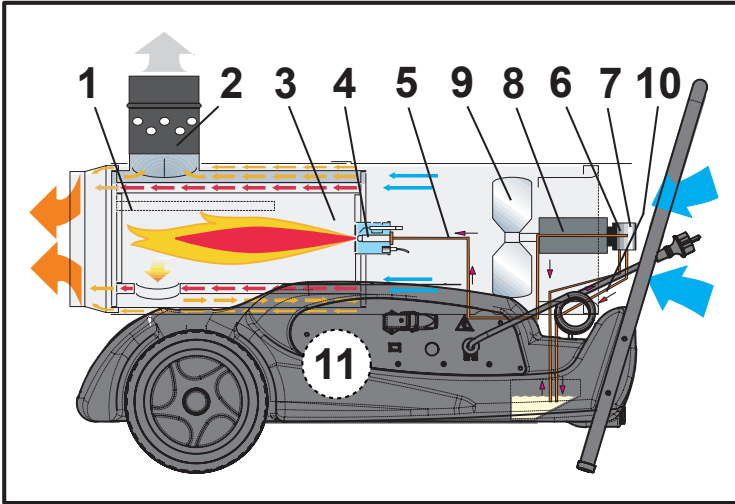
Lämmittimiä on kahdenlaisia:siirrettävä malli, jossa .

HUOLTOSUUNNITELMA

Jotta lämmitin toimisi moitteettomasti, on välttämätöntä puhdistaa palokammio, poltin ja tuuletin säännöllisin väliajoin.

HUOMIO:Ennenkuinryhdytmihinkäänhuoltotoimenpiteisiin, sammuta lämmitin kappaleessa "Sammuttaminen"annettuj enohjeiden mukaan. Irrota laitteen pistoke pistorasiasta ja odota,että generaattori jäähtyy.

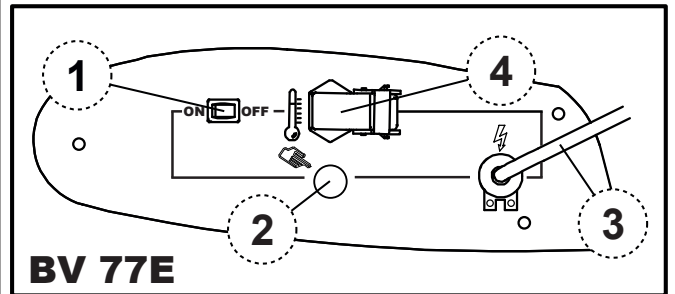
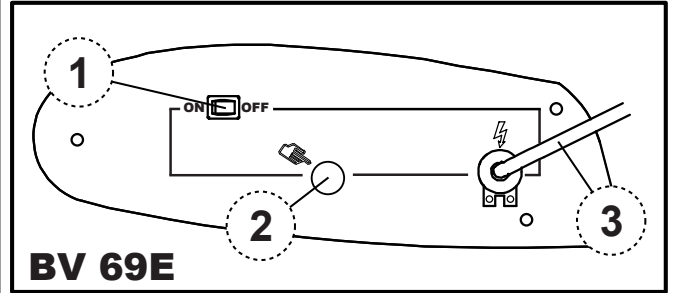
KÄYTTÖPERIAATTEET



Kuva 1

1. Palokammio,
2. Savupiipun liitososa,
3. Poltin,
4. Polttoainesuutin,
5. Polttoainekanava,
6. Polttoaineventtiili,
7. Polttoainepumppu,
8. Moottori,
9. Tuuletin,
10. Filter,
11. Polttoainesäiliö.

OHJAUSPANEELI



Kuva 2 (A - B)

1. Pääkatkaisija,
2. Reset knap,
3. Virtajohto,
4. Pistoke huoneenlämpötermostaatile.

VIANMÄÄRITYS

HAVAITU VIKA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Tuuletin ei käynnisty eikä liekki syty	<ol style="list-style-type: none"> 1. Laite ei saa sähkövirtaa. 2. Generaattorin lohko 3. Moottorin vika 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Tarkista toimivuus ja sijainti kytkin ja pistoke 1B. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 2A. Paina reset (2 Kuva 2) 2B. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 3. Ota yhteyttä palvelukeskukseen
Tuuletin käynnistyy, mutta liekki ei sytytai sammuu pian	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sähkölaitteet ei 2. Riittämättömänä polttoaineen polttimen 3. Magneettiventtiili viallinen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 2. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 3. Ota yhteyttä palvelukeskukseen
Tuuletin käynnistyy ja liekki sytty, mutta savuaa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Polttoaine-ilmaseoksessa on liian vähän ilmaa 2. Polttoainetta, joka sisältää vettä tai liikaa piiri 3. Soluttautuminen ilmaa polttoaineen piiri 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Poista kaikki mahdolliset esteet tai tukokset ilmanotto- ja/tai ilmanpoistoaukkojen edestä 1B. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 2A. Vaihda käytetyn polttoaineen puhtaan polttoaineen 2B. Ota palvelukeskus 3. Ota yhteyttä palvelukeskukseen
Generaattori ei pysähdy	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magneettiventtiili viallinen 2. Sähkölaitteet ei 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 2. Ota yhteyttä palvelukeskukseen
Tuuletin ei pysähdy	<ol style="list-style-type: none"> 1. Magneettiventtiili viallinen 2. Sähkölaitteet ei 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ota yhteyttä palvelukeskukseen 2. Ota yhteyttä palvelukeskukseen

INNHOOLD

1. MODELLSERIE
1. SIKKERHETSINFORMASJON
2. FUEL
2. OPPSTART
2. STANS
2. SIKKERHETSANORDNINGER
2. TRANSPORT OGFLYTTING
2. VEDLIKEHOLDSPROGRAM
3. SLIK FUNGEREN VARMEAPPARATET
3. ELEKTRISK PANEL
3. IDENTIFISERING AV FEIL

MODELLSERIE

Direktefyrte varmluftsaggregater som blander luft fra omgivelsene med forbrenningsluften. Denne modellserien er spesielt velegnet for oppvarming, avising og tørking utendørs, samt oppvarming innendørs hvor det er tilstrekkelig ventilasjon. Varmeluftsaggregater med indirekte oppvarming. Denne modellserien har brennkammer med varmeveksler.

Forbrenningsluften ledes ut gjennom skorstein, mens ren, oppvarmet luft kommer ut i front av maskinen og ledes inn i området som skal varmes opp.

SIKKERHETSINFORMASJON

!!! MERK !!!

VIKTIG: Du må lese hele denne bruksanvisningen før du forsøker å sette sammen varmekanonen, tar den i bruk, eller gjør vedlikeholdsarbeid på den. Bruk av varmekanonen kan føre til alvorlige og dødelige skader som følge av forbrenning, brann, eksplosjoner, elektrisk støt, oksygenmangel eller kvelning som følge karbonmonoksyd.

VIKTIG: Dette apparatet er ikke egnet til bruk av personer (inkludert barn) med fysiske, sensoriske og mentale evner, eller opplevd, med mindre de er under oppsikt av en person reponse for deres sikkerhet. Barn må kontrolleres for å sikre at de ikke leker med apparatet.

FARE: Å puste inn karbonmonoksyd kan fådødelig utgang!

Kvelningfare som følge av inhalering av karbonmonoksyd De første symptomene på inhalering av karbonmonoksyd ligner influensasyntomer, med hodepine, svimmelhet og/eller kvalme. Disse symptomene kan komme av feilfunksjoner ved varmekanonen. Kom deg øyeblikkelig ut i frisk luft! For å reparasjon generator fra servicesenteret. Enkelte fysiske svaker grupper kjenner spesielt godt effekten av innpusting av karbonmonoksyd, særlig gravide kvinner, personer som lider av hjerte- eller lungesykdommer, anemikere, berusede mennesker, og personer som befinner seg i høyfjellet. Forsikre deg om at du leser og forstår alle opplysninger som blir gitt. Ta vare på denne bruksanvisningen for framtidig referanse Denne vil være en kilde til informasjon om sikker og korrekt bruk av varmekanonen.

- Du må kun bruke parafin eller lett fyringolje (diesel/kerosene) for å unngå brann og eksplosjonsfare. Bruk aldri bensin, nafta, løsemidler, alkohol eller andre forbrenningsprodukter som lett kan antennes.
- Fylling:

a) Personellet som har oppgaven med å fylle varmekanonen, må være godt kvalifisert og ha kunnskap om instruksjonene fra produsenten, samt om gjeldende regler for sikker fylling av drivstoff på ovner.

b) Bruk kun den typen fyringsolje som er spesifisert på varmekanonenens identifikasjonsmerke.

c) Før fylling må all ild være slukket, også pilotflammen, og man må vente til anlegget er helt avkjølt.

d) Under ingen omstendighet må større kvanta forbrenningsmateriale (olje, parafin osv) oppbevares i samme bygg og i nærheten av varmekanonen. Kun det som er nødvendig for en dags forbruk ved full bruk av varmekanonen bør oppbevares. Oppbevaringstankene til forbrenningsoljen må bli plassert i et eget bygg.

e) Alle tanker av forbrenningolje må oppbevares på en minimumsavstand fra varmekanoner, lufrør, sveisemateriell, og lignende antenningskilder (unntak for det innebygde brensellageret som finnes i varmekanonen).

f) Bør forbrenningsoljen oppbevares i lokaler der gulvet hindrer oljedrypp og at eventuelle dråper trenger ned i gulvet, slik at dette ikke fører til at gulvet blir antent av flammer nedenfra.

g) Oppbevaringen av forbrenningsoljen må følge alle gjeldende regler for oppbevaring av brennbart materiale.

- Bruk aldri varmekanonen i lokaler der det finnes bensin, løsemidler eller andre sterkt brennbare avgasser.
- Under bruk av varmekanonen må både lokale forordninger og gjeldende regelverk følges.
- Dersom varmekanonen blir brukt i nærheten av emballasjeduk, telt og andre tildekkingsmaterialer, må man sikre seg at den blir plassert på god avstand fra disse. Vi råder også til å bruke brannsikre tildekkingsmaterialer.
- Bruk bare på godt ventilerte steder. Forbered en åpning tilpasset i henhold til gjeldende forskrifter, å gå inn frisk luft utenfor.
- Varmekanonen må kun brukes i innemiljø der det ikke finnes brannfarlig damp eller store antenningsfarlige støvmengder.
- Strømtilførselen må alltid ha den spenning, frekvens og fasetall som er spesifisert på identifiseringsmerket.
- Avstander minimum sikkerhet anbefalt intervall mellom generator og brennbare stoffer: front output = 2,5 m, side, topp og bak = 1,5 m.
- Bruk kun tre-tråds skøyteledninger som er riktig koblet til strømmuttaket.
- Når varmekanonen er i bruk eller fremdeles varm etter bruk, må den plasseres på en stabil horisontal flate, for å unngå risiko for brann.
- Når varmekanonen flyttes eller oppbevares, må den fortsatt plasseres på en rett horisontal flate, for å unngå at fyringsoljen renner ut.
- Hold barn og dyr på god avstand fra varmekanonen.
- Koble varmekanonen fra strømmuttaket når den ikke er i bruk.
- Når varmekanonen er termostatkontrollert kan den slå seg på når som helst.
- Bruk aldri varmekanonen i oppholds- eller soverom.
- Blokker aldri luftinntak (bak) eller utgangen for varm luft (foran) på varmekanonen.
- Når varmekanonen er varm, tilkoblet strømmuttak, eller i bruk må den ikke flyttes, stilles inn, fylles eller gjøres vedlikeholdsarbeid på.
- Ikke koble luftkanaler på baksiden av generatoren.
- Hold avstand fra brennbare materialer, eller termolabile (herunder strømløsninger) fra varme deler av generatoren.
- Hvis strømløsningen er skadet, må den skiftes ut av teknisk assistanse sentrum for å unngå risiko.

FUEL

ADVARSEL: *Varmluftsaggregater fungerer bare med DIESEL eller KEROSENE.*

Bruk bare diesel eller kerosene, for å unngå fare for brann eller eksplosjon. Bruk aldri bensin, nafta, maling tynner, alkohol eller andre svært brannfarlig drivstoff.

Bruk ikke giftig frostvæske i tilfellet med svært lave temperaturer.

OPPSTART

Før du kan sette generatoren i gang, d.v.s. før du kobler den til strømuttaket, må du kontrollere at strømuttaket og kontakten har de kjennetegn som beskrives på identifikasjonsmerket til varmekanonen.

MERK: *Strømforsyningen til generatoren må være utstyrt med jording og termo-magnetisk sikring. Den elektriske kontakten må plasseres i et strømuttak med med seksjonert bryter.*

For å sette motoren i gang må man:

- Posisjonere bryteren (1 Fig. 2) i stillingen med symbolet: "ON"
- Viften vilda starte, og etter noen sekunder starter forbrenningen.

Ved første gangs bruk, eller etter fullstendig tømning av olje, kan flyten av olje gjennom oljekranen være utilstrekkelig, og føre til at flammekontrollen stopper generatoren. Når dette skjer, vent ca. et minutt, trykk på oppstartknappen (2 Fig. 2), og start apparatet på nytt. Hvis apparatet ikke fungerer er dette de første tingene du må gjøre:

1. Kontrollere om tanken fremdeles inneholder olje;
2. Trykke på oppstartknappen (2 Fig. 2);
3. Hvis du etter å ha gjennomført disse operasjonene ikke får generatoren til å fungere, gå til avsnittet "IDENTIFISERING AV FEIL", og finn grunnen til at varmekanonen ikke fungerer.

STANS

For å stanse apparatet når det er i funksjon må man vri bryteren (1 Fig. 2) i nullstilling "OFF". Flammen vil da slukkes, mens viften vil forsette å gå til forbrenningskammeret er helt avkjølt.

SIKKERHETSANORDNINGER

Generatoren har et elektronisk måleapparat som kontrollerer flammen under bruk. Der som det skulle oppstå en eller flere unormale tilstander under bruk, vil dette føre til at motoren stopper, og en varselampe over oppstartknappen vil slås på (2 Fig. 2). Dersom termostaten måler for høy temperatur, vil den føre til attilførselen av olje vil bli stanset: Termostaten vil automatisk føre til gjenoppstart når temperaturen i forbrenningskammeret minsker til under den innstilte maksimumsverdien. Før du starter generatoren på nytt, må du finne og fjerne den årsaken som har ført til overoppheting (f.eks. fysiske hinder nær luftinntaket og/eller utløpsrøret for varme, stans i viften). For å starte motoren på nytt må du trykke på oppstartknappen, og gjenta den framgangsmåten som blir beskrevet i avsnittet "OPPSTART".

TRANSPORT OG FLYTTING

MERK: *Før man flytter apparatet må man gjøre følgende: Stanse varmekanonen som beskrevet i avsnittet over; trekke ut støpselet fra kontakten og vente til generatoren kjøles ned.*

Før man løfter eller flytter generatoren må man forsikre seg om at lokket på oljetanken sitter godt på.

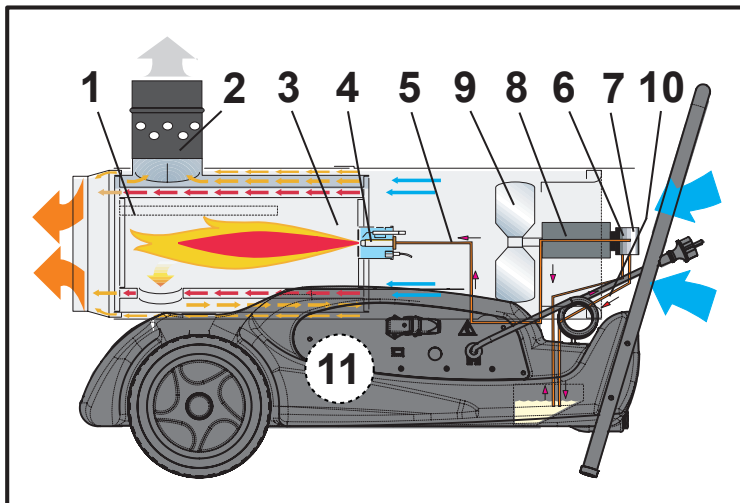
Generatoren leveres både i en flyttbar versjon med hjul.

VEDLIKEHOLDSPROGRAM

For at varmekanonen skal fungere godt, må forbrenningskammeret, brenneren og viften renses med jevne mellomrom.

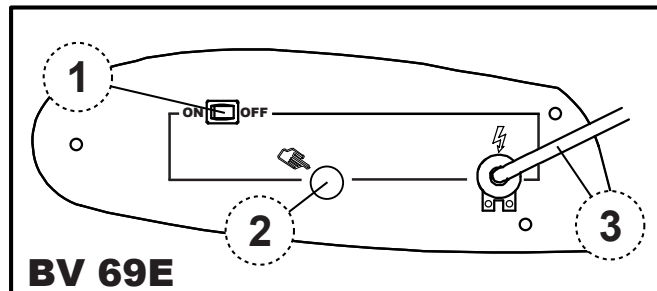
MERK: *Før man begynner enhver type vedlikeholdsarbeid må man: Stanse motoren slik som beskrevet i avsnittet over; koble fra elektrisitetsførselen ved å dra støpselet ut av kontakten, og vente på at generatoren avkjøles.*

SLIK FUNGEREN VARMEAPPARATET | ELEKTRISK PANEL

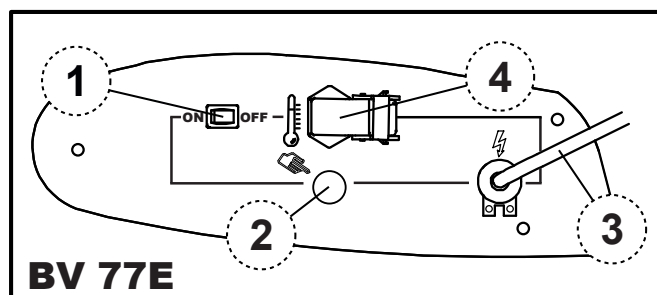


Figur 1

1. Forbrenningskammer,
2. Vindbeskyttende røykutløp,
3. Brenner,
4. Kran,
5. Forbrenningskrets,
6. Elektroventil, forbrenning,
7. Oljepumpe,
8. Motor,
9. Vifte,
10. Filter,
11. Tank.



BV 69E



BV 77E

Figur 2 (A - B)

1. Hovedbryter,
2. Reset,
3. Elektrisk forsyningskabel,
4. Kontakt for romtermostaten.

IDENTIFISERING AV FEIL

FEIL OBSERVERT	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Viften starter ikke og flammen blir ikke antent	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ingen elektrisk strøm 2. Generator blokk 3. Motor feil 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Sjekk funksjonalitet og plassering av bryteren og kontakten 1B. Ta kontakt med servicesenteret 2A. Trykk på reset knappen (2 Fig. 2) 2B. Ta kontakt med servicesenteret 3. Ta kontakt med servicesenteret
Viften starter og flammen blir ikke antent, eller den slukkes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronisk utstyr svikter 2. Ikke nok drivstoff til brenneren 3. Elektroventil defekt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta kontakt med servicesenteret 2. Ta kontakt med servicesenteret 3. Ta kontakt med servicesenteret
Viften stanser og flammen blir antent men produserer røyk	<ol style="list-style-type: none"> 1. For lite luft til å oppnå forbrenning 2. Drivstoff som inneholder vann eller smuss krets 3. Infiltrasjon av luft inn i drivstoff kretsen 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Fjerne alle mulige hinder og innsnevninger på rør for innførsel og utførsel av luft 1B. Ta kontakt med servicesenteret 2A. Bytt ut drivstoffet brukes med rent drivstoff 2B. Ta kontakt med servicesenteret 3. Ta kontakt med servicesenteret
Flammen stopper ikke etter avslutning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektroventil defekt 2. Elektronisk utstyr svikter 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta kontakt med servicesenteret 2. Ta kontakt med servicesenteret
Viften stopper ikke etter avslutning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektroventil defekt 2. Elektronisk utstyr svikter 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta kontakt med servicesenteret 2. Ta kontakt med servicesenteret

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ÖVERSIKT AV
1. INFORMATION ANGÅENDE SÄKERHET
2. BRÄNSLE
2. IGÅNGSÄTTNING
2. AVSTÄNGNING
2. SÄKERHETSMEKANISMER
2. FLYTTNING OCH TRANSPORTER
2. ÖVERGRIPANDE FUNKTIONSSCHEMA
3. FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL
3. KONTROLL PANEL
3. FELSÖKNING

ÖVERSIKT AV

Dessa generatorer har en värmeutbytare som möjliggör en separation av förbränningsavgas från den varma luften som frigges i omgivningen så att det är möjligt att införa en ström av ren varm luft i området som behöver värmas upp och att utvärdigt tömma ut avgaser.

Designade i enlighet med gällande säkerhets-, utfärande och livsstandarder, är anpassade med säkerhetsanordningar gestaltade att garantera fortsatt drift, minimera ljud och är tillverkade av noggrant utvalda material som försäkrar maximal tillförlitlighet.

INFORMATION ANGÅENDE SÄKERHET

!!! VARNING !!!

VIKTIGT: Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen innan Ni sätter ihop, monterar, sätter igång eller utför underhåll på denna varmluftsfläkt.

Användandet av varmluftsfläkten kan orsaka dödsbringande kroppsskada till följd av brännskador, brand, explosion, elektrisk stöt eller koldioxidförgiftning.

VIKTIGT: Denna enhet är inte lämplig för användning av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska och mentala förmågor, eller upplevt, om de inte övervakas av en person réponse för deras säkerhet. Barn måste kontrolleras för att se till att de inte leker med apparaten.

LIVSFARA: Koldioxidförgiftning kan leda till döden!

Koldioxidförgiftning de första symptomen på koldioxidförgiftning är huvudvärk, yrsel och/eller illamående, det vill säga de är influensaliknande.

Sådana symptom kan bero på att värmeflätten ej fungerar korrekt. Sök omedelbart friskluft genom att förflytta Er utomhus! För att reparera generatorm från servicecentret. Vissa personer är mer känsliga för koldioxidpåverkan, t.ex. havande kvinnor, personer med lung- eller hjärtproblem, personer som lider av blodbrist, alkoholpåverkade personer samt personer som befinner sig på hög höjd.

Övertyga Er om att Ni läst och förstått samtliga varningar. Spara denna bruksanvisning som referens för framtiden: den ger Er information om hur Ni på ett korrekt och säkert sätt skall använda värmeflätten.

• Använd endast dieselolja, fotogen, paraffinolja eller brännolja klass diesel/kerosene för att undvika brand och explosion. Använd aldrig bensen, nafta, lösningsmedel för färger, alkohol eller andra extremt lättantändliga bränslen.

• Tankning:

a) Personal som skall fylla på bränsle skall vara kvalificerad för uppgiften och ha fullständig kännedom om fabrikantens anvisningar och gällande föreskrifter avseende säker tankning av värmeflätar.

b) Använd endast de bränslen som uttryckligen framgår av värmeflätens identifieringsskylt.

c) Före tankning, släck samtliga flammor, pilotflamman inkluderad, och vänta tills värmeflätten kallnat.

d) Man får under inga omständigheter lagra eller förvara mer bränsle än vad som motsvarar en dags förbrukning i samma lokal som värmeflätten eller i dess närhet. Bränslet skall magasineras i separat, från värmeflätten åtskilt, utrymme.

e) Samtliga bränsledunkar skall förvaras på ett minimiavstånd om 0,8 m från värmeflätar, svetsaggregat eller liknande utrustning som utgör brandrisk.

f) Om möjligt skall bränslet förvaras i lokaler med täta golv som bränslet ej kan läcka igenom för att förhindra antändning underifrån.

g) Bränslet skall förvaras i enlighet med gällande lagar, regelverk och föreskrifter.

• Använd aldrig värmeflätten i lokaler där det finns bensenångor, ångor från lösningsmedel eller andra lättantändliga ångor.

• Följ samtliga lokala föreskrifter, gällande lagar och regelverk då Ni använder värmeflätten.

• Respektera gällande säkerhetsavstånd till dukar, t.ex. markisdukar, täckdukar, och dylikt material. Användandet av icke brännbara material för dessa dukar rekommenderas.

• Sörj för god ventilation. Förbered en öppning anpassad enligt gällande regler, att komma in frisk luft utanför.

• Värmeflätten skall endast användas i väl ventilerad miljö.

• Värmeflätten skall endast användas i miljöer utan brännbara ångor och utan höga damm- eller pulverkoncentrationer.

• Spänningsmata värmeflätten endast med den på identifieringsskylten explicit angivna spänningsmatningen avseende spänning, antal faser och frekvens.

• Använd endast jordade förlängningssladdar.

• Minimalt säkerhetsavstånd mellan värmeflätens framåtriktade utlopp och brännbara ämnen - 2,5 m, uppåt, sidledes och bakåt - 1,5 m.

• Ställ den varma värmeflätten på ett förhållandevis jämnt och stabilt underlag, för att undvika brandrisk.

• Under transporter eller förvaring skall värmeflätten vara i upprätt position så att bränsle ej kan läcka.

• Barn och djur skall hållas på behörigt avstånd från värmeflätten.

• Dra alltid ur nätkontakten då värmeflätten ej används.

• Värmeflätten kan gå igång när som helst då den styrs av en termostat.

• Använd aldrig värmeflätten i rum där folk bor eller i sovrum.

• Täck aldrig värmeflätens luftintag (på baksidan) eller utlopp (på framsidan).

• När värmeflätten är varm, spänningsmatad eller i drift skall den aldrig flyttas, mekas med, tankas eller vara föremål för underhåll.

• Anslut inte luftkanaler på baksidan av generatorm.

• Håll ett säkert avstånd från brännbart material eller termolabila (inklusive strömsladden) från varma delar av generatorm.

• Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av servicecenter i syfte att förhindra alla former.

BRÄNSLE

VARNING: Generatoren fungerar bara med DIESEL eller KEROSENE.

Använd endast diesel eller kerosene, för att undvika risk för brand eller explosion. Använd aldrig bensin, nafta, thinner, alkohol eller andra mycket brandfarliga bränslen. Använd giftfria frostskyddsmedel vid mycket låga temperaturer.

IGÅNGSÄTTNING

Kontrollera att apparaten spänningsmatas korrekt innan ni sätter på den genom att kontrollera att dess elkontakt sitter i en nätkontakt vars spänning, frekvens och antal faser överensstämmer med apparatens märkning (se identifieringsskylten).

VARNING: Spänningsnätet skall vara försett med skyddsjord och överströmsskydd såsom säkringar. Värmefläktens kontakt skall anslutas till en nätkontakt försedd med grupsäkring.

För att sätta igång värmefläkten skall man:

- Ställa brytarkontakten (1 Fig. 2) i läget med symbolen: "ON" fläkten går igång och efter ett par sekunder tänds flammen. Då värmefläkten startas för första gången, eller då bränslet fullständigt förbrukats, kan det inträffa att förbränningsmunstycket får otillräcklig mängd bränsle vilket gör att apparaten automatiskt utför en kontroll av flammen och fläkten stannar. Låt i så fall värmefläkten vila i ca en minut, tryck sedan på inställningsknappen (2 Fig. 2) och sätt igång värmefläkten på nytt.

Om värmefläkten ej startar:

1. Kontrollera att det finns dieselolja i tanken;
2. Tryck på inställningsknappen (2 Fig. 2);
3. Om värmefläkten fortfarande ej startar gå till avsnittet "FELSÖKNING".

AVSTÄNGNING

För att stänga av värmefläkten ställer man brytarkontakten (1 Fig. 2) i läge "0" eller reglerar man styrmekanismen på adekvat sätt, t.ex. genom att reglera termostatens temperatur. Flammen släcks och fläkten fortsätter att gå tills förbränningsrummets temperatur sjunkit tillräckligt.

SÄKERHETSMEKANISMER

Värmefläkten är försedd med styrelektronik som styr flammen. Om driftstörning detekteras så stängs värmefläkten av automatiskt och inställningsknappen (2 Fig. 2) tänds.

Värmefläkten är försedd med ett övervärmningskydd i form av en termostat som automatiskt stryper bränsletillförseln om värmefläkten blir alltför varm: termostaten återställs automatiskt då temperaturen i förbränningsrummet sjunkit tillräckligt under tillåten maximal temperatur.

Innan värmefläkten startas på nytt skall orsaken till överhettningen identifieras och åtgärdas (t.ex. övertäckning av luftintag eller luftutlopp eller att fläkten ej fungerar). För att sätta igång värmefläkten; tryck på inställningsknappen och repetera instruktionerna enligt ovanstående stycke "IGÅNGSÄTTNING".

FLYTTNING OCH TRANSPORTER

VARNING: Innan apparaten flyttas tillse att: apparaten är avstängd enligt ovanstående instruktioner; dra ur elsladden och vänta tills apparaten svalnat.

Innan värmefläkten flyttas eller ändrar position skall man kontrollera att tanklocket sitter ordentligt fast.

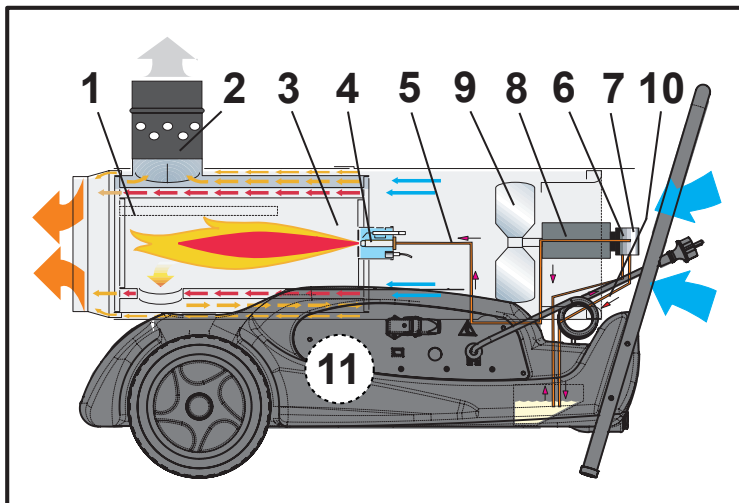
Värmefläkten levereras i mobil version, försedd med hjul, eller hängande version, fastmonterad i en fast stödanordning medelst kedjor eller vajrar. Om värmefläkten är försedd med hjul kan den flyttas helt enkelt genom att dra/skjuta på handtaget. I annat fall måste värmefläkten lyftas, transporteras och lastats med gaffeltruck eller liknande lämplig maskin.

FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

För att värmefläkten skall fungera korrekt är det nödvändigt att med jämna mellanrum rengöra förbränningsrummet, brännaren och fläkten.

VARNING: Stäng av värmefläkten enligt ovanstående instruktioner, dra ur elsladden och låt värmefläkten svalna ordentligt innan Ni utför något som helst underhåll.

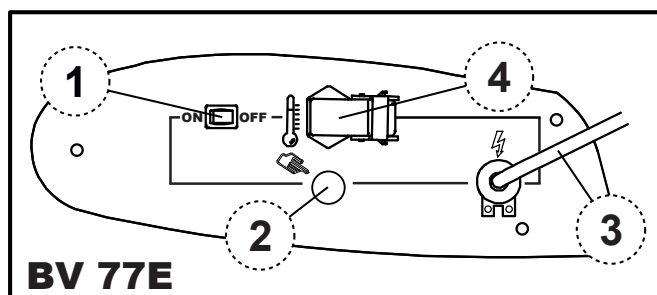
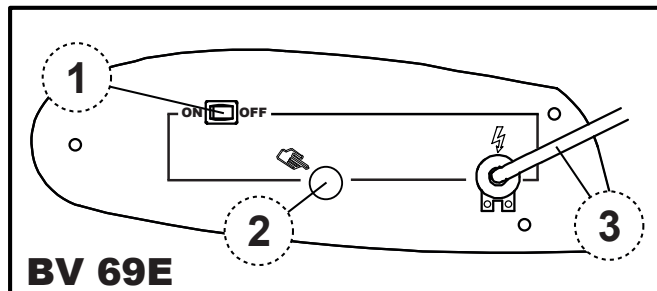
FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL



Figur 1

1. Förbränningsrum,
2. Brand,
3. Brännare,
4. Munstycke,
5. Bränsleledningssystem,
6. Elektriskt styrd bränsleventil,
7. Bränslepump,
8. Motor,
9. Fläkt,
10. Sladdlinda,
11. Bränsletank.

KONTROLL PANEL



Figur 2 (A - B)

1. Huvudström-brytare,
2. Återställningsknapp,
3. Matningsström/sladd,
4. Uttag för termostat.

FELSÖKNING

TYP AV FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Fläkten startar ej och flammen tänds ej	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nätspänning saknas 2. Builder kollektivt 3. Motorbortfall 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Kontrollera funktionalitet och positionera brytare och stickpropp 1B. Kontakta servicecentret 2A. Tryck på återställningsknappen (2 Fig. 2) 2B. Kontakta Service Center 3. Kontakta servicecentret
Fläkten startar och flammen tänds ej eller släcks	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronisk utrustning misslyckas 2. Otillräcklig bränsle till brännaren 3. Elektriskt styrd bränsleventil felaktig 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontakta servicecentret 2. Kontakta servicecentret 3. Kontakta servicecentret
Fläkten startar och flammen tänds med rökutveckling	<ol style="list-style-type: none"> 1. Otillräcklig mängd förbränningsluft 2. Bränsle som innehåller vatten eller smuts krets 3. Infiltration av luft i bränslet kretsen 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Avlägsna alla hinder för en fri lufttillförsel och/eller luftbortförsel till/från värmeflätans luftintag och/eller utlopp 1B. Kontakta servicecentret 2A. Ersätt använt kärnbränsle med rent bränsle 2B. Kontakta servicecentret 3. Kontakta servicecentret
Värmefläkten går ej att stänga av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektriskt styrd bränsleventil felaktig 2. Elektronisk utrustning misslyckas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontakta servicecentret 2. Kontakta servicecentret
Fläkten stannar ej att stänga av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektriskt styrd bränsleventil felaktig 2. Elektronisk utrustning misslyckas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontakta servicecentret 2. Kontakta servicecentret

SPIS TREŚCI

1. MODELE WSTĘP
1. PODSTAWOWE NORMY BEZPIECZEŃSTWA
2. PALIWO
2. ROZRUCH
2. WYŁĄCZENIE
2. URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE
2. TRANSPORT I PRZESTAWIANIE
2. PROGRAM PREWENCYJNEJ KONSERWACJI
3. ZASADA DZIAŁANIA
3. TABLICA ELEKTRYCZNA
3. EWENTUALNE USTERKI

MODELE WSTĘP

Nagrzewnice z odprowadzeniem spalin. Urządzenia te, wyposażone w wymiennik ciepła, umożliwiają rozdzielenie produktów spalania od ogrzanego powietrza. Do pomieszczenia uchodzi więc strumień czystego gorącego powietrza, a spaliny wprowadzane są na zewnątrz.

Urządzenia grzewcze są konstruowane zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa i jakości oraz wyposażone w zabezpieczenia gwarantujące przystosowanie do pracy ciągłej i minimalizację poziomu hałasu. Starannie dobrane w procesie produkcyjnym surowce zapewniają ich długie i bezawaryjne funkcjonowanie.

PODSTAWOWE NORMY BEZPIECZEŃSTWA !!! POUCZENIA !!!

WAŻNE: Przed rozpoczęciem montażu, uruchomienia urządzenia, czy też jakiegokolwiek działalności związanej z konserwacją nagrzewnicy należy uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Użytkowanie nagrzewnicy może spowodować poważne, a także śmiertelne uszkodzenia na skutek oparzeń, pożaru, wylądowań elektrycznych, bądź też uduszenia (asfiksja) tlenkiem węgla.

WAŻNE: Urządzenie nie nadaje się do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) fizyczne, upośledzone umysłowo lub niedoświadczone, chyba że są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Dzieci muszą być nadzorowane w celu upewnienia się, że nie wykorzystują urządzenia do zabaw.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zaduszenie tlenkiem węgla może być śmiertelne.

ZADUSZENIE TLENKIEM WĘGLA Pierwsze objawy zaduszenia tlenkiem węgla przypominają symptomy grypy: silne bóle i zawroty głowy, a także nudności. Objawy te mogą być spowodowane nieprawidłowym funkcjonowaniem nagrzewnicy. Natychmiast wyjść na zewnątrz! Naprawić generator w serwisie. Niektórzy silniej odczuwają skutki działania tlenku węgla, w szczególności kobiety w ciąży, ci którzy cierpią na choroby krążenia, choroby płucne, anemicy, alkoholicy i ci, którzy znajdują się w miejscowościach położonych wysoko nad poziomem morza. Uważnie przeczytać i zrozumieć wszystkie pouczenia. Zachować na przyszłość instrukcję zawierającą cenne informacje. Pełni ona funkcję przewodnika w celu prawidłowego i bezpiecznego działania nagrzewnicy.

- Używać tylko oleju napędowego lub opałowego diesel/ kerosene eliminując w ten sposób ryzyko pożaru lub wybuchu. Nigdy nie używać benzyny, nafty, rozpuszczalników do farb i lakierów, alkoholu lub innych paliw silnie łatwopalnych.

- Napełnienie zbiornika:

- a) Personal odpowiedzialny za uzupełnienie paliwa musi być wykwalifikowany i w pełni obeznany z zaleceniami producenta, i z obowiązującymi normami co do bezpiecznego napełnienia zbiornika nagrzewnicy.

- b) Używać tylko typu paliwa wyraźnie określonego na tabliczce identyfikacyjnej nagrzewnicy.

- c) Przed dokonaniem uzupełnienia paliwa zgasić wszystkie płomienie, wraz z tym głównym i poczekać aż nagrzewnica się ochłodzi.

- d) Pod żadnym względem nie należy przechowywać w tym samym budynku, w pobliżu nagrzewnicy, większej ilości paliwa niż tej potrzebnej do rozruchu na jeden dzień. Zbiorniki do magazynowania paliwa powinny znajdować się w osobnym budynku.

- e) Wszystkie zbiorniki paliwa muszą znajdować się w pomieszczeniu na bezpieczną odległość od nagrzewnicy, palników wodorotlenowych, przyrządów do spawania i podobnych źródeł ognia (z wyjątkiem zbiornika paliwa wewnątrz nagrzewnicy).

- f) Paliwo powinno być przechowywane w pomieszczeniach, w których podłoga nie ułatwia rozprzestrzenienia i ciągłego kapania tego paliwa na rozpraszające się płomienie, które mogą być przyczyną pożaru.

- g) Paliwo należy przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- Nigdy nie używać nagrzewnicy w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozpuszczalniki do farb i lakierów, bądź inne substancje silnie łatwopalne.

- Podczas użytkowania nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów i obowiązujących norm.

- Nagrzewnice użytkowane w pobliżu plandek, zasłon lub innych materiałów nakryciowych muszą być usytuowane w bezpiecznej odległości od nich. Zaleca się użycie materiałów do nakrycia typu ognioodpornego.

- Stosować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Przygotować otwarcie zgodnie z obowiązującymi przepisami, aby wprowadzić świeże powietrze.

- Używać wyłącznie w pomieszczeniach, w których nie ma par łatwopalnych lub wysokiej akumulacji kurzu.

- Zasilać nagrzewnicę tylko prądem mającym napięcie, częstotliwość i liczbę faz wyszczególnionych na tabliczce identyfikacyjnej.

- Minimalne odległości bezpieczeństwa zaleca się odstęp pomiędzy generatorem i substancjami łatwopalnymi: przód = 2,5 m, z boku, u góry i z tyłu = 1,5 m.

- Używać tylko przedłużaczy na trzy przewody połączonych odpowiednio z uziemieniem.

- Ustawić ciepłą lub uruchomioną nagrzewnicę na stabilnej, poziomej powierzchni w celu uniknięcia ryzyka pożaru.

- W razie prze mieszczenia lub konserwacji należy utrzymać ją zawsze w pozycji wypoziomowanej unikając w ten sposób wycieku paliwa.

- Utrzymywać w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy dzieci i zwierzęta.

- W momencie nie używania odłączyć nagrzewnicę od wtyczki sieci.

- Jeżeli nagrzewnica jest kontrolowana przez termostat może uruchomić się w każdym momencie.
- Nie używać nagrzewnicy w pokojach mieszkalnych, sypialniach.
- Nigdy nie blokować wlotu powietrza (część tylna), ani też wylotu powietrza (część przednia) nagrzewnicy.
- Kiedy nagrzewnica jest ciepła, podłączona do sieci nigdy nie należy jej przesuwac, poruszać, napełniać zbiornik, ani też poddawać jakimkolwiek działaniom konserwacyjnym.

PALIWO

UWAGA: Generator działa tylko z DIESEL lub KEROSENE.

Używaj tylko DIESEL lub KEROSENE, aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu. Nigdy nie używaj benzyny, rozcieńczalnika do farb, alkoholu lub innych wysoce łatwopalnych paliw. Używać nietoksycznych płynów przeciw zamarzaniu w przypadku bardzo niskich temperatur.

ROZRUCH

Przed uruchomieniem generatora tzn. przed jego podłączeniem do zasilania w sieci elektrycznej należy sprawdzić czy dane dotyczące opisu sieci elektrycznej zasilania zgadzają się z tymi na tabliczce identyfikacyjnej.

UWAGA: Sieć elektryczna zasilania z generatora musi być wyposażona w uziemienie i w wyłącznik magnetotermiczny dyferencjalny. Wtyczka elektryczna generatora musi być podłączona do gniazda wyposażonego w wyłącznik sekcyjny.

Aby uruchomić maszynę należy:

- Przesunąć wyłącznik (1 Rys. 2) do pozycji oznaczonej symbolem: „ON” Włączy się wentylator i po kilku sekundach rozpocznie się spalanie.

W momencie pierwszego rozruchu i po całkowitym opróżnieniu obwodu oleju, przepływ oleju do dyszy może być opóźniony i spowodować sygnalizację aparatury kontroli płomienia, która wyłączy generator; w tym wypadku po odczekaniu 1 minuty wcisnąć przycisk włączania ręcznego (2 Rys. 2) i ponownie włączyć urządzenie. Pierwsze czynności do wykonania w razie niemożności rozruchu urządzenia:

1. Sprawdzić czy w zbiorniku znajduje się jeszcze olej;
2. Wcisnąć przycisk włączania ręcznego (2 Rys. 2);
3. Jeśli po tych czynnościach generator się nie włączy należy szukać wyjaśnień w paragrafie „EWENTUALNE USTERKI” i odkryć przyczynę braku rozruchu.

WYŁĄCZENIE

Aby unieruchomić urządzenie należy przesunąć wyłącznik (1 Rys. 2) do pozycji “OFF”. Płomień zgaśnie, a wentylator będzie się jeszcze obracał, aż do całkowitego ochłodzenia się komory spalania.

URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

Generator jest wyposażony w elektroniczną aparaturę kontroli płomienia. Jeśli nastąpi weryfikacja jednej lub większej ilości nieprawidłowości funkcjonowania aparatura ta blokuje maszynę i zapala się wskaźnik przycisku włączania ręcznego (2 Rys. 2). Jeśli generator się przegrzeje termostat wzrostu temperatury powoduje wyłączenie zasilania paliwa: termostat wyłączy się automatycznie, gdy temperatura w komorze spalania obniży się do maksymalnej wartości dopuszczalnej.

Przed ponownym rozruchem generatora należy rozpoznać i wyeliminować przyczynę, która spowodowała przegrzanie (np., zatkanie otworu ssania powietrza lub przepływu powietrza, wyłączenie wentylatora). Aby uruchomić maszynę należy wcisnąć przycisk włączania ręcznego i powtórzyć czynności z paragrafu “ROZRUCH”.

TRANSPORT I PRZESTAWIANIE

UWAGA: Przed przesunięciem maszyny należy: wyłączyć nagrzewnicę (zobacz wskazówki w poprzednim paragrafie), przerwać zasilanie elektryczne wyciągając wtyczkę z gniazda i poczekać aż generator się ochłodzi.

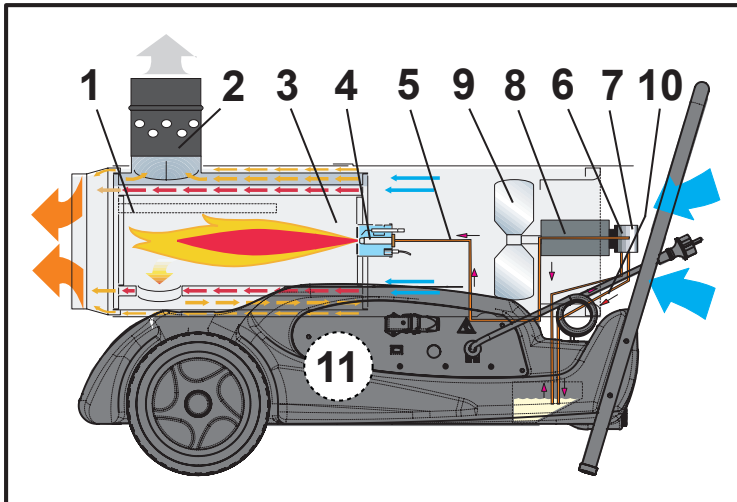
Przed przesunięciem lub podniesieniem generatora należy się upewnić, czy korek zbiornika jest odpowiednio zakręcony. Generator może być wyposażony w wersję przenośną.

PROGRAM PREWENCYJNEJ KONSERWACJI

W celu prawidłowego funkcjonowania maszyny należy czyścić okresowo: komorę spalania, palnik i wentylator.

UWAGA: Przed rozpoczęciem jakiejkolwiek działalności związanej z konserwacją należy: wyłączyć nagrzewnicę (zobacz wskazówki w poprzednim paragrafie); odłączyć zasilanie elektryczne wyciągając wtyczkę z gniazda i poczekać, aż generator się ochłodzi.

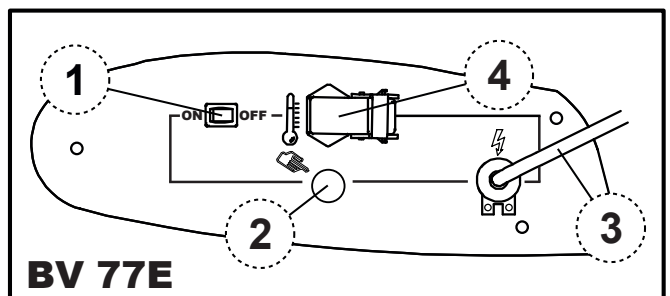
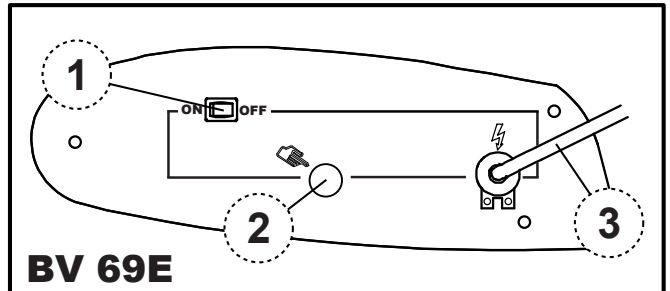
ZASADA DZIAŁANIA



Rysunek 1

1. Komora spalania,
2. Przewietrzne przyłącze (czopuch) komina,
3. Palnik,
4. Dysza,
5. Obwód paliwa,
6. Elektrozawór paliwa,
7. Pompa paliwowa,
8. Silnik,
9. Wentylator,
10. Filter,
11. Zbiornik paliwa.

TABLICA ELEKTRYCZNA



Rysunek 2 (A - B)

1. Główny wyłącznik,
2. Przycisk ponownego uruchamiania,
3. Kabel zasilania,
4. Gniazdo dla termostatu pokojowego.

EWENTUALNE USTERKI

ZAOBSERWOWANY PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wentylator nie ma obrotów i płomień się nie zapala	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brak prądu 2. Generator bloku 3. Awaria silnika 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Sprawdzić funkcjonowanie i pozycjonowanie przełącznika i wtyczki 1B. Skontaktuj się z serwisem 2A. Naciśnij przycisk reset (2 Rys. 2) 2B. Skontaktuj się z serwisem 3. Skontaktuj się z serwisem
Wentylator obraca się lecz płomień się nie zapala lub blokuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprzęt elektroniczny nie 2. Za mało paliwa do palnika 3. Elektromagnetyczny wadliwy 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontaktuj się z serwisem 2. Skontaktuj się z serwisem 3. Skontaktuj się z serwisem
Wentylator obraca się i płomień się zapala wytwarzając dym	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niewystarczający strumień powietrza w komorze spalania 2. Układ paliwowy zanieczyszczony lub zawiera wodę 3. Infiltracja powietrzaw układzie paliwowym 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Usunąć wszystkie przeszkody lub odblokować zatkanie przewodów ssawnych, czy też przewodu zasilającego powietrze 1B. Skontaktuj się z serwisem 2A. Zastąpić paliwami czystymi 2B. Skontaktuj się z serwisem 3. Skontaktuj się z serwisem
Płomień nie qasmie po wyłączeniu	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrozawór wadliwy 2. Sprzęt elektroniczny zepsuty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontaktuj się z serwisem 2. Skontaktuj się z serwisem
Wentylator nie zatrzymuje się po wyłączeniu	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrozawór wadliwy 2. Sprzęt elektroniczny zepsuty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontaktuj się z serwisem 2. Skontaktuj się z serwisem

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЗОР НАГРЕВАТЕЛЕЙ ВОЗДУХА СЕРИЙ
1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
2. ТОПЛИВО
2. ЗАПУСК
2. ОСТАНОВКА
2. АОНТРОЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА
2. ТРАНСПОРТИРОВАКА И ПЕРЕНОС
2. ПРОГРАМА РОФИЛАКТИЧЕСКОГО 48ОБСЛУЖИВАНИЯ
3. ПРИНЦИП РАБОТЫ
3. ЭЛЕКТРОЩИТ
3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ОБЗОР НАГРЕВАТЕЛЕЙ ВОЗДУХА СЕРИЙ

Установки линия нагревателей непрямого нагрева. Эти генераторы оборудованы теплообменником, что позволяет отделять образующиеся в процессе сгорания выхлопные газы от горячего воздуха. Таким образом, в пространстве, которое должно быть обогрето, подается струя чистого теплого воздуха, а продукты сгорания выпускаются наружу. Продукты генераторы горячего воздуха - разработаны в соответствии с современными стандартами по безопасности, эксплуатационным качествам и уровню жизни, долговечны, надежны, экологически безопасны.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

!!! МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ !!!

ВАЖНО: Внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации перед началом сборки, включения или каких-либо работ по техническому обслуживанию калорифера. Неправильная эксплуатация прибора может привести к тяжелым травмам или смертельным случаям вследствие ожогов, пожаров, взрывов, дарах электрического тока или отравления угарным газом.

ВАЖНО: Это устройство не подходит для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными и умственными возможностями, не опытный, если они не будут под контролем лица ответственных за их безопасность. Дети должны быть проверены, чтобы убедиться, что они не играют документа.

ОПАСНО: Отравление угарным газом может привести к смертельному исходу.

Отравление угарным газом. Первые симптомы отравления угарным газом напоминают начальную стадию гриппа: головная боль, головокружение и/или тошнота. Подобные симптомы могут быть вызваны неисправностями в работе калорифера. В этом случае необходимо немедленно выйти на свежий воздух! Для ремонта генератора от сервисного центра. Некоторые группы людей, такие как беременные женщины, люди, страдающие болезнями сердца, легких, малокровием, а также люди в состоянии алкогольного опьянения или же находящиеся на высоте, могут быть особенно чувствительны к воздействию угарного газа. Внимательно ознакомиться со всеми мерами безопасности.

Сохранить настоящее руководство, в случае необходимости дальнейшей консультации, в целях правильной и безопасной эксплуатации калорифера.

•Использовать только жидкое топливо diesel/kerosene во избежание опасности пожара или взрыва. Ни в коем случае не использовать бензин, нефтепродукты, растворители для красок, спирт или какие-либо другие

легковоспламеняющиеся горючие материалы.

• Заправка:

а) технический персонал, отвечающий за заправку топливом, должен иметь соответствующую квалификацию и хорошо знать инструкцию по эксплуатации предоставляемых производителем, а также действующих нормативов по безопасной заправке калориферов.

б) использовать исключительно тип топлива, указанный на табличке технических данных калорифера.

в) прежде чем производить заправку, выключить все орелки, включая контрольный факел зажигания и подождать, пока калорифер не остынет.

г) в процессе заправки проверить все линии проводки топлива, а также соответствующие соединения, с целью обнаружения возможных утечек. Любая утечка должна быть устранена перед тем, как запускать калорифер.

д) ни в коем случае не хранить том же помещении, вблизи калорифера, большой количество топлива, чем то, что необходимо для поддержания калорифера в работе в течение одного дня. Дистерны для хранения топлива должны располагаться в отдельном помещении.

е) все резервуары с топливом должны находиться на расстоянии от калориферов, водородно-кислородных горелок, сварочного оборудования или других подобных источников возможного воспламенения (за исключением топливного бака, смонтированного в корпус калорифера).

ж) хранить топливо в помещениях, с непроницаемым для него половым покрытием, во избежание попадания топлива на нижерасположенные горелки, что может привести к возгоранию.

з) хранение топлива должно производиться в соответствии с действующими нормативами.

• Не использовать калорифер в помещениях, где находятся бензин, растворители для красок или подобные легковоспламеняющиеся пары.

• В процессе использования придерживаться всех местных распоряжений и действующих нормативов по технике безопасности.

• Калориферы, используемые в непосредственной близости от занавесей, чехлов или каких-либо других подобных материалов, должны располагаться на безопасном расстоянии от последних. Рекомендуется также использовать огнестойкие кровельные материалы, которые должны устанавливаться таким образом, чтобы избежать возможного контакта с пламенем и возгорания или помех, создаваемых ветром.

• Использовать в хорошо проветриваемых помещениях только. Подготовка открытия адаптированы в соответствии с действующими правилами, чтобы ввести свежий воздух снаружи.

• Не использовать в помещениях, где присутствуют легковоспламеняющиеся пары или высокая концентрация пыли.

• Подключать калорифер только к сети питания, имеющей характеристики напряжения, частоты и количества фаз указанные на табличке технических данных.

• минимальное расстояние безопасности рекомендуемый интервал между генератором и легковоспламеняющиеся вещества: передний выходной = 2,5 м, боковые, верхние и обратно = 1,5 м.

• Использовать исключительно трехфазные удлинители, заземленные соответствующим образом.

• Во избежание риска пожара размещать нагревшийся или работающий калорифер на устойчивой и ровной поверхности.

• При переносе и хранении поддерживать калорифер в ровном положении, во избежание вытекания топлива.

• Хранить и использовать в недоступном для детей и животных месте.

- При не использовании отключать калорифер от сети питания.
- Если работа калорифера контролируется термостатом, он может включиться в любой момент.
- Не использовать калорифер в спальнях или каких-либо других жилых помещениях.
- Не заслонять ни в коем случае входное отверстие воздуха (в задней части) а также отверстие выхода воздуха (в передней части прибора).
- Если калорифер нагрет, подключен к сети или находится в рабочем состоянии, не переносить, не двигать не заправлять и не производить каких-либо действий по его обслуживанию.
- Не подключайте воздухопроводы в задней части генератора.
- Держите на безопасном расстоянии от горючих материалов или термолабильных (в том числе кабель питания) от горячих частей генератора.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен центр технической помощи в целях предотвращения какого-либо риска.

ТОПЛИВО

ВНИМАНИЕ: Генератор работает только с дизельным или керосин.

Используйте только дизельное топливо или керосин, чтобы избежать риска возникновения пожара или взрыва. Никогда не используйте бензин, керосин, растворители красок, спирт или другие легковоспламеняющиеся топлива. Использование нетоксичных антифриза в случае очень низких температурах.

ЗАПУСК

Прежде чем запускать генератор, следовательно, перед непосредственным подсоединением его к сети электропитания, проверить, соответствуют ли характеристики электросети параметрам, указанным на табличке технических данных прибора.

ВНИМАНИЕ: линия электропередачи генератора должна быть оснащена устройством заземления или дифференциальным электромагнитным выключателем. Электрическая вилка генератора должна отключаться к розетке, имеющей переключатель разделитель.

Перезапуск прибора производится следующим образом:

- Установить переключатель (1 Рис 2) в положение ON, обозначенное символом. Вентилятор начнет работать, и через несколько секунд произойдет воспламенение.

При первом пуске или после полного опораживания цепи подачи топлива, приток газовой смеси к форсунке может быть недостаточным, что приведет к включению в работу устройства контроля пламени, которое заблокирует генератор. В этом случае подождать около минуты и нажав кнопку перезапуска и перезапустить прибор (2 Рис 2). В случае, если прибор не работает, выполнить следующие операции:

1. Проверить наличие топлива в баке;
2. Нажать кнопку перезапуска (2 Рис 2);
3. Если после этих операций генератор не работает, обратиться к параграфу “ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ” и определить причину неисправности.

ОСТАНОВКА

Для остановки работы прибора установить переключатель (1 Рис 2) в положение “OFF”. Пламя погаснет, а вентилятор продолжит работать, пока камера сгорания полностью не остынет.

КОНТРОЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Прибор оснащен электрическим устройством, контролирующим пламя. В случае выявления одной или нескольких аномалий в работе прибора это устройство блокирует работу генератора, причем загорается индикатор кнопки перезапуска (2 Рис 2). Термостат перегрева включается в работу, что приводит к перерыву в подаче топлива. Термостат перезапускает прибор автоматически, когда температура в камере сгорания понижается до допустимого значения. Перед тем, как перезапустить генератор, необходимо определить и устранить причину перегрева (например, закупорка (засорение) всасывающего отверстия (патрубка) и/или отверстие притока воздуха, блокировка вентилятора). Для перезапуска прибора, нажать кнопку перезапуска и повторить операции описанные в параграфе “ЗАПУСК”.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕНОС

ВНИМАНИЕ: Перед тем, как переносить прибор, необходимо: выключить прибор в соответствии с инструкциями, описанными в предыдущем параграфе; отключить прибор от сети питания, отсоединив вилку от электрической розетки; подождать пока прибор не остынет.

Перед тем, как поднимать или переносить генератор, убедиться, что заглушка бака хорошо закреплена. Генератор поставляется в переносной версии, оснащенной колесами.

ПРОГРАММА РОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Для обеспечения надежной работы прибора необходимо производить периодическую чистку камеры сгорания, горелки и вентилятора.

ВНИМАНИЕ: Перед началом каких-либо работ по техническому обслуживанию, необходимо: остановить работу прибора в соответствии с инструкциями, описанными в предыдущем параграфе; отключить прибор от сети питания, отсоединив вилку от электрической розетки; подождать пока прибор не остынет.

ПРИНЦИП РАБОТЫ

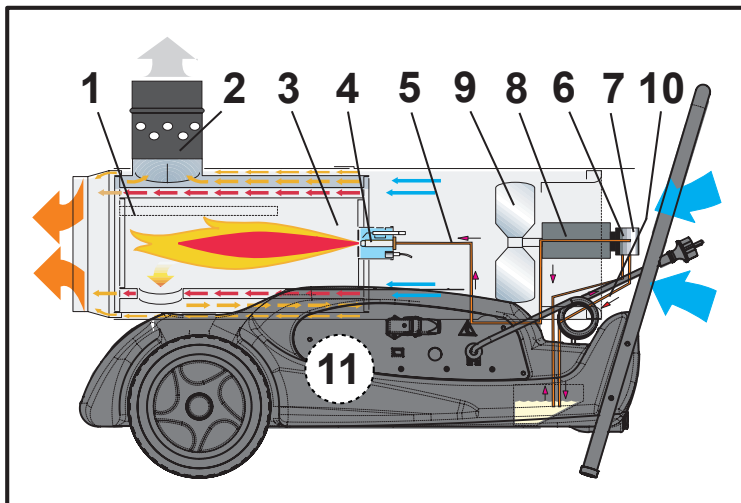
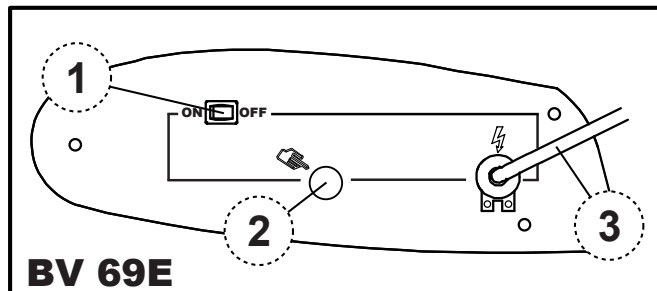


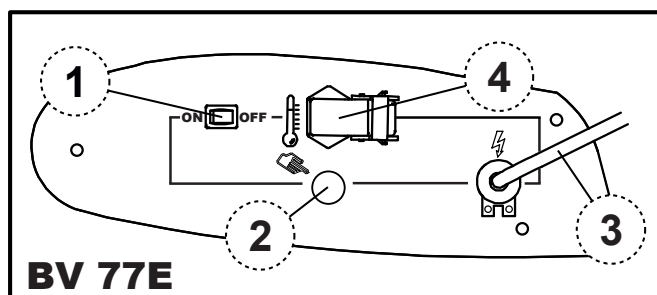
Рис 1

1. Камера сгорания,
2. Дымовая противоветровая муфта,
3. Горелка,
4. Сопло,
5. Топливная цопь,
6. Электроклапан топлива,
7. Насос топлива,
8. Мотор,
9. Вентилятор,
10. Filter,
11. Топливный бак.

ЭЛЕКТРОЦИТ



BV 69E



BV 77E

Рис 2 (А - В)

1. Розетка для термостата внешней среды,
2. Индикатор напряжения,
3. Шнур питания,
4. Главный выключатель.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Вентилятор не включается и нет возграния	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не поступает электрическое питание 2. Генератор блока 3. Отказ двигателя 	<ol style="list-style-type: none"> 1А. Проверить функциональность и позиционирование выключатель и разъем 1В. Свяжитесь с сервисным центром 2А. Нажмите кнопку сброса (2 Рис. 2) 2В. Свяжитесь с сервисным центром 3. Свяжитесь с сервисным центром
Вентилятор включается, но пламя не загорается или гаснет	<ol style="list-style-type: none"> 1. Электронное оборудование не удаётся 2. Недостаточно топлива в горелку 3. Электромагнитный клапан неисправный 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свяжитесь с сервисным центром 2. Свяжитесь с сервисным центром 3. Свяжитесь с сервисным центром
Вентилятор включается, пламя загорается, но выделяется дым	<ol style="list-style-type: none"> 1. Недостаточна подача горючей воздушной смеси 2. Топливо, содержащее воды или грязи цепи 3. Проникновение воздуха в топливной схемы 	<ol style="list-style-type: none"> 1А. Устранить все возможные заторы и закупорки всасывающих каналов и/или каналов притока воздуха 1В. Свяжитесь с сервисным центром 2А. Заменить топливо, используемое в экологически чистом топливе 2В. Свяжитесь с сервисным центром 3. Свяжитесь с сервисным центром
Пламя не останавливается после выключения	<ol style="list-style-type: none"> 1. Электромагнитный клапан неисправный 2. Электронное оборудование не удаётся 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свяжитесь с сервисным центром 2. Свяжитесь с сервисным центром
Вентилятор не останавливается после выключения	<ol style="list-style-type: none"> 1. Электромагнитный клапан неисправный 2. Электронное оборудование не удаётся 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свяжитесь с сервисным центром 2. Свяжитесь с сервисным центром

Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

OBSAH

1. PŘEHLED
1. INFORMACE O BEZPEŠNOSTI
2. PALIVO
2. UVEDENÍ DO CHODU
2. ZASTAVENÍ
2. BEZPEŠNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ
2. PŘEPRAVA A POHYBOVÁNÍ
2. PROGRAM O PREVENTIVNÍ ÚDRŽBĚ
3. TEORIE PROVOZU
3. ROZVODNÁ DESKA
3. URČENÍ PORUCH

PŘEHLED

Řada představuje nepřímá horkovzdušná topidla. Tyto topidla mají tepelný výměník, díky němuž lze oddělovat zplodiny od horkého vzduchu, uvolňovaného do ovzduší, a tak je možné do prostoru, který má být vytápěn, přivádět proud čistého horkého vzduchu a externě odvádět výfukové plyny.

Řady horkovzdušných jsou navrženy s ohledem na bezpečnost, výkonnost a životní standardy, jsou vybaveny bezpečnostními zařízeními zaručujícími jejich nepřetržitý provoz a minimální hlučnost a jsou vyráběny z pečlivě zvolených materiálů, které zaručují jejich spolehlivost.

INFORMACE O BEZPEŠNOSTI

!!! UPOZORNĚNÍ !!!

DŮLEŽITÉ: Dříve než začnete toto topné těleso montovat, uvádět do chodu nebo provádět jeho údržbu, přečtěte si pozorně celý návod k použití. Nesprávné použití ohřívá a může přivodit vážná poranění způsobená popáleninami, požárem, v buchem, elektrickým v boji nebo otravou oxidem uhelnatým.

DŮLEŽITÉ: Tento přístroj není vhodný pro použití osobami (včetně dětí) s tělesným, smyslovým a duševními schopnostmi, nebo zkušený, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být kontrolovány, aby se ujistil, že nebudou se spotřebičem hrát.

NEBEZPEČNÍ: Otrava oxidem uhelnatým se může stát osudnou!

Otrava oxidem uhelnatým. První příznaky otravy oxidem uhelnatým jsou podobné příznakům, které se projevují u chřipky, doprovázené bolestmi hlavy, závratěmi a/nebo žaludečními nevolnostmi. Tyto příznaky by mohly být zapříčiněny nesprávným chodem topného tělesa. Je nutno se ihned přesunout na čerstvý vzduch! Chcete-li opravit generátor z provozu centra. Některé osoby na sobě mohou pocítit ve zvláště nízké koncentraci účinky oxidu uhelnatého, zvláště těhotné ženy, lidé trpící srdečními a plicními chorobami, lidé trpící chudokrevností, lidé ve stavu opilosti a lidé nacházející se ve velkých výškách. Ověřte si, že jste se podrobně seznámili se všemi upozorněními, a že jste je správně pochopili. Ušchovejte tento návod k použití pro potřeby do budoucna: funguje totiž jako průvodce pro správný a bezpečný chod topného tělesa.

- Používejte pouze petrolej nebo topný olej diesel/kerosene, aby nedošlo k požáru nebo v buchu. Nikdy nepoužívejte benzín, naftu, rozpouštědla laků, alkohol nebo jiná paliva, která jsou vysoce vznětlivá.

• Přísun paliva:

a) Obsluha mající na starost přísun paliva musí mít příslušnou kvalifikaci a musí rovněž dobře znát návod k použití dodaný v robcem a stejně tak platné nařízení týkající se bezpečnosti při dodávání paliv do topných těles.

b) Používejte pouze takový typ paliva, který je zřetelně uveden na údajovém štítku topného tělesa.

c) Než přistoupíte k dodání paliva, zhasněte všechny plameny včetně hlavního plamene a vyčkejte, až se topné těleso ochladí.

d) Za žádných okolností nesmí být ve stejné budově v blízkosti topného tělesa uchováváno více paliva než je jeho nezbytné potřebné množství pro udržení topného tělesa v chodu na dobu jednoho dne. Palivové nádrže musí být umístěny v oddělené budově.

e) Všechny nádrže s palivy musí být umístěny v minimální vzdálenosti od topných těles, žehliček, hořáků, svařovacích zařízení a podobných zapalovacích zdrojů (s výjimkou palivové nádrže, která je zabudovaná uvnitř topného tělesa).

f) Palivo uchovávejte pokud možno pokaždé na takových místech, kde jsou nepropustné podlahy, aby se při ukápnutí paliva toto nedostalo k plameni nacházejícímu se níže a nedošlo tak ke vznícení.

g) Paliva se skladují v souladu s platnými nařízeními.

- Nepoužívejte nikdy topné těleso v místnostech, ve kterých se vyskytují také benzín, rozpouštědla na laky nebo jiné vysoce zápalné páry.

- Během používání topného tělesa je třeba dbát všech místních předpisů a nařízení, která jsou v platnosti.

- Topná tělesa, která jsou používána v blízkosti pláten, opon, závěsů, záclon a ostatních krycích materiálů musí být umístěna v bezpečné vzdálenosti od těchto látek. Doporučuje se rovněž používat krycí materiály – látky z ohnivzdorných tkanin.

- Používejte pouze v dobře větraných prostorách. Připravte otevření upravené podle současných předpisů, k zadání čerstvého vzduchu venku.

- Používejte topné těleso pouze v prostředí, kde se nevyskytují vznětlivé páry a kde není zvýšená koncentrace prachu.

- Topné těleso napájejte v hradně elektrickým proudem, který má napětí, kmitočet a počet fází uvedené na údajovém štítku.

- Vzdálenosti minimálních bezpečnostních doporučuje interval mezi generátorem a hořlavými látkami: přední výstup = 2,5 m, boční, horní a zadní = 1,5 m.

- Používejte pouze třídrátové prodlužovací šňůry, které jsou účelně napojené na kostru.

- Je-li topné těleso rozehráté nebo v provozu, pokládejte je na pevný a rovný povrch z důvodu prevence před možným požárem.

- Pokud topné těleso přemísťujeme či provádíme jeho údržbu, držíme ho ve vyrovnané pozici, nenakláníme jej, abychom tak zabránili úniku paliva.

- Topné těleso umístíme z dosahu dětí a zvířat

- Odpojíme topné těleso ze zásuvky v případě, že ho nepoužíváme.

- Je-li topné těleso kontrolováno termostatem, může být zapnuto kdykoli.

- Nikdy nepoužívejte topné těleso v pokojích, ve kterých trávíte hodně času ani je neumísťte do ložnice.

- Neblokujte nikdy sběrač vzduchu (nacházející se na zadní straně) ani vstupu vzduchu (nacházející se na přední straně) topného tělesa.

- Pokud je topné těleso horké, zapojené do sítě nebo je-li v chodu, nesmí být nikdy přemisováno, nesmí s ním být nijak manipulováno, nesmí se doplňovat palivo a ani na něm nesmí být prováděna jakákoli údržba.
- Nepřipojujte vzduchové kanály v zadní části generátoru.
- Udržujte v bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů, nebo termolabilní (včetně napájecího kabelu) od horkých částí generátoru.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen technickou pomocí centra, aby se zabránilo jakémukoli nebezpečí.

PALIVO

UPOZORNĚNÍ: *Generátor funguje pouze s DIESEL motorem nebo KEROSENE.*

Používejte pouze motorovou diesel nebo kerosene, aby se zabránilo nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu. Nikdy nepoužívejte benzín, nafta, ředidlo, alkohol nebo jiné vysoce hořlavé palivo. Použití non-jedovatý nemrznoucí směsi v případě velmi nízkých teplot.

UVEDENÍ DO CHODU

Dříve, než uvedete do provozu generátor, tedy ještě předtím, než jej zapojíte do sítě na napájení, musíte zkontrolovat, zda charakteristiky napájení z elektrické sítě jsou odpovídající charakteristikám uvedeným na údajovém štítku.

UPOZORNĚNÍ: *Elektrické vedení napájení generátoru musí vybaveno uzemněním a magnetickým tepelným diferenciálním vypínačem. Elektrická zástrčka generátoru musí mít připojení do zásuvky, která je opatřena úsekníkem.*

Ke spuštění stroje je třeba následující:

- Nastavit spínač (1 Obrá. 2) na pozici představující symbol: "ON" spustí se ventilátor a po několika vteřinách nastane spalování. Po prvním uvedení do chodu a po úplném vyprázdnění okruhu motorové nafty se může stát, že proud nafty v palivové trysce může být nedostatečný, což může způsobit zásah kontrolního zařízení plamene, které zastaví generátor. V takovém případě po uplynutí zhruba jedné minuty, stiskněte tlačítko pro opětovné spuštění (2 Obrá. 2) a znovu zapněte stroj.

V případě, že postup nebude úspěšný, je třeba provést následující operace:

1. Zkontrolovat, zda je v nádrži ještě motorová nafta;
2. Stisknout tlačítko pro opětovné spuštění (2 Obrá. 2);
3. Jestliže po provedení všechny uvedených operací generátor nefunguje, je zapotřebí prostudovat paragraf "URČENÍ PORUCH" a odhalit příčinu neúspěšného chodu stroje.

ZASTAVENÍ

Chceme-li chod stroje zastavit, musíme nastavit spínač (1 Obrá. 2) do polohy "OFF". Plamínek zhasne, ventilátor bude pokračovat v ochlazení až do úplného ochlazení spalovací komory.

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Generátor je vybaven elektronickým zařízením na kontrolu plamene. Pokud se objeví jedna nebo více odchylek ve fungování stroje, toto zařízení vyvolá zástavu stroje a rozsvítí se kontrolka tlačítka opětovného spuštění stroje (2 Obrá. 2).

Dojde k zásahu oteplovacího termostatu, který vyvolá přerušení dodávky motorové nafty, pokud se přehřeje generátor. Termostat se automaticky opět zapne, když klesne teplota ve spalovací komoře až na maximální přípustnou hodnotu. Dříve než opět uvedeme do chodu generátor, je třeba určit a odstranit příčinu, kvůli které došlo k přehřátí (například zanesení nasávacího otvoru a nebo přívodu vzduchu, zastavení ventilátoru). Stroj se znovu uvede do chodu tak, že se stiskne tlačítko opětovného spuštění a je třeba zopakovat instrukce, uvedené v paragrafu "UVEDENÍ DO CHODU".

PŘEPRAVA A POHYBOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ: *Dříve než začnete přemísťovat přístroj, je nutné: zastavit stroj dle pokynů uvedených v předchozím odstavci; odpojit napájení z elektrické sítě tak, že vyjmeme vidlici z elektrické zásuvky a po chvíli si na ochlazení generátoru.*

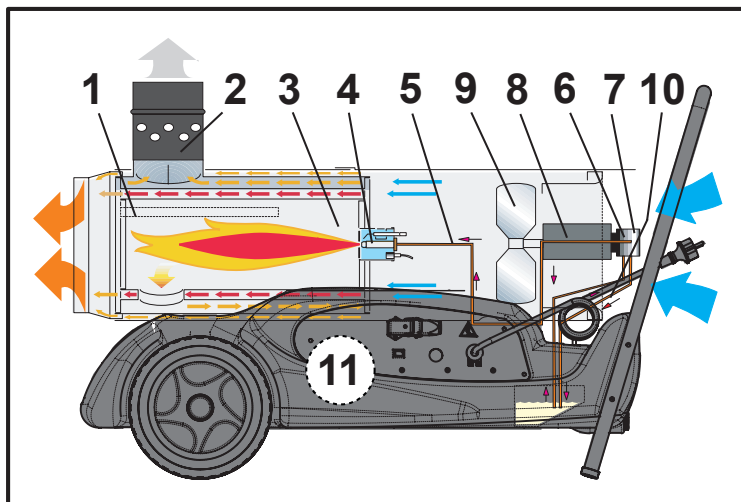
Dříve než začneme zvedat či přemísťovat generátor, ujistíme se, že uzávěr nádrže je pevně fixován. Generátor může být dodán

PROGRAM O PREVENTIVNÍ ÚDRŽBĚ

Abychom dosáhli pravidelného a správného chodu stroje, je nezbytné pravidelně čistit spalovací komoru, hořák a ventilátor.

UPOZORNĚNÍ: *Dříve než začnete přemísťovat přístroj, je nutné: zastavit stroj dle pokynů uvedených v předchozím odstavci; odpojit napájení z elektrické sítě tak, že vyjmeme vidlici z elektrické zásuvky a po chvíli si na ochlazení generátoru.*

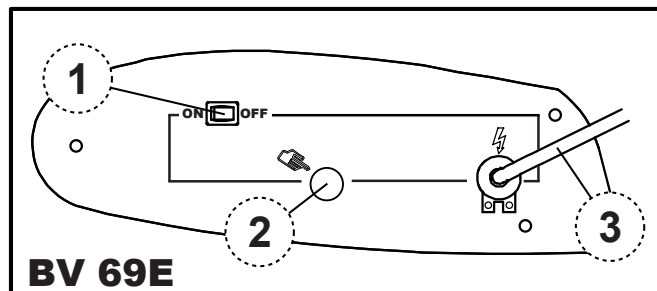
TEORIE PROVOZU



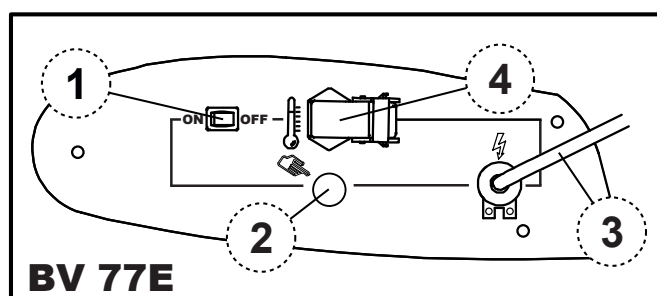
Obrázek 1

1. Spalovací komora,
2. Kouřová spojovací část odolná větru,
3. Hořák,
4. Tryska,
5. Oběh paliva,
6. Elektrický ventil paliva,
7. Naftové čerpadlo,
8. Motor,
9. Ventilátor,
10. Filter,
11. Nádrž na palivo.

ROZVODNÁ DESKA



BV 69E



BV 77E

Obrázek 2 (A - B)

1. Hlavní spínač,
2. Tlačítko opětovného spuštění,
3. Napájecí kabel,
4. Zásuvka na termostat pro okolní ovzduší.

URČENÍ PORUCH

ZJIŠTĚNÁ PORUCHA	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Ventilátor se nespouští a plamen se nezapaluje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nedostatečné elektrické napájení 2. Generátor blok 3. Porucha motor 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Zkontrolujte funkčnost a umístění vypínače a zásuvky 1B. Obraťte se na servisní středisko 2A. Stiskněte tlačítko reset (2 Obrázek 2) 2B. Obraťte se na servisní středisko 3. Obraťte se na servisní středisko
Ventilátor se spouští a plamen se nezapaluje nebo nezůstává zapálen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronická zařízení selže 2. Nedostatečná paliva k hořáku 3. Elektromagnetický ventil vadný 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obraťte se na servisní středisko 2. Obraťte se na servisní středisko 3. Obraťte se na servisní středisko
Ventilátor se spouští a plamen se zapaluje, avšak tvoří kouř	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vzduch potřebný pro spalování není dostatečný 2. Palivo s obsahem vody nebo nečistot okruhu 3. Proniknutí vzduchu do palivového okruhu 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Odstranit veškeré možné překážky nebo ucpávky ze sacího potrubí a/nebo z přívodu vzduchu 1B. Obraťte se na servisní středisko 2A. Nahradit použitého paliva s čistým palivem 2B. Obraťte se na servisní středisko 3. Obraťte se na servisní středisko
Plamen nekončí po odstavení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetický ventil vadný 2. Elektronická zařízení selže 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obraťte se na servisní středisko 2. Obraťte se na servisní středisko
Ventilátor nezastaví po odstavení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetický ventil vadný 2. Elektronická zařízení selže 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obraťte se na servisní středisko 2. Obraťte se na servisní středisko

TARTALOM

1. A TÍPUSOK LEÍRÁSA
 1. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK
 2. ÜZEMANYAG
 2. ÜZEMBEHELYEZÉS
 2. LEÁLLÍTÁS
 2. BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK
 2. SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS
 2. TERVSZERŰ MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS
 3. MŰKÖDÉSI ELV
 3. KAPCSOLÓTÁBLA
 3. HIBAFELISMERÉS

A TÍPUSOK LEÍRÁSA

Közvetett tüzelésű hőlégfűvők sorába tartozik. Ezek a légmelegítő berendezések olyan hőcserélő készülékkel rendelkeznek, amely lehetővé teszi az égési gázok elkülönítését a környezetbe áramló meleg levegőtől, azaz ily módon lehetőség van úgy a tiszta meleg légáram befűtésére a fűtendő területre, mint a keletkező égéstermékek külső eltávolítására.

Hőlégfűvő berendezések a jelenleg érvényes biztonságtechnikai, működési és munkavédelmi szabványokkal összhangban kerültek kialakításra, valamint olyan biztonsági védőberendezésekkel vannak felszerelve, amelyek a hőlégfűvők folyamatos működését garantálják, minimalizálják a zajszintet, továbbá olyan szakszerűen kiválasztott anyagokból készültek, amelyek a maximális megbízhatóság garanciái.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

!!! FIGYELMEZTETÉSEK !!!

FONTOS: Mielőtt a hőlégfűvő összeszerelését, üzembe helyezését vagy karbantartását megkísérelné, olvassa el figyelmesen és teljes egészében ezt a kezelői gépkönyvet. A hőlégfűvő helytelen használata megégés, tűz, robbanás, áramütés vagy szénmonoxid-mérgezés következtében súlyos vagy halálos sérülést okozhat.

FONTOS: A készülék nem alkalmas személyek (gyerekek) testi, érzékszervi és mentális képességekkel rendelkeznek, vagy tapasztalt, kivéve, ha azok által felügyelt személy réponse biztonsági szempontból. Gyermek ellenőrizni kell, hogy győződjön meg róla, hogy ne játsszanak a készülékkel.

VESZÉLY: A szénmonoxid-mérgezés halálos kimenetel lehet!

Szénmonoxid-mérgezés A szénmonoxid-mérgezés első tünetei az influenzára hasonlítanak: fejfájás, szédülés és/vagy émelygés. Ezeket a tüneteket okozhatja a hőlégfűvő hibás működése. Haladéktalanul menjen szabad levegőre! Megjavítani a generátort szolgáltató központ. Egyes emberekre különösen erős hatással van a szénmonoxid: ilyenek a terhes asszonyok, a szív- és tüdőbetegségben szenvedők, a vérszegények, a részegek és azok, akik magashegyi helységeben tartózkodnak. Ellenőrizze, minden figyelmeztetést elolvasott és megértett-e. Későbbi felhasználás céljából őrizze meg ezt a kézikönyvet: útmutatóként szolgál a hőlégfűvő biztonságos és helyes használatához.

• A t z- és robbanásveszély elkerülése érdekében csak vagy diesel/kerosene. f tölőjét szabad használni. Soha ne

használjon benzint, gázolajat, higítót, alkoholt vagy más erősen gyúlékony üzemanyagot.

- Feltöltés:
 - a) A feltöltéssel csak szakképzett, a gyártó utasításait, valamint a f tőberendezések biztonságos feltöltésére vonatkozó érvényes előírásokat jól ismerő dolgozó foglalkozhat.
 - b) Csak a hőlégfűvő azonosító tábláján kifejezetten szereplő üzemanyagot szabad használni.
 - c) Mielőtt üzemanyagot töltene a készülékbe, minden lángot oltson el, beleértve a gyújtólángot is, és várja meg, míg a hőlégfűvő kih l.
 - d) Semmilyen körülmények között nem szabad ugyanabban az épületben, a hőlégfűvő közelében nagyobb mennyiség üzemanyagot tárolni, mint amennyi annak egy napi m ködéshöz elegendő. Az üzemanyagtároló tartályokat külön épületben kell tartani.
 - e) Az üzemanyagtartályokat legalább távolságban kell elhelyezni f tőberendezésektől, hegesztőkészülékektől, lángvágóktól és hasonló t zforrásoktól (eltekintve a hőlégfűvőbe beépített üzemanyagtartálytól).
 - f) Az üzemanyagot olyan helyiségben kell tárolni, amelynek padlózata nem teszi lehetővé az üzemanyag behatolását és az elcseppent üzemanyag nem kerülhet lenti nyílt lánggal kapcsolatba, mely meggyulladását okozhatná.
 - g) Az üzemanyag tárolását az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell végezni.
 - Soha ne használja a hőlégfűvőt olyan helyiségekben, melyekben benzin, higító vagy más erősen gyúlékony gőzök található.
 - A hőlégfűvő használatakor minden helyi rendeletet és érvényben lévő előírást be kell tartani.
 - Amennyiben ponyvák, függönyök vagy más hasonló takaróanyagok közelében használják, a hőlégfűvőt azoktól biztonsági távolságban kell elhelyezni. Javasoljuk továbbá, hogy használjanak t zbiztos takaróanyagot.
 - Csak jól szellőztetett helyen. Készítsünk nyitó szerint átalakított jelenlegi szabályozással, hogy meg friss levegőt kívülről.
 - Csak gyúlékony gőzöktől és nagy porkoncentrációtól mentes térben használható.
 - A hőlégfűvőt csak az azonosító táblán feltüntetett feszültség , frekvenciájú és fázisszámú árammal szabad üzemeltetni.
 - Távolságok minimális biztonsági ajánlotta közötti intervallum a generátor és gyúlékony anyagok: első kimenet = 2,5 m, oldalsó, felső és hátsó = 1,5 m.
 - Csak háromeres, megfelelő földelés hosszabbítót szabad használni.
 - A m köd vagy forró hőlégfűvőt stabil és kiegyenlített felületen kell elhelyezni, a t zveszély elkerülése érdekében.
 - A hélégfűvőt szállítás ill. tárolás közben is kiegyenlített helyzetben kell tartani, nehogy az üzemanyag kiömljön.
 - Ne engedjenek gyermeknek és állatot a hőlégfűvő közelébe.
 - Használaton kívül a hőlégfűvő csatlakozó dugóját mindig húzza ki.
 - Ha termosztát vezérli, a hőlégfűvő bármelyik pillanatban bekapcsolhat.
 - Gyakran használt szobákban vagy hálószobában a a berendezést nem szabad használni.
 - Soha ne torlaszolja el a készülék levegő beszívó nyílását (hátsó oldal), sem a levegő kifűvő nyílását (elülső fal).
 - Amikor a hőlégfűvő meleg, a hálózatra van kötve vagy m ködik, nem szabad elmozdítani, hozzányúlani, feltölteni, sem bármilyen karbantartást végezni rajta.

- Ne csatlakoztassa a légszűrőnek a hátsó a generátor.
- A biztonságos távolságban gyúlékony anyagok, illetve thermolabile (beleértve a hálózati vezetéket) a forró részei a generátor.
- Ha a hálózati kábel sérült, ki kell cserélni a technikai segítségnyújtás központja megelőzése érdekében minden kockázatot.

ÜZEMANYAG

FIGYELMEZTETÉS: A generátor csak akkor működik, DIESEL és a KEROSENE.

Csak a diesel üzemanyag, vagy a kerosene, a kockázat elkerülése a tűz-vagy robbanásveszélyt. Soha ne használjon benzint, benzin, higítót, alkoholt vagy egyéb tűzveszélyes üzemanyagok.

Használata nem mérgező fagyálló esetében nagyon alacsony hőmérsékleten.

ÜZEMBEHELYEZÉS

Mielőtt a kazánt üzembehelyezné, tehát mielőtt a villamos hálózatra csatlakoztatná, ellenőrizni kell, hogy a villamos táphálózat jellemzői megfelelnek-e az azonosító táblán szereplő adatokkal.

FIGYELMEZTETÉS: A hőlégfűvő villamos tápvonalának rendelkeznie kell földeléssel és túráram és földzárlat ellen védő kismegszakítóval. A hőlégfűvő villamos csatlakozódugóját szakaszoló megszakítóval ellátott dugaszoló aljzatba kell csatlakoztatni.

A gép beindítása:

- A (1 Ábra 2) kapcsolót állítsa a jel állásba „ON”: a ventilátor beindul és néhány másodperc múlva megkezdődik az égés.

Az első üzembehelyezéskor, vagy miután a gázolaj cirkulációs körét leürítettük, megtörténhet, hogy a gázolaj áramlása a fűvőkánál nem elegendő, ilyenkor a lángór bekapcsol és leállítja a hőlégfűvőt. Ebben az esetben kb. egy percig várni kell, azután nyomja le a nullázó gombot (2 Ábra 2) és indítsa újra a berendezést.

Amennyiben a berendezés nem működik, a következő műveleteket végezze el:

1. Ellenőrizze, hogy van-e még a tartályban üzemanyag;
2. Nyomja le a nullázó gombot (2 Ábra 2);
3. Ha ezek után sem működik a fűtőegység, olvassa el a “HIBAFELISMERÉS” cím szakaszt, és azonosítsa a működési hiba okát.

LEÁLLÍTÁS

A készülék működését úgy állíthatja le, hogy a (1 Ábra 2) kapcsolót a “OFF” állásba állítja. A láng kialszik, a ventilátor pedig mindaddig működik, amíg a tartály teljesen ki nem ürül.

BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

A készülék elektronikus lángór berendezéssel rendelkezik. Ha a fűtőegység működésében zavar, vagy zavarok keletkeznek, ez a berendezés leállítja a gépet és meggyújtja a nullázó gomb (2 Ábra 2) jelzőlámpáját. Ha a készülék túlmelegszik, bekapcsol a túlmelegedési termosztát és megszakítja a gázolaj-betáplálást: a termosztát automatikusan visszakapcsol, amikor a tartály hőmérséklete a megengedett legmagasabb értékre csökken. Mielőtt ismét üzembe helyezné a fűtőegységet, meg

kell keresni és ki kell küszöbölni a túlmelegedés okát (például, a levegő beszívó és/vagy kifűvő nyílása el van torlaszolva, leállt a ventilátor). A berendezés újraindításához nyomja le a nullázó gombot és végezze el az “ÜZEMBEHELYEZÉS” c. szakaszban foglalt utasításoknak megfelelő műveleteket.

SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

FIGYELMEZTETÉS: Mielőtt a berendezést elmozdítaná, a megfelelő szakaszban megadott utasítások szerint állítsa le a gépet; a villamos csatlakozódugó kihúzásával szüntesse meg az elektromos energiaellátást, és várja meg, míg a hőlégfűvő kihűl.

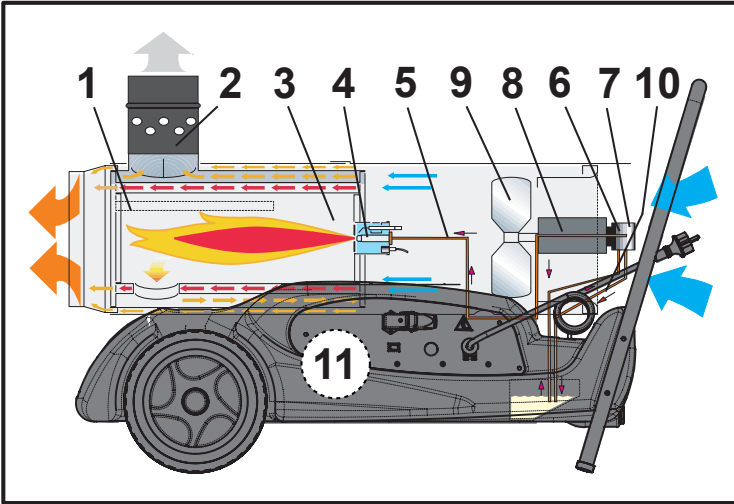
Mielőtt a hőlégfűvőt megemelné vagy elmozdítaná, ellenőrizze, hogy az üzemanyag-tartály dugója jól be van-e zárva. A hőlégfűvő mobil, kerekekkel ellátott vagy falra akasztható.

TERVSZERŰ MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS

A berendezés szabályos működése érdekében rendszeresen ki kell tisztítani a tartályt, az égőfejet és a ventilátort.

FIGYELMEZTETÉS: Bármilyen karbantartási művelet megkezdése előtt: állítsa le a gépet az előző szakaszban megadott utasítások szerint; a csatlakozódugó kihúzásával szüntesse meg a berendezés elektromos energiaellátását és várja meg, míg a hőlégfűvő kihűl.

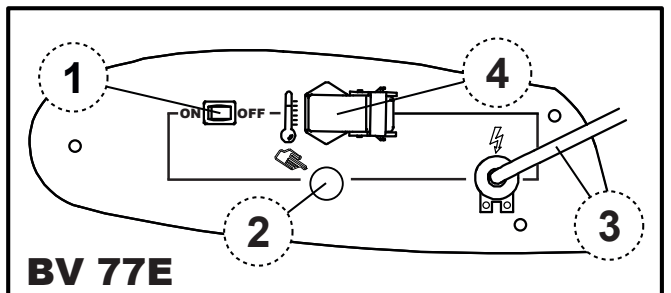
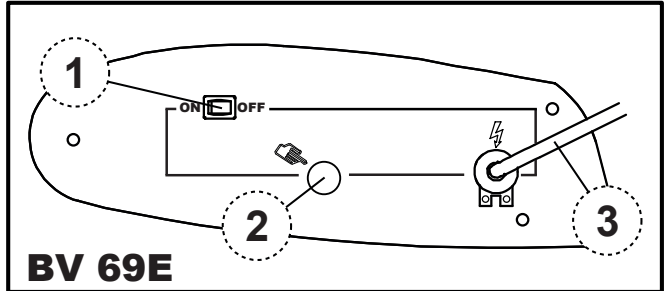
MŰKÖDÉSI ELV



Ábra 1

1. Tank, 2. Szélálló füstelvezető csatlakozás,
3. Égőfej, 4. Fűvóka,
5. Üzemanyag cirkulációs kör,
6. Üzemanyag mágnesszelep,
7. Gázolajszivattyú,
8. Motor,
9. Ventilátor,
10. Filter,
11. Üzemanyag tartály.

KAPCSOLÓTÁBLA



Ábra 2 (A - B)

1. Főkapcsoló,
2. Újraindítás kapcsoló,
3. Betáp kábel,
4. Termosztát csatlakozó.

HIBAFELISMERÉS

MEGFIGYELT HIBA	LEHETSÉGES OKA	MEGOLDÁS
A ventilátor nem indul el és a láng nem gyullad meg	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hiányzik az elektromos energiaellátás 2. Generátor blokk 3. Hajtóműhiba 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Ellenőrizze a funkcionalitás és elhelyezése a kapcsolót és csatlakozót 1B. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 2A. Nyomja meg a reset gombot (2 Ábra 2) 2B. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 3. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ
A ventilátor elindul de a láng nem gyullad meg, vagy kialszik	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronikus berendezések nem 2. Elegendő üzemanyag az égő 3. Mágnesszelep hibás 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 2. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 3. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ
A ventilátor elindul és a láng meggyullad, de füstöl	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kevés az égési levegő 2. Tartalmazó üzemanyag a víz vagy szennyeződés áramkör 3. Szivárgás levegő az üzemanyag áramkör 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Minden lehetséges torlaszt vagy akadályt távolítson el a beszívó és/vagy kifúvó vezetékek elől 1B. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 2A. Cserélje ki a használt tüzelőanyag tiszta üzemanyagok 2B. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 3. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ
A láng nem áll le leállás után	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mágnesszelep hibás 2. Elektronikus berendezések nem 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 2. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ
A ventilátor nem áll le leállás után	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mágnesszelep hibás 2. Elektronikus berendezések nem 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ 2. Lépjen kapcsolatba a szolgáltató központ

INDICE

1. PREDSTAVITEV IZDELKOV
1. SPLOŠNE INFORMACIJE GLEDE VARNOSTI
2. GORIVO
2. VŽIG OGREVALNIKA
2. USTAVITEV/IZKLJUČITEV OGREVALNIKA
2. ZAŠČITNE NAPRAVE
2. PREVOZ IN PREMIKANJE OGREVALNIKA
2. PROGRAM ZA PREVENTIVNO VZDRŽEVANJE
3. PRINCIP IN SHEMA DELOVANJA
3. ELEKTTRIČNA PLOŠČA
3. UGOTAVLJANJE OKVAR

PREDSTAVITEV IZDELKOV

Vključeni tisti generatorji toplega zraka za indirektno ogrevanje kateri, preko enega izmenjalnika toplote, omogočajo ločitev izgorevalnih plinov od toplega zraka popuščenega od zunaj. S tem sistemom je mogoče dovajati čisti topli zrak v prostor kjer je potrebno ogrevati zrak in usmeriti od zunaj vse izpušne pline.

Izdelki so bili načrtovani v skladu z najnovejšimi predpisi o varnosti in najnovejšimi načeli glede funkcionalnosti in trpežnosti/trajanja: zaščitne naprave vedno zagotavljajo pravilno delovanje stroja, zvočni nivo je bil precej zmanjšan in temeljita izbira sestavnih materialov zagotavlja visoko zanesljivost. Ogrevalniki so opremljeni z gumastimi kolesi tako, da jih je mogoče hitro premestiti v drugi prostor. Viseči modeli se lahko obesijo na strop.

SPLOŠNE INFORMACIJE GLEDE VARNOSTI

!!! OPOZORILO !!!

VAŽNO: Najprej morate dobro in pazljivo prebrati ta priročnik z navodili, preden začnete montirati ta ogrevalnik in ga potem aktivirate ali preden začnete vzdrževanje. Uporaba ogrevalnika lahko povzroči hude ali celo smrtne poškodbe zaradi opeklin, požarov, eksplozije, razelektrenja ali asfiksije katero povzroči ogljikov oksid.

POMEMBNO: Ta naprava ni primerna za osebe (tudi otroci) s fizičnimi, senzornimi in duševne sposobnosti, ali izkušeni, razen pod nadzorom osebe, réponse za njihovo varnost. Otroke je treba preverjati in tako poskrbite, da ne igrajo z aparatom.

NEVARNOST: Akسفisija povzročena od ogljikovega oksida je lahko smrtno nevarna.

Aksfisija povzročena od ogljikovega oksida: prvi simptomi aksfisije so podobni tistim katere povzroči gripa: glavobol, vrtoglavica in/ali siljenje na bruhanje. Vse te simptome lahko povzroči slabo delovanje ogrevalnika. V tem primeru morate takoj pohiteti na odprto! Popravilo generator iz servisni center. Nekatero osebe bolj občutijo efekte povzročene od ogljikovega oksida, kot na primer noseče ženske, osebe z srčnimi ali pljučnimi boleznimi, slabokrvni, alkoholiki in tisti ki se nahajajo v krajih z visoko nadmorsko višino. Morate pazljivo prebrati in dobro razumeti vse te opozorila. Dobro shranite ta priročnik ker vam bo lahko služil za bodoče posvetovanje ker vam nudi vse potrebne navodila za dobro uporabo in delovanje ogrevalnika.

- Za preprečiti morebitne požare ali eksplozije morate uporabljati samo kerozin ali plinsko olje. V nobenem primeru se ne sme uporabljati bencina, nafte, solventov za barve, alkohola ali drugih goriv kateri so zelo vnetljivi.
- Tankanje:
 - a) Tankanje mora biti izvršeno od kvalificiranega osebja, katero dobro pozna navodila proizvajalca in vse predpise za pravilno tankanje ogrevalnikov.
 - b) Morate uporabljati samo tisto gorivo katero je navedeno na identifikacijski tablici katera je pritrjena na ogrevalniku.
 - c) Preden začnete tankanje, morate ugasniti stroj in morate počakati, da se ogrevalnik ohladi.
 - d) V nobenem primeru ne smete shraniti v istem prostoru, v bližini ogrevalnika, več goriva kot ga je potrebno za enodnevno delovanje. Rezervoarji za gorivo se morajo nahajati v drugem prostoru.
 - e) Vsi rezervoarji za gorivo morajo biti oddaljeni od ogrevalnikov, cevki za varjenje, naprav za varjenje in drugih podobnih virov za vžig (izven rezervoarja za gorivo vključen v samem ogrevalniku).
 - f) Morate shraniti gorivo v prostorih z neprepustnim podom tako da se prepreči morebitno iztekanje goriva v spodnje prostore v katerih se lahko nahajajo plameni kateri bi lahko povzročili požar.
 - g) Gorivo morate hraniti v skladu z predpisi.
- Ne smete nikoli uporabljati ogrevalnika v prostorih v katerih se nahajajo bencin, solventi ali drugi hlapci z visoko vnetljivostjo.
- Med uporabo ogrevalnika morate upoštevati vse veljavne predpise in krajevne pravila.
- Ogrevalniki, kateri se uporabljajo v bližini cerad, plaht ali drugih podobnih materialov za kritje morajo biti oddaljeni zaradi varnosti, v skladu z veljavnimi predpisi. Dobro priporočamo, da uporabljate tudi negorljive materiale za kritje.
- Uporabljajte le v dobro prezračevanih prostorih. Pripravite odprtju prilagojena v skladu s veljavnimi predpisi, za vstop svežega zraka zunaj.
- Ogrevalnik morate uporabljati samo v prostorih v katerih ni vnetljivih hlapov ali prevelike koncentracije prahu v zraku.
- Ogrevalnik morate napajati samo z napetostjo in frekvenco kot je navedeno na identifikacijski tablici.
- Razdalje minimalnih varnostnih priporočil interval med generator in vnetljivih snovi: pred output = 2,5 m, stranski, zgornji in nazaj = 1,5 m.
- Lahko uporabljate samo podaljške z tremi žicami z pravilno ozemljitvijo.
- Postavite ogrevalnik med delovanjem na stabilno in vodoravno površino, tako da se prepreči požar.
- Med premikanjem ali shrambo ogrevalnika, ta mora biti vedno na vodoravnem položaju, tako se prepreči morebitno puščanje goriva.
- Ne smete dovoliti, da se otroci ali domače živali približajo ogrevalniku.
- Kadar ogrevalnik ne deluje ga morate izključiti iz električnega omrežja.
- Če je ogrevalnik pod kontrolo termostata, se lahko aktivira v vsakem trenutku.
- Ne smete nikoli uporabljati ogrevalnika v sprejemnih ali spalnih sobah.
- Ne smete nikoli zamašiti odprtine za zrak na hrbtne strani in niti izhod zraka (sprednja stran) iz ogrevalnika.
- Če je ogrevalnik vroč, povezan na električno omrežje ali ko deluje, ga ne smete nikoli premikati, napajati, še manj pa ga popravljati.

- Ne priklopljajte zračni vodi v zadnjem delu generatorja.
- Poskrbite, varni razdalji od vnetljivih ali termolabilnih (vključno napajalni kabel) iz vroče dele generatorja.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga je potrebno zamenjati s tehnično center pomoči, da bi preprečili kakršno koli nevarnost.

GORIVO

OPOZORILO: Generatorja deluje le z DIESEL ali KEROSENE.

Uporabljajte samo diesel gorivo ali kerosene, da se prepreči tveganje požara ali eksplozije. Nikoli ne uporabljajte bencina, nafte, razredčila za barve, alkohola ali drugih lahko vnetljivih goriv. Uporaba nestrupeno proti zmrzovanju, v primeru zelo nizkih temperatur.

VŽIG OGREVALNIKA

Pred vžigom ogrevalnika, to se pravi preden vključite ogrevalnik na električno omrežje, morate dobro preveriti, da značilnosti električnega omrežja za napajanje toka ustrezajo tistim navedenim na identifikacijski tablici pritrjena na stroju.

OPOZORILO: Električni kabel za napajanje generatorja mora imeti ozemljitev in diferencialno magneto-termično stikalo. Vtikač generatorja mora biti vtaknjen v primerno vtičnico opremljeno z razdelilnim stikalom.

Za pogon generatorja morate:

- Postaviti stikalo (1 skica 2) na položaj "ON".

Ventilator se vključi in po nekaj sekund se začne izgorevanje. Pred prvo vključitvijo in po celotni izpraznitvi vezja za napajanje goriva, količina goriva ki doseže šobo je lahko nezadostna in to lahko povzroči vključitev naprave za kontrolo plamena. To pomeni, da se generator ustavi. V tem slučaju morate počakati približno eno minuto in potem pritisniti gumb za ponovno vključitev (2 skica 2) tako, da se generator ponovno sproži. Če se generator ne vključi, morate slediti naslednji postopek:

1. Dobro preverite, da je še goriva v rezervoarju;
2. Pritisnite na gumb za ponovno vključitev (2 skica 2);
3. Če je generator še vedno ustavljen, morate temeljito prebrati odstavke "UGOTAVLJANJE OKVAR" in najti vzrok.

USTAVITEV/IZKLJUČITEV OGREVALNIKA

Če hočete ustaviti generator, morate postaviti stikalo (1 skica 2) na položaj OFF. Plamen se bo ugasnil in ventilator bo še vedno deloval dokler izgorevalna komora ne bo popolnoma ohlajena.

ZAŠČITNE NAPRAVE

Generator je opremljen z elektronsko napravo za nadzor plamena. Če se pojavijo ena ali več okvar med delovanjem, ta naprava ustavi generator in se prižge kontrolna lučka gumba za ponovno vključitev (2 skica 2). Termostat za pretirano temperaturo se vključi tako, da preneha napajanje dizel goriva če je generator preveč vroč: termostat se samodejno ponovno vključi kadar temperatura v izgorevalni komori se zniža in doseže maksimalno dovoljeno temperaturo.

Pred ponovno vključite generator morate najti vzrok za pretirano ogrevanje generatorja in rešiti problem (morebitni vzroki: zamašitev sesalne odprtine in/ali odprtine za pretok zraka, ustavitev ventilatorja). Za ponovno vključitev generatorja, pritisnite na gumb za ponovno vključitev in ponovno sledite vse navodila opisane v odstavku "VŽIG OGREVALNIKA".

PREVOZ IN PREMIKANJE OGREVALNIKA

OPOZORILO: Preden začnete premikati napravo morate: ustaviti stroj, kot opisano v prejšnjem odstavku; izključiti električno napajanje, oziroma sneti vtičač iz vtičnice in počakati, da se ogrevalnik ohladi.

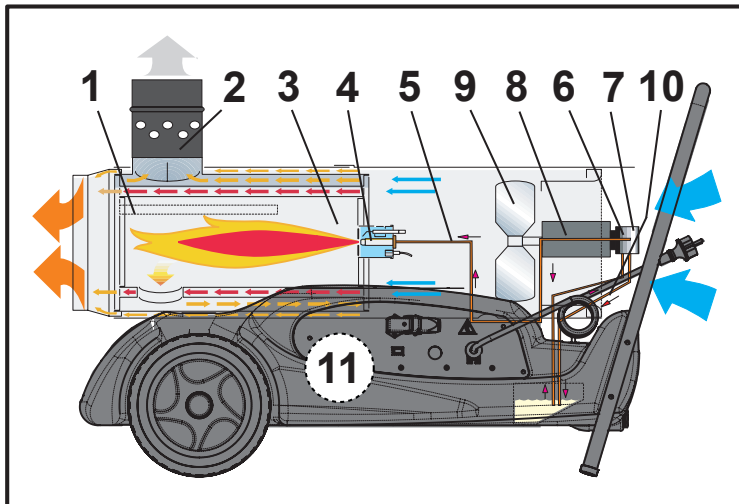
Preden začnete dvigati ali premikati generator, morate dobro preveriti, da je zamašek rezervoarja dobro pritrjen. Generator je lahko dobavljen z kolesi.

PROGRAM ZA PREVENTIVNO VZDRŽEVANJE

Za pravilno in redno delovanje vašega ogrevalnika, morate občasno očistiti izgorevalno komoro, gorilnik in ventilator.

OPOZORILO: Preden začnete katerokoli opravilo morate: ustaviti stroj, kot opisano v prejšnjem odstavku; izključiti električno napajanje, oziroma sneti vtičač iz vtičnice in počakati, da se ogrevalnik ohladi.

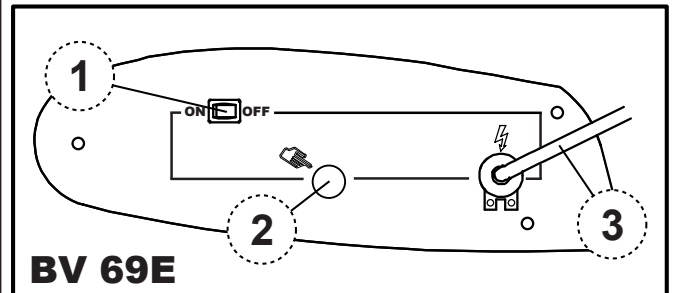
PRINCIP IN SHEMA DELOVANJA



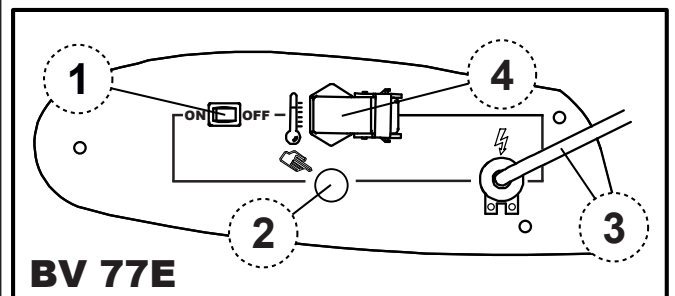
Skica 1

1. Izgorevalna komora,
2. Dimni priključek proti vetru,
3. Gorilnik,
4. Šoba,
5. Elektroventil za gorivo,
6. Vežje za napajanje goriva,
7. Loputa,
8. Motor,
9. Črpalka,
10. Streme za privijanje kabla,
11. Rezervoar.

ELEKTTRIČNA PLOŠČA



BV 69E



BV 77E

Skica 2 (A - B)

1. Glavno stikalo,
2. Kontrolna lučka za napetost,
3. Napajalni kabel,
4. Vtičnica za termostat.

UGOTAVLJANJE OKVAR

OKVARA	VZROK	REŠITEV
Ventilator se ne vključi in plamen se ne prižge	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pomanjkanje električnega napajanja 2. Generator blok 3. Okvare motorja 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Preverite funkcionalnost in položaja stikala in vtičnice 1B. Contact center svojega ponudnika 2A. Pritisnite gumb za ponastavitev (2 slika 2) 2B. Contact center svojega ponudnika 3. Contact center svojega ponudnika
Ventilator se vključi ampak plamen se ne prižge ali ne ostane prižgan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronska oprema ne 2. Nezadostna goriva v gorilnik 3. Elektromagnetni ventil napako 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact center svojega ponudnika 2. Contact center svojega ponudnika 3. Contact center svojega ponudnika
Ventilator in plamen se prižgeta ampak se pojavi dim	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zrak za izgorevanje je nezadosten 2. Goriva, ki vsebujejo vodo ali umazanijo vežja 3. Infiltracijo zraka v gorivo krog 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Odstranite vse morebitne tujke iz ceveh za sesanje in/ali za pretok zraka 1B. Contact center svojega ponudnika 2A. Zamenjaj gorivo s čisto gorivo 2B. Contact center svojega ponudnika 3. Contact center svojega ponudnika
Plamen ne ustavi po zaustavitvi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetni ventil napako 2. Elektronska oprema ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact center svojega ponudnika 2. Contact center svojega ponudnika
Ventilator se ne ustavi po zaustavitvi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetni ventil napako 2. Elektronska oprema ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact center svojega ponudnika 2. Contact center svojega ponudnika

INDEX

1. ÜRÜN SUNUMU
1. EMNİYETE DAİR BİLGİLER
2. YAKIT
2. ISLETMEYE ALMA
2. STOP
2. GÜVENLİK CİHAZLARI
2. TASIMA VE HAREKET ETTİRME
2. TEDBİR NİTELİĞİNDE BAKIM PROGRAMI
3. ISLEME İLKESİ VE SEMASI
3. ELEKTRİK PANOSU
3. ARIZALARIN BELİRLENMESİ

ÜRÜN SUNUMU

Bir ısı epanjörü aracılığı ile yanma gazlarının, ortama verilen sıcak havadan ayrılmasını sağlayan dolaylı ısıtım sıcak hava jeneratörlerini kapsar. Bu şekilde temiz bir sıcak hava akımının ısıtılacak ortama içine verilmesi ve kirli dumanların dışarıya yönlendirilmesi mümkündür.

Modern emniyet, ipevsellik ve uzun çalışma ömrü kriterleri bazında tasarlanmıştır: emniyet aygıtları, makinenin her zaman düzgün çalışmasını garanti ederler; akustik etki minimum düzeye indirilmiştir ve malzemelerin titizlikle seçilmiş olmaları yüksek güvenilirlik garanti eder.

EMNİYETE DAİR BİLGİLER

!!! DİKKAT !!!

ÖNEMLİ: Bu jeneratörün montajını gerçekleştirmeden, bunu işletmeye almadan ve bunun bakımını yapmadan önce kullanım kılavuzunun tamamını dikkatli okuyunuz. Bu jeneratörün hatalı kullanımı; yangınlar, yangın, patlama, elektrik çarpmaları veya karbondioksitten boğulma sonrasında ciddi veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

ÖNEMLİ: Bu cihaz kişiler tarafından kullanılmı için uygun değildir (çocuklar dahil) ile fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yetenekleri veya deneyimli, kendi güvenli için bir kişi réponse tarafından denetlenmektedir sürece. Çocukların cihazla oynamayan emin olmak için kontrol edilmelidir.

TEHLİKE: Karbondioksit boğulması ölümcül olabilir.

Karbondioksit boğulması - Karbondioksit boğulmasının ilk belirtileri; bas ağrısı, bas dönmesi ve/veya mide bulantısı ile grip belirtilerine benzer. Bu belirtiler, jeneratörün arızalı çalışmasından kaynaklanıyor olabilir. Derhal açık havaya çıkınız! Servis merkezinden jeneratör onarmak için. Özellikle hamile kadınlar olmak üzere, kalp veya akciğer hastaları, anemik kisiler, sarhoslar ve yüksek rakımlı yerlerde yaşayanlar gibi bazı kisiler karbon dioksitin etkilerini daha yoğun şekilde hissederler. Tüm uyarıları okuyup anlamış olduğunuzdan emin olunuz. Bu kılavuzu ileride danışmak için saklayınız: nitekim, jeneratörün güvenli ve düzgün çalışması için kılavuzu teskil eder.

• Yangın veya patlama risklerini önlemek üzere sadece kerozen veya mazot kullanınız. Asla benzin, nafta, vernik için solventler, alkol veya yüksek derecede tutusabilir diğer yakıtları kullanmayınız.

• Yakıt ikmali:

a) Yakıt ikmali ile görevlendirilmiş personel, uzman, üretici bilgileri ve jeneratörlere güvenli şekilde yakıt ikmali konusunda

yürürlükteki kanunlar hakkında tamamen bilgi sahibi olmalıdır.

b) Sadece, jeneratörün belirleyici plakası üzerinde özellikle ifade edilmiş yakıt tipini kullanınız.

c) Yakıt ikmalini gerçekleştirmeden önce makineyi tamamen kapatınız ve jeneratörün soğumasını bekleyiniz.

d) Hiçbir durumda, ısıtıcının bir gün boyunca çalışma faaliyetinde kalması için gerekli yakıt miktarını asan miktarda yakıt aynı binada ve ısıtıcı yakınında muhafaza edilmemelidir. Yakıt depolama tankları ayrı bir binada bulundurulmalıdır.

e) Tüm yakıt depoları, ısıtıcılardan, oksijen hidrojen salumolarından, kaynaklama ekipmanlarından veya benzer atesleme kaynaklarından (jeneratör içinde bulunan yakıt deposu hariç olarak) yürürlükteki kanunlara uygun minimum bir uzaklıkta yerleştirilmiş olmalıdır.

f) Yakıtın penetrasyonuna ve ateslemeye sebep verebilecek, alttaki alevlerin üzerine damlayabilecek yakıtların yere penetrasyonuna izin vermeyecek şekilde düzenlenmiş zeminli yerlerde muhafaza edilmelidir.

g) Yakıtın muhafazası, yürürlükteki kanunlara uygun şekilde gerçekleştirilmelidir.

• Benzin, vernik solventleri veya yüksek derecede kolay tutusabilir diğer malzemelerin mevcut oldukları mekanlarda asla jeneratörü kullanmayınız.

• Isıtıcının kullanımı esnasında, tüm yerel mevzuat ve yürürlükteki kanunlara uyunuz.

• Musambaların, çadırların ve diğer benzer kaplama malzemelerinin yakınında kullanılan ısıtıcılar, yürürlükteki kanunlara uygun güvenlik mesafesine yerleştirilmelidir. Atese dayanıklı tip kaplama malzemelerinin kullanılması da tavsiye edilir.

• Sadece iyi havalandırılan yerlerde kullanın. Hazırlamak bir açığılık mevcut düzenlemelere göre, dýparýdan taze hava girmek için uyarlanmýptýr.

• Sadece tutusabilir buharlardan veya yüksek toz birikimlerinden yoksun ortamlarda kullanınız.

• Jeneratörü sadece belirleyici plakası üzerinde gösterilmiş gerilim ve frekansa sahip akım ile besleyiniz.

• Mesafeler minimum güvenlik jeneratör ve yanıcı maddeler: Ön çýkýp = 2,5 m, yan, üst ve arka = 1,5 m arasynda aralyk tavsiye.

• Sadece uygun şekilde topraklanmış üç telli uzatmalar kullanınız.

• Sıcak olan veya isleyen jeneratörü, yangın risklerini önleyecek şekilde sağlam ve düz bir yüzey üzerine yerleştiriniz.

• Jeneratör hareket ettirildiğinde veya muhafaza için yerleştirildiğinde yakıtın dışarı akmasını önlemek üzere jeneratörü düz pozisyonda tutunuz.

• Çocukları ve hayvanları jeneratörden uzak tutunuz.

• Jeneratör kullanılmadığında, sebeke prizinden çıkarınız.

• Isıtıcı, bir termostat tarafından kontrol edildiğinde her an ateslenebilir.

• Jeneratörü asla ne sık oturulan odalarda ne de yatak odalarında kullanınız.

• Isıtıcının gerek hava girişini (arka taraf) gerekse hava çıkısını (ön taraf) asla bloke etmeyiniz.

• Isıtıcı; sıcak, sebekeye bağlı veya isler konumda olduğunda asla hareket ettirilmemeli, ellenmemeli, takviye edilmemeli ve hiçbir bakım müdahalesine tabi tutulmamalıdır.

• Asla jeneratörün arka hava kanallarıyla bađlayın.

• Jeneratör süycak yerlerinden yanıcı malzeme, ya da güç kablosu dahil termolabile güvenli bir mesafede tutun.

• Güç kablosu, bu teknik destek merkezi tarafından herhangi bir riski önlemek için deđiştirilmesi gereken hasar görürse.

YAKIT

UYARI: Jeneratörün sadece diesel veya gazyađı ile çalıyır.

Sadece diesel yakıt veya gazyađı, yangın veya patlama riskini önlemek için. Asla, boya nafta benzin kullanımy tiner, alkol veya diđer yüksek yanıcı yakıtlar. Çok düpük sıcaklıklarda durumunda kullanın toksik olmayan antifriz.

ISLETMEYE ALMA

Jeneratörü işletmeye almadan ve bunu elektrik besleme sebekesine bağlamadan önce, elektrik besleme sebekesinin özelliklerinin makine belirleyici plakasında belirtilen özelliklere uygun olduğunun kontrol edilmesi gerekir.

UYARI: Jeneratörün elektrik besleme hattı, topraklama ve diferansiyel termik manyetik salter ile donatılmış olmalıdır. Jeneratörün elektrik fisi, devre kesme anahtarı ile donatılmış bir prize bağlanmalıdır.

Makineyi çalıştırmak için, aşağıda belirtilenler yapılmalıdır:

• Salteri (1 Res. 2) yandaki sembolü taşıyan pozisyona getiriniz: "ON".

Fan harekete geçer ve birkaç saniye sonra yanma bađlar. İlk kez hizmete alma veya mazot devresinin tamamen bosaltılmasından sonra mazotun nozüle akımı yetersiz olabilir ve jeneratörü stop ettiren alev kontrol cihazının müdahalede bulunmasına neden olabilir; bu durumda, yaklaşık bir dakika bekledikten sonra, yeniden düzenleme butonuna (2 Res. 2) basınız ve cihazı yeniden çalıştırınız. İşletilemediđi takdirde, yapılması gereken ilk işlemler aşağıdakilerdir:

1. Depoda halen mazot bulunduđunu kontrol ediniz;
2. yeniden düzenleme butonuna (2 Res. 2);
3. Bu işlemlerden sonra jeneratör işlemediđinde, "ARIZALARIN BELIRLENMESİ" paragrafına danılması ve işlememe sebebinin tespit edilmesi gerekir.

STOP

Cihazın işlemlerini durdurmak için salterin (1 Res. 2) "OFF" pozisyonuna. Alev söner ve fan, yanma odası tamamen sođuyana kadar işlemeye devam eder.

GÜVENLİK CİHAZLARI

Jeneratör, alev kontrolü için elektronik bir cihaz ile donatılmıştır. Bir veya birden çok işleme aksaklıkları meydana geldiđinde bu cihaz, makinenin stop etmesine ve yeniden düzenleme butonunun ikaz lambasının (2 Res. 2) yanmasına sebep olur. Bir asırı sıcaklık termostatı müdahalede bulunur ve jeneratör asırı ısınmış ise, mazot beslemesinin kesilmesine sebep olur: yanma odasının sıcaklığı, kabul edilen maksimum değere ulaşana kadar düştüđünde termostat otomatik olarak tekrardan devreye girer. Jeneratörü tekrar işletmeye almadan önce asırı ısınmaya sebep olmuş nedenin (örneğin, hava emme ve/veya besleme ağzının tıkanmış olması, fanın durması) belirlenmesi ve giderilmesi gerekir. Makineyi tekrar çalıştırmak için yeniden düzenleme butonuna basılması ve "ISLETMEYE ALMA" paragrafında belirtilen spesifik talimatların tekrarlanması gerekir.

TASIMA VE HA REKET ETTIRME

UYARI: Cihazı hareket ettirmeden önce yapılması gerekenler: bir önceki paragrafta belirtilenlere uygun olarak cihazı durdurunuz; fisis elektrik prizinden çıkartarak elektrik beslemesini kesiniz ve jeneratörün sođumasını bekleyiniz.

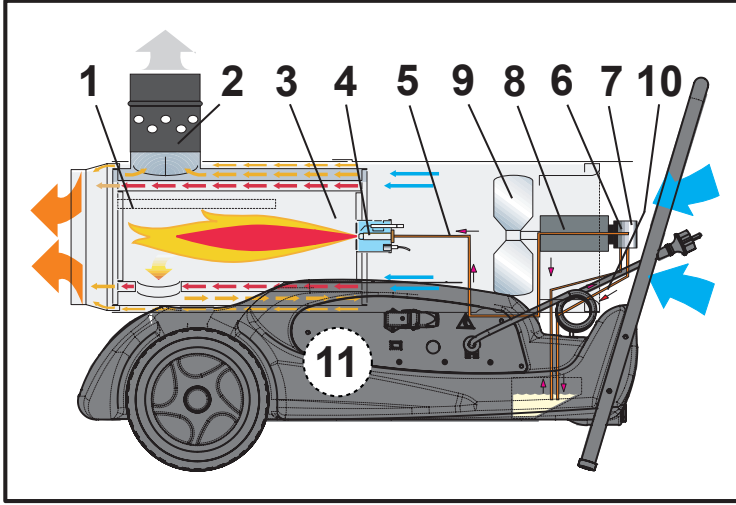
Jeneratörü kaldırmadan veya hareket ettirmeden önce, depo kapađının iyice sabitlenmiş olduğundan emin olmak gerekir. Jeneratör, tekerlekler ile donatılmış seyyar versiyonda.

TEDBİR NITELİĐİNDE BAKIM PROGRAMI

Cihazın düzgün çalışması için yanma odasının, brülörün ve fanın düzenli aralıklar ile temizlenmesi gerekir.

UYARI: Her türlü bakım işlemine başlamadan önce yapılması gerekenler: bir önceki paragrafta belirtilenlere uygun olarak cihazı durdurunuz; fisis elektrik prizinden çıkartarak elektrik beslemesini kesiniz ve jeneratörün sođumasını bekleyiniz.

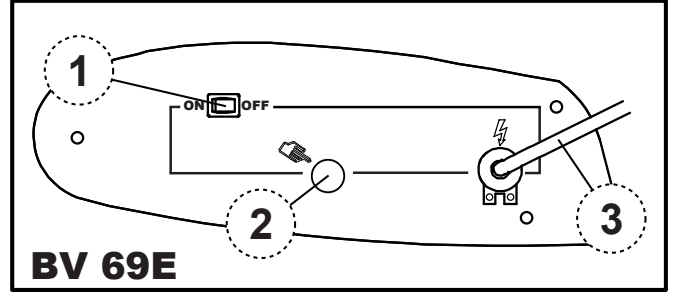
ISLEME ILKESİ VE SEMASI



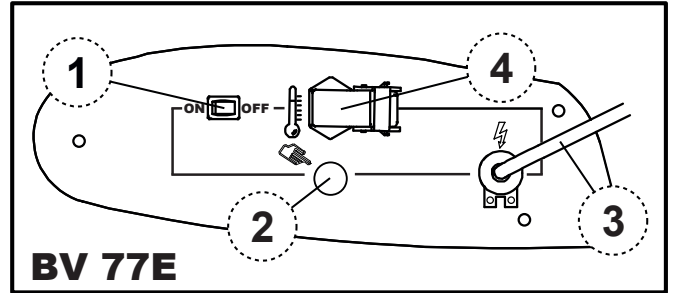
Resim 1

1. Yanma odası,
2. Rüzgar önleyici baca rakoru,
3. Brülör,
4. Nözü,
5. Yakıt elektro vanası,
6. Yakıt devresi,
7. Fan,
8. Motor,
9. Pompa,
10. Kablo sarma braketi,
11. Depo.

ELEKTRİK PANOSU



BV 69E



BV 77E

Rasim 2 (A - B)

1. Ana salter,
2. Gerilim ikaz lambası,
3. Besleme kablosu,
4. Ortam termostat prizi.

ARIZALARIN BELİRLENMESİ

ARIZA	NEDEN	ÇÖZÜM
Fan harekete geçmiyor ve alev yanmıyor	1. Elektrik beslemesi yok 2. Jeneratörün blok 3. Motor arızası	1A. İpivsellik ve konumlandırma anahtarı ve fişi kontrol edin 1B. Servis merkezi 2A. Basın reset tuşuna (2 Res. 2) 2B. Servis merkezi 3. Servis merkezi
Fan harekete geçiyor ve alev yanmıyor veya yanık kalmıyor	1. Elektronik ekipman başarısız 2. brülör için yetersiz yakıt 3. Solenoid valf arızalı	1. Servis merkezi 2. Servis merkezi 3. Servis merkezi
Fan harekete geçiyor ve alev duman çıkararak yanıyor	1. Yetersiz yanma havası 2. Yakıt içeren su veya kir devre 3. Filtreasyon hava yakıt devreye	1A. Emme ve/veya hava besleme borularında olabilecek tüm mümkün engelleri ve tıkanmaları gideriniz 1B. Servis merkezi 2A. Yerine yakıt temiz yakıt kullanılır 2B. Servis merkezi 3. Servis merkezi
Alev kapatma sonra bitmiyor	1. Solenoid valf arızalı 2. Elektronik ekipman başarısız	1. Servis merkezi 2. Servis merkezi
Fan kapatma sonra bitmiyor	1. Solenoid valf arızalı 2. Elektronik ekipman başarısız	1. Servis merkezi 2. Servis merkezi

INDICE

1. PREZENTACIJA PROIZVODA
1. INFORMACIJE O SIGURNOSTI
2. GORIVO
2. PUŠTANJE U RAD
2. ZAUSTAVLJANJE
2. SIGURNOSNI UREĐAJI
2. TRANSPORT I PRIJENOS
2. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA
3. NAČELO I SHEMA RADA
3. ELEKTRIČNA PLOČA
3. UTVRĐIVANJE KVAROVA

PREZENTACIJA PROIZVODA

Uključuje generatore toplog zraka s neposrednim zagrijavanjem, koji zahvaljujući izmjenjivaču topline, omogućuje razdvajanje plinova sagorijevanja od toplog zraka koji se ispušta u okolinu. Na taj način je moguće ispuštati tok čistog toplog zraka unutar prostora koji želimo zagrijati i izbacivati vani ispušne dimove. Projektirane su prema najmodernijim kriterijima sigurnosti, funkcionalnosti i dugotrajnosti: sigurnosna sredstva jamče ispravan rad uređaja, proizvodnja buke je svedena na minimum i brižljivi izbor materijala jamči visok stupanj pouzdanosti.

INFORMACIJE O SIGURNOSTI

!!! OPREZ !!!

VAŽNO: Pažljivo i u potpunosti pročitati upute za uporabu prije montiranja i puštanja u funkciju ili održavanja ovog generatora. Korištenje generatora može uzrokovati teške ili smrtonosne ozljede uzrokovane opekotinama, požarom, eksplozijama, električnim pražnjenjem ili asfiksijom od ugljik monoksida.

VAŽNO: Ovaj uređaj nije pogodan za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa fizičkim i mentalnim sposobnostima, ili iskusni, osim ako nisu pod nadzorom osobe réponse za njihovu sigurnost. Djeca se moraju provjeriti kako bi bili sigurni se ne bi igrala s aparatom.

OPASNOST: Asfiksija uzrokovana ugljik monoksidom može imati smrtonosne posljedice.

Asfiksija od ugljik monoksida - prvi simptomi asfiksije od ugljik monoksida liče na simptome gripe, sa glavoboljama, vrtoglavicom i/ili mučninom. Uzrok tih simptoma mogao bi biti loš rad generatora. Odmah izaći vani! Za popravak generatora od servisni centar. Neke osobe više osjećaju efekte ugljik monoksida, posebice se to odnosi na trudnice, na osobe koje boluju od srčanih ili plućnih bolesti, anemične osobe, osobe pod učinkom alkohola, i osobe koje se nalaze na velikim visinama. Uvjeriti se da ste dobro pročitali i shvatili sva upozorenja. Sačuvati ove upute za buduće potrebe: služi naime i kao vodič za ispravan i siguran rad generatora.

- Rabiti samo kerozin ili dizel gorivo kako bi se izbjegao rizik od požara ili eksplozije. Nikad ne koristiti benzin, naftu rastvarače za boje i lakove, alkohol ni ostala visoko zapaljiva goriva.
- Punjenje gorivom:

a) Osoblje zaduženo za punjenje gorivom mora biti kvalificirano i biti potpuno upoznato i familijarno sa uputama proizvođača i sa zakonima i pravilnicima na snazi vezanim za sigurno opskrbljivanje generatora.

b) Koristiti isključivo vrstu goriva izričito specificiranu na identifikacijskog pločici generatora.

c) Prije punjenja gorivom, potpuno ugaziti stroj, i pričekati da se generator ohladi.

d) Ni u kojem slučaju ne smije se čuvati u istom objektu, u blizini grijača, količina goriva veća od količine potrebne za jednodnevan rad grijača. Cisterne za skladištenje goriva moraju se nalaziti u odvojenom objektu.

e) Svi spremnici goriva moraju se nalaziti na minimalnoj udaljenosti koja je u skladu sa važećim propisima na snazi od grijača, plamenika, uređaja za zavarivanje i sličnih izvora paljenja (isključujući spremnik za gorivo u sklopu generatora).

f) Gorivo valja čuvati u prostorijama sa podom koji ne omogućava prolaz i eventualno kapanje goriva na plamen koji bi mogle uzrokovati paljenje.

g) Čuvanje goriva mora biti u skladu sa važećim propisima.

- Nikad ne koristiti generator u prostorijama gdje se nalaze benzin, rastvarači za boje i lakove ili drugi lako zapaljivi materijali.

- Za vrijeme uporabe grijača, pridržavati se svih lokalnih naredbi i propisa na snazi.

- Grijači koji se koriste u blizini cerada, zastora i sličnih materijalaza pokrivanje moraju biti postavljeni na sigurnosnoj udaljenosti u skladu sa propisima na snazi. Preporučuje se isto tako korištenje materijala za pokrivanje otpornih na vatru.

- Koristiti samo u dobro ventiliranim prostorima. Pripremite otvaranja prilagođen prema važećim propisima, za ulazak svježeg zraka izvana.

- Ti se materijali moraju vrlo sigurno pričvrstiti, kako bi se izbjeglo da se zapale ili da ometaju generator uslijed vjetera.

- Koristiti samo u prostorima u kojima nema zapaljivih para ni visoke koncentracije prašine.

- Udaljenosti minimalnu sigurnost preporučuje interval između generatora i zapaljive tvari: prednja output = 2,5 m, strane, vrh i natrag = 1,5 m.

- Napajati generator isključivo strujom napona i frekvencije koji su specificirani na identifikacijskoj pločici.

- Koristiti samo trostruke produžne kabele sa adekvatnim uzemljenjem.

- Položiti topli generator ili u funkciji na stabilnu i potpuno ravnu površinu, kako bi se izbjegao rizik od požara.

- Kada se generator pomiče ili pohranjuje, zadržati ga u potpuno ravnoj površini, kako bi se izbjeglo curenje goriva.

- Držati generator dalje od djece i životinja.

- Isključiti generator iz struje kada nije u uporabi.

- Kada je generator kontroliran od strane termostate, grijač se može upaliti u bilo kojem trenutku.

- Nikad ne koristiti generator u prostorijama u kojima se često boravi ili u spavaćim sobama.

- Nikad ne blokirati ulaz zraka (stražnja strana) ni izlaz zraka (prednja strana) grijača.

- Kada je generator topao, spojen u struju ili u funkciji, ne smije se pomicati, rukovati istim, puniti gorivom ni vršiti bilo kakve intervencije održavanja.

- Ne spajajte proreze za zrak u stražnjem dijelu generatora.

- Držite sigurnoj udaljenosti od zapaljivih materijala ili nepostojan na toplinu (uključujući kabel) sa vrućim dijelovima generatora.

- Ako je priključni kabel oštećen, mora ga zamijeniti tehničke pomoći centar kako bi se spriječio bilo koji rizik.

GORIVO

UPOZORENJE: *Generatorski radi samo sa DIESEL ili KEROSENE.*

Koristite samo diesel gorivo ili kerosene, da se izbjegne opasnost od požara ili eksplozije. Nikada ne koristite benzin, nafta, boje tanji, alkohola ili drugih visoko zapaljive goriva. Koristite netoksični antifriz u slučaju vrlo niskih temperatura.

PUŠTANJE U RAD

Prije puštanja generatora u rad, odnosno prije uključivanja u struju, valja provjeriti odgovaraju li obilježja električne mreže za napajanje onima navedenim na identifikacijskoj pločici.

NAPOMENA: *Električna linija napajanja generatora mora imati uzemljenje i termo-magnetsku diferencijalnu sklopku. Električni utikač generatora mora biti spojen na utičnicu koja ima rastavnu sklopku.*

Za pokretanje uređaja mora se:

- Postaviti prekidač (1 Slika 2) u položaj sa simbolom: "ON". Ventilator se pokreće i nakon nekoliko sekundi započinje sagorijevanje. Prilikom prvog puštanja u rad uređaja ili nakon što je u potpunosti ispražnjen od dizel-goriva, tok dizel goriva u štrcaljki mogao bi biti nedovoljan, i uzrokovati intervenciju kontrolnih uređaja za plamen koji zaustavlja generator; u tom slučaju, nakon što ste pričekali otprilike minuti, pritisnuti gumb za ponovno opremanje (2 Slika 2) i ponovno pokrenuti uređaj. U slučaju da ne radi, prove radnje koje je potrebno izvršiti su slijedeće:

1. Provjeriti da spremnik sadrži još dizel-goriva;
2. Pritisnuti gumb za ponovno opremanje (2 Slika 2);
3. Ako nakon tih radnju generator ne radi, valja pročitati odlomak "UTVRĐIVANJE KVAROVA" i otkriti uzrok nefunkcioniranja.

ZAUSTAVLJANJE

Za zaustavljanje rada uređaja valja podesiti prekidač (1 Slika 2) u položaj "OFF". Plamen se gasi i ventilator nastavlja s radom do potpunog hlađenja komore za sagorijevanje.

SIGURNOSNI UREĐAJI

Generator je opremljen kontrolnom aparaturom za kontrolu plamena. Ukoliko dođe do jedne ili više anomalija u radu, ta aparatura uzrokuje zaustavljanje uređaja i uključivanje kontrolnog svjetla gumba za ponovno opremanje (2 Slika 2). Termostat za nadtemperaturu uzrokuje prekid napajanja gorivom ukoliko se generator pregrije: termostat se ponovno automatski pokrene kada se temperatura u komori za sagorijevanje snizi do dostizanja maksimalne dozvoljene vrijednosti. Prije ponovnog puštanja generatora u rad potrebno je utvrditi i ukloniti uzrok koji je doveo do pregrijavanja (na primjer, začepljenje cijevi za usisavanje i/ili slanje zraka, zaustavljanje ventilatora). Za ponovno pokretanje uređaja potrebno je pritisnuti gumb za ponovno opremanje i ponoviti specifične radnje prema uputama iz odlomka "PUŠTANJE U RAD".

TRANSPORT I PRIJENOS

NAPOMENA: *Prije pomicanja uređaja potrebno je: zaustaviti uređaj prema uputama iz prethodnog odlomka; isključiti električno napajanje izvadivši utičnicu i pričekati da se generator ohladi.*

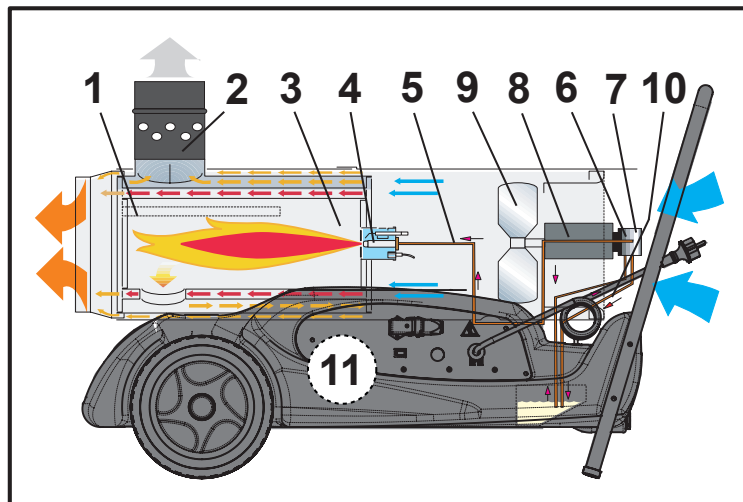
Prije podizanja ili pomicanja generatora, provjeriti je li poklopac spremnika dobro pričvršćen. Generator se može isporučiti u pokretnoj inačici, sa kotačima.

PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

Za ispravan rad uređaja potrebno je periodički čistiti komoru za sagorijevanje, plamenik i ventilator.

NAPOMENA: *Prije počinjanja bilo koje radnje održavanja potrebno je: zaustaviti uređaj prema napomenama iz prethodnog odlomka; isključiti iz električnog napajanja izvadivši utičnicu i pričekati da se generator ohladi.*

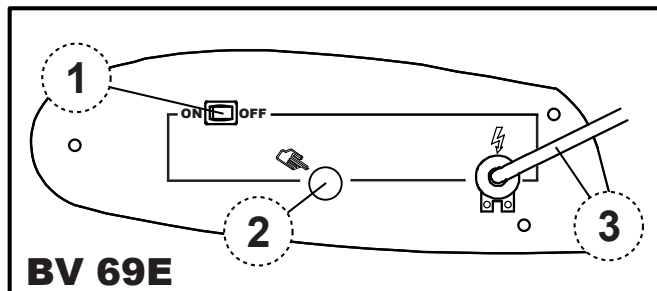
NAČELO I SHEMA RADA



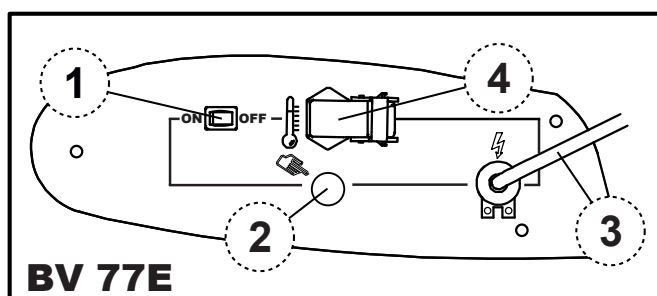
Slika 1

1. Komora za sagorijevanje,
2. Sklop dimnjaka protiv vjetra,
3. Plamenik,
4. Otvor,
5. Elektroventil goriva,
6. Ciklus goriva,
7. Ventilator,
8. Motor,
9. Pumpa,
10. Zahvatnik za namotavanje kabela
11. Spremnik.

ELEKTRIČNA PLOČA



BV 69E



BV 77E

Slika 2 (A - B)

1. Glavni prekidač,
2. Kontrolno svjetlo napona,
3. Kabel za napajanje,
4. Utičnica za vanjski termostat.

UTVRĐIVANJE KVAROVA

KVAR	UZROK	POPRAVAK
Ventilator se ne pokreće i ne pali se plamen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nedostaje električno napajanje 2. Generatorski blok 3. Kvara motora 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Provjerite funkcionalnost i pozicioniranje prekidača i priključaka 1B. Obratite se svojem servisu 2A. Pritisnite tipku Reset (2 Slika 2) 2B. Obratite se svojem servisu 3. Obratite se svojem servisu
Ventilator se pokreće a plamen se ne pali ili ne ostaje upaljen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronička oprema ne 2. Nedovoljna gorivo plamenika 3. Elektromagnetski ventil neispravan 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obratite se svojem servisu 2. Obratite se svojem servisu 3. Obratite se svojem servisu
Ventilator se pokreće i plamen se pali i proizvodi dim	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nedovoljno zraka za sagorijevanje 2. Gorivo koje sadrži vode ili nečistoća krug 3. Infiltracije zraka u gorivu krug 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Ukloniti sve moguće prepreke ili začepljenja u usisnim cijevima i/ili odlaznim cijevima zraka 1B. Obratite se svojem servisu 2A. Zamijenite gorivo s čistim gorivom 2B. Obratite se svojem servisu 3. Obratite se svojem servisu
Plamen koji se ne zaustavlja nakon što je obustava rada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoid neispravan 2. Elektronička oprema ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obratite se svojem servisu 2. Obratite se svojem servisu
Ventilator koji se ne zaustavlja nakon što je obustava rada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoid neispravan 2. Elektronička oprema ne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obratite se svojem servisu 2. Obratite se svojem servisu

TURINYS

1. MODELIAI – ĮŽANGA
1. PAGRINDINĖS SAUGOS NORMOS
2. DEGALŲ
2. PALEIDIMAS
2. IŠJUNGIMAS
2. APSAUGOS ĮTAISAI
2. GABENIMAS IR PERSTATYMAS
2. PREFERENCINĖS PRIEŽIŪROS PROGRAMA
3. VEIKIMO PRINCIPAS
3. ELECTRIC CONTROL PANEL
3. GEDIMŲ ŽALINIMAS

MODELIAI – ĮŽANGA

Išmetamųjų dujų nuvedimo sistema. Šie įrenginiai, kuriuose įrengtas šilumokaitis, leidžia degimo proceso liekanas atskirti nuo sušildyto oro. Todėl į patalpą įpučiamas švaraus, karšto oro srautas, o išmetamosios dujos nuvedamos į išorę. Įrenginiai sukonstruoti pagal galiojančias saugos ir kokybės normas, juose įrengta apsauga garantuojanti pritaikymą pastoviam darbui ir triukšmo mažinimą. Gamybos proceso metu kruopščiai parinktos žaliavos užtikrina ilgą ir patikimą įrenginių veikimą.

PAGRINDINĖS SAUGOS NORMOS

!!! PAMOKYMAI !!!

SVARBU: Prieš pradėdami montuoti, paleisdami ar imdamiesi bet kokių šildytuvo priežiūros darbų, atidžiai perskaitykite ir supraskite šių instrukcijų. Naudojimasis šildytuvu gali būti rimtų sužalojimų, o netgi mirties dėl nusidegimų, gaisro, elektros iškrovų, ar apsinuodijimo anglies monoksidu, priežastis.

SVARBU: Šis prietaisas netinka naudoti asmenims (įskaitant vaikus), fizinių, jausminių ir protinių gebėjimų ar patirties, nebent jie yra prižiūrėti asmuo, kuris yra atsakingas už jų saugą. Vaikai turi būti patikrintos, siekiant įsitikinti, kad jie nežaistų su prietaisu.

PAVOJUS: Apsinuodijimas anglies monoksidu gali baigtis mirtimi.

Apsinuodijimas Anglies Monoksidu. Pirmieji Apsinuodijimo Anglies Monoksidu Simptomai Yra Panašūs Į Gripo Simptomus: Stiprūs Galvos Skausmai Ir Svaigimai Bei Pykinimas. Šiuos Simptomus Gali Sukelti Netinkamai Veikiantis Šildytuvus. Nedelsdami Išeikite Į Lauką! Jei norite atkurti iš paslaugų centrą generatorius. Kai Kurie Asmenys Stipriau Negu Kiti Reaguoja Į Anglies Monoksido Poveikį, Ypač Nėščios Moterys, Žmonės Sergantys Kraujo Apytakos Sistemos Bei Plaučių Ligomis, Anemikai, Alkoholikai Ir Asmenys Vietovese Esančiose Aukštai Virš Jūros Lygio.

Atidžiai Perskaitykite Ir Supraskite Visus Nurodymus. Išsaugokite Instrukciją - Joje Yra Svarbios Informacijos. Instrukcija Yra Vadovas, Kurio Būtina Laikytis Norint Užtikrinti Tinkamą ir saugų šildytuvo darbą.

• Naudokite tik šildytuvo variklio, šiuo būdu išvengsite gaisro ir sprogdimo. Niekada nenaudokite benzino, žibalo, dažų ir lakų skiediklių, alkoholio ar kito labai degaus kuro.

• Talpos pripildymas:

a) Darbuotojai atsakingi už kuro pildymą turi turėti atitinkamas kvalifikacijas ir žinoti visus gamintojo nurodymus ir galiojančias normas susijusias su saugiu šildytuvo talpos pildymu.

b) Naudokite tik šildytuvo vardinių duomenų lentelėje aiškiai nurodytą kuro rūšį.

c) Prieš pildami kurą užgesinkite visas liepsnas, tuo tarpu ir pagrindinę liepsną bei palaukite kol šildytuvus atauš.

d) Tame pačiame pastate, arti šildytuvo jokia būdu nelaikykite didesnio, negu reikia vienai darbo dienai, kuro kiekio.

Rezervuarai skirti kurui saugoti turėtų būti kitame pastate. e) Visus kuro rezervuarus reikia saugoti užtikrinant minimalų atstumą nuo šildytuvo, vandenilio-deguonies degiklių, suvirinimo įrangos ir kitų panašių uždegimo šaltinių (išskyrus kuro talpos esančios šildytuvo viduje).

f) Kuras turėtų būti saugomas patalpose, kurių grindys neleidžia kurui prasiskverbti pro jas ir varvėti ant atviros liepsnos po jomis, kas gali sukelti gaisrą.

g) Kurą saugokite laikydamiesi galiojančių normų.

• Niekada nenaudokite šildytuvo patalpose, kuriose saugomas benzinas, žibalas, dažų ir lakų skiedikliai ar kitos labai degios medžiagos.

• Naudodamiesi šildytuvu laikykitės visų vietinių taisyklių ir galiojančių normų.

• Naudojant šildytuvą šalia tentų, uždangų ar kitų panašių dengimo medžiagų, jis pastatomas paliekant saugų atstumą nuo šių medžiagų. Rekomenduojama naudoti ugniai atsparias dengimo medžiagas, kurios saugiai pritvirtinamos vengiant galimo kontakto su ugnimi ir interferencijos dėl šildytuvo išpučiamo oro.

• Naudokite tik gerai vėdinamose vietose. Parengti atidarymo pritaikyti pagal galiojančius teisės aktus, patekti į šviežio oro išorės.

• Šildytuvus naudojamas tik patalpose, kuriose nėra degių garų ir didelio dulkių kiekio.

• Atstumai būtiniausių saugumo rekomenduojama intervalas tarp generatoriaus ir degios medžiagos: visą output = 2,5 m, pusėje, viršuje ir atgal = 1,5 m.

• Šildytuvus prijungimas tik į elektros maitinimo šaltinį, kurio įtampa, dažnis ir fazių kiekis atitinka vardinių duomenų lentelėje nurodytus duomenis.

• Leidžiama naudoti tik tinkamai įžemintą, trims laidams skirtą prailgintuvą.

• Norint išvengti gaisro, šiltas ar veikiantis šildytuvus statomas ant stabilaus, lygaus horizontalaus paviršiaus.

• Kad nenutekėtų kuras, gabenimo ir priežiūros darbų atlikimo metu būtina visada užtikrinti įrenginio lygią ir horizontalią padėtį.

• Prie šildytuvo neleiskite prieiti vaikams bei gyvūnams.

• Kai šildytuvus nenaudojamas, išjunkite jo laidą iš elektros lizdo

• Termostatu valdomas šildytuvus gali įsijungti bet kuriuo momentu.

• Draudžiama naudoti šildytuvą gyvenamosiose patalpose ir miegamuosiuose.

• Draudžiama užtvirti oro išleidimo angą(s) (šildytuvo užpakalinėje pusėje) ir oro išleidimo angą(s) (šildytuvo priekinėje pusėje).

• Šildytuvui esant karštam, jam dirbant ar jam esant prijungtam į elektros maitinimo šaltinį draudžiama jį perstatyti, pilti kurą ar atlikti bet kokius priežiūros darbus.

• Nejunkite ortakiai ir generatoriaus gale.

• Laikykite saugiu atstumu nuo degiųjų medžiagų, arba termolabiliesiems (įskaitant maitinimo laidus) iš karšto dalys generatoriaus.

• Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jis turi būti pakeistas techninės pagalbos centru, kad būtų išvengta bet kokios rizikos.

DEGALŲ

ĮSPĖJIMAS: Generatorius veikia tik su **DIESEL** ar **KEROSENE**.

Naudokite tik diesel arba kerosene, kad būtų išvengta rizikos dėl gaisro ar sprogo pavojaus. Niekada nenaudokite benzino, benzino, dažų skiedikliai, alkoholio ar kitų labai degių kuro. Naudokite netoksiškas antifrizas į labai žemą temperatūrą atveju.

PALEIDIMAS

Prieš paleisdami šildytuvą t.y. prieš įjungdami jį į elektros maitinimo tinklą, patikrinkite ar elektros tinklo duomenys atitinka vardinį duomenų lentelėje pateiktus duomenis.

DĖMESIO: Šildytuvo elektros maitinimo laidas turi būti įžemintas bei turėti magnetoterminį diferencialinį jungiklį. Šildytuvo kištukas įjungiamas į lizdą turintį sekinį išjungiklį.

Norėdami paleisti įrenginį:

- Pastatykite jungiklį (1 Fig. 2) į simboliu ON pažymėtą padėtį: įsijungs ventiliatorius o po kelių sekundžių prasidės degimas. Paleidžiant pirmą kartą ir visiškai ištuštinus dyzelino sistemą, dyzelino tekėjimas į purkštuką gali vėluoti ir įsijungs liepsnos kontrolės aparatūros signalizacija, kuri išjungs šildytuvą (2 Fig. 2), tuo atveju, palaukę 1 min., paspauskite rankinio įjungimo mygtuką 1 pakartotinai įjungdami įrenginį. Kai negalima paleisti įrenginio:
 1. Patikrinkite ar talpoje yra dar dyzelino;
 2. Paspauskite rankinio įjungimo mygtuką (2 Fig. 2);
 3. Jei atlikus šiuos veiksmus šildytuvą vis dar neįsijungia, paaiškinimų ieškokite skyriuje "GEDIMŲ ŠALINIMAS" ir nustatykite gedimo priežastį.

IŠJUNGIMAS

Norėdami nutraukti įrenginio veikimą pastatykite (1 Fig. 2) jungiklį į "OFF" padėtį. Liepsna užges, o ventiliatorius dar suksis kol degimo kamera visiškai atauš.

APSAUGOS ĮTAISAI

Šildytuve árengta elektroninė liepsnos kontrolės aparatūra. Aptikus vieną ar daugiau veikimo sutrikimų, aparatūra blokuoja įrenginį ir užsišviečia rankinio ájungimo mygtuko indikatorius (2 Fig. 2).

Šildytuvui perkaitus temperatūros augimo termostatas išjungia kuro tiekimą. Termostatas automatiškai išsijungia, degimo kameros temperatūrai nukritus iki maksimalios leidžiamos vertės.

Prieš pakartotinai paleisdami šildytuvą, nustatykite ir pašalinkite perkaitimo priežastį (pvz. užsikimšusi oro siurbimo ar oro tekėjimo kiaurymė, išsijungęs ventiliatorius). Norėdami paleisti įrenginį paspauskite rankinio paleidimo mygtuką ir pakartokite "PALEIDIMAS" skyriuje nurodytus veiksmus.

GABENIMAS IR PERSATYMAS

DĖMESIO Prieš perstatydami įrenginį išjunkite šildytuvą (žr.: nurodymus ankstesniame skyriuje), atjunkite elektros maitinimą ištraukdami kištuką iš lizdo ir palaukite kol šildytuvą atauš.

Prieš pastumdami ar pakeldami šildytuvą įsitikinkite, kad talpos kamštis yra tinkamai prisuktas. Kai kurios šildytuvų versijos yra kilnojamos.

PREVENCINĖS PRIEŽIŪROS

PROGRAMA

Norėdami užtikrinti tinkamą įrenginio darbą, periodiškai valykite: degimo kamerą, degiklį, ventiliatorių.

DĖMESIO: Prieš pradėdami bet kokius priežiūros veiksmus: išjunkite šildytuvą (žr. nurodymus pateiktus ankstesniame skyriuje); išjunkite elektros maitinimą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo ir palaukite kol šildytuvą atauš.

VEIKIMO PRINCIPAS

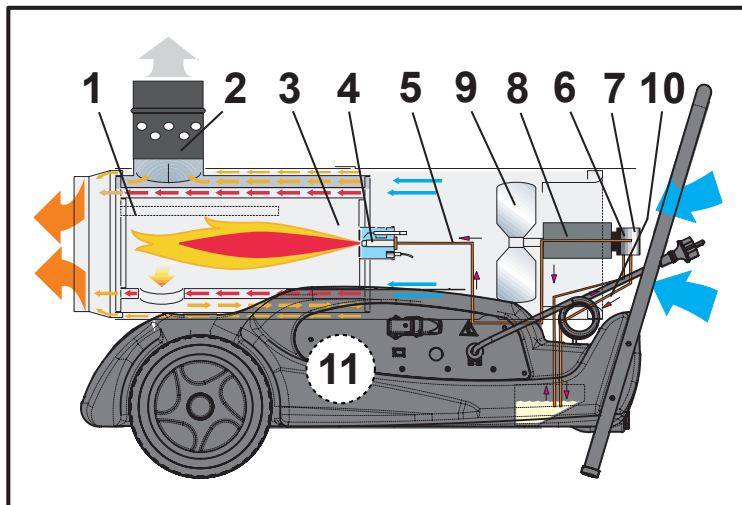


Fig. 1

1. Degimo kamera,
2. Dūmtraukis,
3. Degiklis,
4. Purkštukas,
5. Kuro sistema,
6. Elektrinis kuro vožtuvas,
7. Kuro siurblys,
8. Variklis,
9. Ventilatorius,
10. Kablys laidui,
11. Kuro talpa.

ELECTRIC CONTROL PANEL

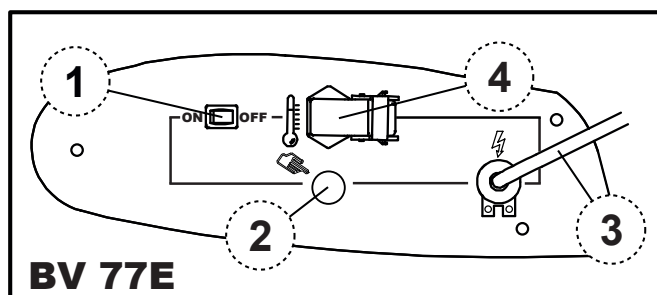
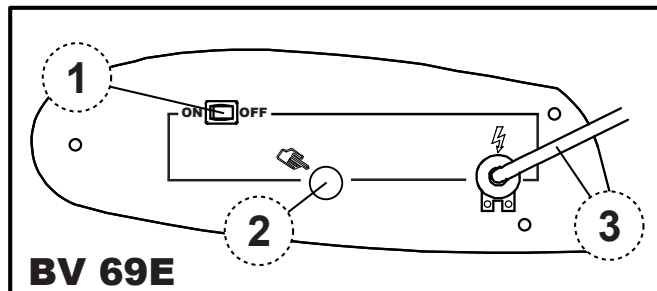


Fig. 2 (A - B)

1. Pagrindinis jungiklis,
2. Rankinio įjungimo mygtukas,
3. Maitinimo laidas,
4. Aplinkos termostato lizdas,

GEDIMŲ SALINIMAS

PASTEBĖTAS POŽYMIS	GALIMA PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Ventiliatorius nesisuka ir nėra liepsnos	1. Nėra elektros 2. Generatoriaus blokas 3. Variklio gedimo	1A. Pažymekite funkciją ir padėties jungiklis ir prijunkite 1B. Kreipkitės į savo paslaugų centras 2A. Paspauskite mygtuką Atstatyti (2 Fig. 2) 2B. Kreipkitės į savo paslaugų centras 3. Kreipkitės į savo paslaugų centras
Ventiliatorius sukasi bet nėra liepsnos arba ji blokuojama	1. Elektroninė įranga nepavyksta 2. Nepakankamas kuro degiklis 3. Elektromagnetinis vožtuvas defektais	1. Kreipkitės į savo paslaugų centras 2. Kreipkitės į savo paslaugų centras 3. Kreipkitės į savo paslaugų centras
Ventiliatorius sukasi ir liepsna užsidega skleidama dūmus	1. Nepakankamas oro srautas degimo kameroje 2. Degalų, kuriuose yra vandens ar purvo grandinė 3. Sutrikimai oro į kuro grandinę	1A. Pašalinkite visas kliūtis arba nuvalykite užsikimšusius siurbimo laidus, oro tiekimo laidą 1B. Kreipkitės į savo paslaugų centras 2A. Pakeisti kuro naudojamas švarus kuras 2B. Kreipkitės į savo paslaugų centras 3. Kreipkitės į savo paslaugų centras
Liepsna nesibaigia po uždarymo	1. Elektromagnetinis vožtuvas defektais 2. Elektroninė įranga nepavyksta	1. Kreipkitės į savo paslaugų centras 2. Kreipkitės į savo paslaugų centras
Ventiliatorius nesibaigia po uždarymo	1. Elektromagnetinis vožtuvas defektais 2. Elektroninė įranga nepavyksta	1. Kreipkitės į savo paslaugų centras 2. Kreipkitės į savo paslaugų centras

SATURS

1. IDENTIFIKĀCIJA
1. DROŠĪBAS INFORMĀCIJA
2. DEGVIELAS
2. SILDĪTĀJA PALAIŠANA
2. SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANA
2. DROŠĪBAS IERĪCES
2. SILDĪTĀJA PĀRVIETOŠANA UN TRANSPORTĒŠANA
2. PROFILAKTISKĀS TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA
3. SILDĪTĀJA DARBĪBAS SHĒMA
3. ELEKTRISKAIS VADĪBAS PANELIS
3. BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

IDENTIFIKĀCIJA

karstā gaisa generatori ir sildītāji ar netiešo apsildīšanas sistēmu. Tādi karstā gaisa ģeneratori ir aprīkoti ar siltummaini, kas ļauj atdalīt degšanas procesa produktu izplūdi no apkārtējā vidē izlaista siltuma, kā rezultātā apsildāmajās zonās tiek izlaists tīrs karsts gaiss, bet atgāzes izplūst ārā. Gaisa ģeneratori ir izstrādāti pilnā atbilstībā esošajiem drošības, snieguma un darbības ilguma standartiem: tie ir aprīkoti ar drošības iekārtām, kuras ir nokonfigurētas, lai garantētu nepārtrauktu darbību, minimālu trokšņu līmeni. Tie arī ir izgatavoti no rūpīgi izvēlētiem materiāliem, lai sildītāji darbotos ar maksimālu drošumu.

DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

!!! BRĪDINĀJUMS !!!

SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet instrukciju pirms Jūs mēģināsiet montēt, slēgt iekšā vai remontēt šo sildītāju. Nepareiza sildītāja lietošana var izraisīt tādus miesas bojājumus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena rezultātā, elektriskais šoks vai saindēšanās ar tvaika gāzi.

SVARĪGI: Šī ierīce nav piemērota izmantošanai personām (tostarp bērniem) ar fiziskiem, maņu orgānu un garīgo spēju, vai pieredzējis, ja vien tie nav pārrauga personas rēponse par viņu drošību. Bērni ir jāpārbauda, lai pārliecinātos, tie nav spēlēt ar ierīci.

BĪSTAMI: Saindēšanās ar tvaika gāzi var izraisīt nāvi!

Saindēšanās ar tvaika gāzi. Pirmie saindēšanās simptomi ir īsti līdzīgi gripas simptomiem: galvassāpes, reibonis, slikta dūša. Tādus simptomus var izsaukt nepareiza sildītāja darbība. Nekavējoties izejiet svaigā gaisā! Salabojiet sildītāju. Daži cilvēki ir jutīgāki pret tvaika gāzi, nekā citi: it sevišķi tas attiecas uz sievietēm stāvoklī, cilvēkiem, kas cie no mazasinības, sirds un plaušu slimībām, kā arī tiem, kas atrodas alkoholiskajā reibumā vai, strādājot, atrodas augstās vietās. Pārliecinieties, ka esat izlasījuši un iegaumējuši visus brīdinājumus. Saglabājiet šo instrukciju: tajā Jūs atradīsiet noderīgu informāciju par drošu un pareizu sildītāja ekspluatāciju.

- Lai izvairītos no ugunsgrēkiem un sprādzieniem, izmantojiet tikai dīzeļa degvielu diesel/kerosene. Nekad nelietojiet benzīnu, līgoīnu, krāsu šķīdinātājus, spirtu vai citas viegli uzliesmojošas vielas.

- Degvielas uzpildīšana:

a) Darbiniekam, kas uzpildīs sildītāju ar degvielu, ir jābūt attiecīgi apmācītam: viņš ir jāiepazīstina ar rozotāja instrukcijām un esošajām normām attiecībā par sildītāja drošu uzpildīšanu ar degvielu.

b) Izmantojiet tikai to degvielas veidu, kas ir skaidri norādīts sildītāja identifikācijas marķējumā.

c) Pirms iekārtas uzpildīšanas ar degvielu, izdzesiet visas atklātās liesmas, ieskaitot arī indikācijas lampiņas, un pagaidiet, kamēr sildītājs atdzisis.

d) Nekādā gadījumā neglabājiet sildītāja tuvumā lielākas, nekā vienas dienas pateriņa degvielas rezerves. Degvielas tvertnes ir jāglabā atsevišķās telpās

e) Visas degvielas tvertnes ir jātur vismaz minimāli pielaujamajos (instrukcijās norādītajos) attālumos no sildītājiem, oksiacetilēna lodlampām, metināšanas aprīkojuma, utt., izņemot sildītājā iebūvētās degvielas tvertnes.

f) Degviela ir jāglabā telpās, kur grīda neiesūc un nelaiž cauri degvielu, lai nepieļautu tās nokļūšanu pie kādiem liesmas avotiem zem grīdas līmeņa un, tādejādi, ugunsgrēka izraisīšanu.

g) Degviela ir jāglabā saskaņā ar pastāvošajām normām

- Nekad nelietojiet sildītāju vietās, kur gaiss ir piesātināts ar benzīna, krāsu šķīdinātāju vai citu viegli uzliesmojošu vielu garaiņiem.

- Lietojot sildītāju, sekojiet visiem vietējiem norādījumiem un esošajiem noteikumiem.

- Lietojot sildītājus brezenta vai aizkaru vai citu pārklājmateriālu tuvumā, novietojiet tos drošā attālumā no tādiem materiāliem saskaņā ar drošības instrukcijām. Ir ieteicams arī izmantot ugunsdrošus materiālus.

- Izmantot tikai labi vēdināmās telpās. Sagatavot atvēršanu attiecīgi pielāgoti saskaņā ar pašreizējām regulām, lai ievadītu svaigu gaisu ārā.

- Sildītāju lietojiet tikai tādās vietās, kur nav uzliesmojošu dūmu vai augstas putekļu koncentrācijas.

- Sildītāju pieslēdziet tikai tādām enerģijas avotam, kura sprieguma, frekvences lielumi un fāzu skaits atbilst norādītajiem tā marķējumā.

- Attālumam minimālie drošības ieteicams intervāls starp generatoru un viegli uzliesmojošas vielas: priekšējais izlaide = 2,5 m, sānu, augšas un atpakaļ = 1,5 m.

- Lietojiet tikai trijzaru pagarinātājus ar attiecīgu iezemejumu.

- Lai izvairītos no ugunsgrēkiem, nodrošiniet, ka sildītājs ir novietots uz stingras, līdzēnas virsmas lietošanas laikā vai kamēr nav atdzisis.

- Pārvietojot sildītāju uz citu ekspluatācijas vai uzglabāšanas vietu, turiet to horizontālā stāvoklī, lai nepieļautu degvielas noplūdi.

- Nelaidiet bērņus un dzīvniekus sildītāja tuvumā.

- Kad nelietojiet sildītāju, izņemiet tā vadu no rozetes.

- Ja sildītājs tiek izmantots kopā ar termostatu, tas var atsākt darboties jebkurā brīdī.

- Nekad nelietojiet sildītāju bieži izmantojamās telpās vai guðamistabās.

- Nekādā gadījumā nebloķējiet sildītāja gaisa ieplūdi (aizmugurē) un gaisa izplūdi (priekšpusē).

- Ja sildītājs ir karsts, darbojas vai nav atvienots no strāvas, to nedrīkst ne pārvietot, ne uzpildīt ar degvielu, ne apkopt.

- Nepievienojiet gaisa kanāliem, kas aizmugurē, generators.

- Glabājiet drošā attālumā no viegli uzliesmojošiem materiāliem, vai termoneizturīgu (tostarp elektrības vadu) no karstajām daļām generators.

- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ar tehniskās palīdzības centru, lai novērstu jebkādu risku.

DEGVIELAS

BRĪDINĀJUMS: Generators darbojas tikai ar DIESEL vai KEROSENE.

Izmantot tikai diesel vai kerosene, lai izvairītos no ugunsgrēka vai sprādziena. Nekad nelietojiet benzīnu, naftas, krāsu plānāks, alkohola vai citu viegli uzliesmojošu degvielu.

Izmantot netoksisku antifrīza gadījumā ļoti zema temperatūra.

SILDĪTĀJA PALAIŠANA

Pirms sildītāja palaišanas un, tātad, arī pirms tā pievienošanas enerģijas avotam, pārbaudiet, vai enerģētiskā tīkla parametri atbilst norādītajiem iekārtas marķījumā.

BRĪDINĀJUMS: Sildītāja barošanas vadam ir jābūt iezemčtam un aprīkotam ar diferencēto termomagnētisko komutatoru. Kontaktdakša ir jāsavieno ar rozeti, kurai ir ieslēgšanas/izslēgšanas iespējas.

Lai ieslēgtu sildītāju, rīkojieties šādi:

- Pārslēgtu noregulējiet pozīcijā (1 Skat. 2) ar simbolu: "ON" (ieslēgts) un ieslēgsies ventilators, bet pēc dažām sekundēm iedegsies arī sildītājs.

Ja sildītājs tiek lietots pirmo reizi vai pēc tā, kad no tā degvielas kanāla bija pilnīgi novadīta degviela, ir iespējams, ka dīzeļa padeve uz sprauslu būs nepietiekama un ieslēgsies liesmas dzēšanas mehānisms, kas izslēgs sildītāju. Ja tas tā notiek, uzgaidiet kādu minūti un nospiediet atkārtotās palaišanas pogu (reset) (2 Skat. 2), lai ieslēgtu iekārtu no jauna. Ja sildītājs nepalaižas, ir jārīkojas šādi:

1. Pārlicinieties, ka degvielas tvertne ir degviela;
2. Nospiediet atkārtotās palaišanas pogu (2 Skat. 2);
3. Ja sildītājs tomēr nestrādā, paskatieties norādījumus "BOJĀJUMU NOVĒRSĀNA" rokasgrāmatā.

SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANA

Lai izslēgtu sildītāju, pagrieziet (1 Skat. 2) pārslēgtu pozīcijā "OFF". Liezma izdzīsīs, bet ventilators vēl turpinās strādāt, kamēr pilnīgi atdzīsīs degšanas kamera.

DROŠĪBAS IERĪCES

Sildītājs ir aprīkots ar elektronisko ierīci liesmas vadībai. Ja sildītāja darbībā parādās kāda anomālija, sildītājs tiks izslēgts un iedegsies atkārtotās palaišanas poga (2 Skat. 2). Iejauksies pārkaršanas termostats un noslēgs degvielas padevi, ja sildītājs pārkarst: šis termostats palaižas un izslēdzas automātiski, kad temperatūra degšanas kamerā normalizējas vai sasniedz maksimāli pieļaujamo līmeni. Noteikti noskaidrojiet un novērsiet tādas pārkaršanas cēloni pirms palaidīsiet sildītāju no jauna. Iespējams, ka ir nobloķēta iesūkšanas atvere un/vai gaisa plūšanas kanāls, vai arī nedarbojas ventilators. Lai palaistu iekārtu no jauna, nospiediet atkārtotās palaišanas pogu un atkārtojiet darbības, kuras ir aprakstītas sadaļā "SILDĪTĀJA PALAIŠANA".

SILDĪTĀJA PĀRVIETOŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

BRĪDINĀJUMS: Pirms sildītāja pārvietošanas, obligāti ir jāizdara sekojošais: Izslēdziet sildītāju ārā, ievērojot iepriekšējā sadaļā izklāstītās instrukcijas; atvienojiet to no barošanas avota un uzgaidiet, kamēr sildītājs atdzīsīs.

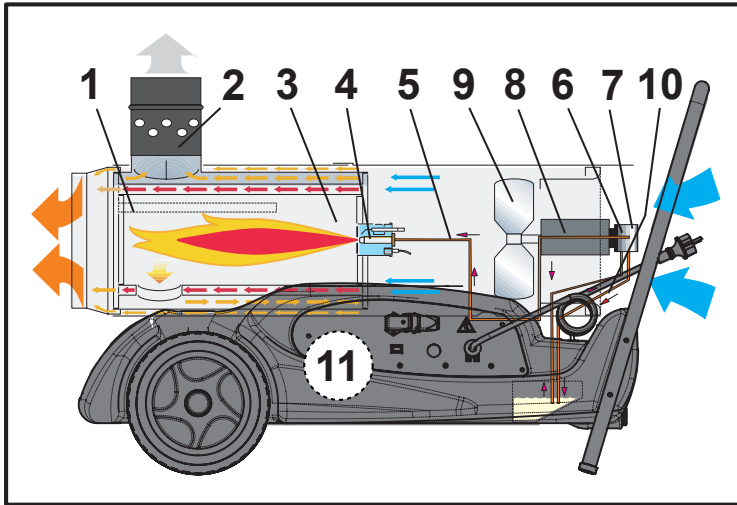
Pirms pacelt sildītāju augšā vai pārvietot, pārlicinieties, ka degvielas tvertne ir ciet. Ir iespēja piegādāt sildītāja pārvietojamo versiju uz riteņiem vai piekaramo versiju.

PROFILAKTISKĀS TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA

Lai nodrošinātu sildītāju drošu darbību, ir nepieciešams laiku pa laikam tīrīt degšanas kameru, degli un ventilatoru.

BRĪDINĀJUMS: Pirms sildītāja remonta veikšanas, obligāti izdara sekojošo: Izslēdziet sildītāju ārā, ievērojot iepriekšējā sadaļā izklāstītās instrukcijas; atvienojiet kontaktdakšu no rozetes un pagaidiet, kamēr sildītājs atdzīsīs.

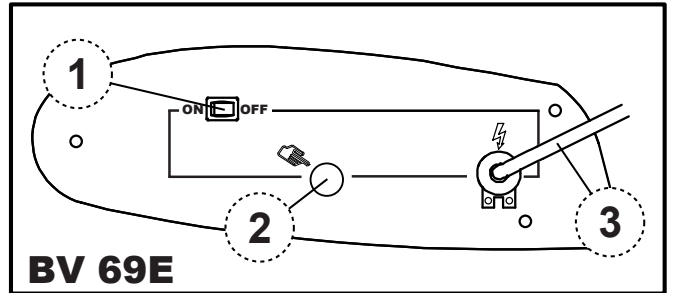
SILDĪTĀJA DARBĪBAS SHĒMA



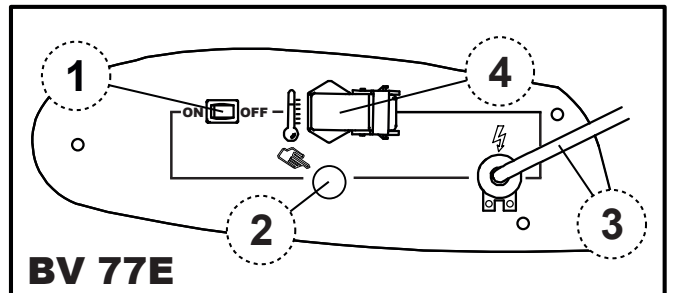
Skat. 1

1. Degšanas kamera,
2. Pretvija dūmu kanāls,
3. Deglis,
4. Sprausla,
5. Degvielas kanāls,
6. Degvielas elektriskais vārsts,
7. Degvielas sūknis,
8. Motors,
9. Ventilators,
10. Balstis kabelim,
11. Degvielas tvertne.

ELEKTRISKAIS VADĪBAS PANELIS



BV 69E



BV 77E

Skat. 2 (A - B)

1. Galvenais vads
2. Przycisk ponownego uruchamiania,
3. Barošanas kabelis,
4. Kontaktligzda apkārtējās vides temperatūras termostatam.

BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

PASTEBĒTAS POŽYMIS	GALIMA PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Neslēdzas iekšā ventilators un neiedegas liesma	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nav strāvas 2. Generators bloka 3. Dzinēja atteici 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Pārbaudiet funkcionalitāti un pozicionēšanas slēdzi un kontaktdakšu 1B. Sazinieties ar pakalpojumu centru 2A. Nospiediet reset pogu (2 Skat. 2) 2B. Sazinieties ar pakalpojumu centru 3. Sazinieties ar pakalpojumu centru
Ventilators ieslēdzas, bet liesma neiedegas vai nedeg ilgi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektroniskas iekārtas, kas nav 2. Nepietiekama degvielas degli 3. Solenoīda vārsts kļūdaini 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sazinieties ar pakalpojumu centru 2. Sazinieties ar pakalpojumu centru 3. Sazinieties ar pakalpojumu centru
Ventilators ieslēdzas un liesmas iedegas, bet nāk dūmi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Degšanai nepietiekams gaisa daudzums 2. Degviela, kas satur ūdeni vai netīrumi shēmas 3. Infiltrācijas gaisa ieplūdi degvielas ķēdes 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Pārliecinieties, ka nav bloķējumu un dīgrdžu gaisa padeves un cirkulācijas kanālos 1B. Sazinieties ar pakalpojumu centru 2A. Aizstāt degvielu, ko izmanto ar tīru degvielu 2B. Sazinieties ar pakalpojumu centru 3. Sazinieties ar pakalpojumu centru
Liesma neapstājas pēc slēgšanas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoīda vārsts kļūdaini 2. Elektroniskas iekārtas, kas nav 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sazinieties ar pakalpojumu centru 2. Sazinieties ar pakalpojumu centru
Ventilatoru neapstājas pēc slēgšanas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoīda vārsts kļūdaini 2. Elektroniskas iekārtas, kas nav 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sazinieties ar pakalpojumu centru 2. Sazinieties ar pakalpojumu centru

SISUKORD

1. MUDELID JA SISSEJUHATUS
1. PÕHILISED OHUTUSNÕUDED
2. KÜTUS
2. KÄIVITAMINE
2. SEISKAMINE
2. OHUTUSSEADISED
2. TRANSPORT JA TEISALDAMINE
2. ENNETAVA HOOLDUSE PROGRAMM
3. TALITLUSSKEEM
3. ELEKTRILINE JUHTPANEEL
3. VÕIMALIKUD TÕRKED

MUDELID JA SISSEJUHATUS

Kujutab endast kaudkuumutusega soojendit, mis eritab heitgaase. Seade on varustatud soojusvahetiga ning võimaldab põlemisjääke soojendatud õhust eraldada. Seega satub ruumi puhta kuumu õhu juga, heitgaasid aga juhitakse välja. Konstrueeritud kehtivate ohutus- ja kvaliteedistandardite kohaselt ning varustatud ohutusseadistega, mis tagavad seadme katkematu töö ning minimeerivad müürataseme. Tootmisprotsessi käigus hoolikalt valitud materjalid tagavad seadmete pikaajalise ja häireteta töö.

PÕHILISED OHUTUSNÕUDED

!!! HOIATUSED !!!

OLULINE TEAVE: Enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi kasutamine võib põletuste, tulekahju või elektrilöögi tagajärjel tekitada tõsiseid vigastusi või põhjustada isegi surma või vingumürgitust.

TÄHTIS: See seade ei sobi kasutamiseks isikutele (sealhulgas lapsed) füüsilise, meelega ja vaimsete võimete või kogemuste, kui need on järelevalve all isikut rõõpsuse nende ohutust. Lapsed tuleb kontrollida veendumaks, et nad ei mängiks seadmega.

OHTLIK: Vingugaasimürgitus võib olla surmav.

Vingugaasimürgitus. vingugaasimürgituse esmased nähud meenutavad gripinähte: tugev peavalu ja peapööritus, samuti iiveldus. Nimetatud nähud võivad olla põhjustatud soojendi ebaõigest talitlusest. Minge kohe ruumist välja värske õhu kätte! Et remont generaator alates teeninduskeskuses. Mõned inimesed tunnevad vingugaasi tagajärgi tugevamalt - see puudutab eriti rasedaid ja neid, kes põevad vereringe- ja kopsuhaigusi, aneemiat, alkoholi jooobes isikuid ning kõrgustes asuvaid isikuid.

Lugege kõik hoiatused tähelepanelikult läbi ning veenduge, et olete neist aru saanud. Hoidke hinnalist teavet sisaldav juhend alles. See aitab ka tulevikus soojendit õigesti ja ohutult kasutada.

- Vältimaks tulekahju- või plahvatusohtu, kasutage ainult kütteeõli diesel/kerosene. Ärge kasutage kunagi bensiini, naftat, värvi- ja lakilahusteid, alkoholi või muid eriti kergestisüttivaid kütuseid.
- Paagi täitmine:

a) Tankimise eest vastutav personal peab olema saanud vastava väljaõppe ning olema teadlik kõigist tootjapoolsetest juhtnõudest ja kehtivatest normidest, mis puudutavad soojendi paagi ohutut täitmist.

b) Kasutage ainult soojendi identifitseerimistahvilil märgitud kütuseliiki.

c) Enne paagi täitmist kustutage kõik leegid ja tuled, signaallamp kaasa arvatud, ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

d) Mitte mingil juhul ei tohi samas hoones ja soojendi ligiduses hoida enam kui ühe päeva kütusevaru. Kütusemahutid peavad paiknema eraldi hoones.

e) Kõik kütusemahutid peavad paiknema soojendile, atsetüleeni naphniklõikepõletitele, keevitusseadmetele ja samalaadsetele põlemisallikatele (v.a soojendi sees paiknev kütusepaak) võimalikult lähedalasuvas ruumis.

f) Võimaluse korral tuleks kütust hoida kohtades, kus see ei saa põranda kaudu läbi imbuda ega tilkuda leekidele, mis võivad põhjustada tulekahju.

g) Kütust tuleb hoida vastavalt kehtivatele normidele.

- Ärge kasutage soojendit kunagi ruumides, kus hoitakse bensiini, värvi- ja lakilahusteid või muid eriti kergestisüttivaid aineid.

- Soojendi kasutamise ajal järgige kõiki kohalikke eeskirju ja kehtivaid norme.

- Presendi, eesriiete või muude katematerjalide ligiduses kasutatav soojendi peab paiknema neist ohutus kauguses. Soovitav on kasutada rasksüttivaid katematerjale.

- Kasutage ainult hästiventileeritud aladel. Valmistatakse avamine kohandada vastavalt kehtivatele eeskirjadele, siseneda värske õhu väljast.

- Kasutage soojendit vaid neis ruumides, kus puuduvad kergsüttivad aurud ning kus ei leidu suurel hulgal tolmu.

- Ühendage soojendi ainult niisugusesse elektrivõrku, mille pinged, sagedus ja faaside arv vastavad identifitseerimistahvilil märgitud andmetele.

- Kaugused minimaalsete julgeolekunõuete soovitatav intervall generaatori ja tuleohtlikud ained: ees output = 2,5 m, külj, ülalt ja tagasi = 1,5 m.

- Kasutage ainult õigesti maandatud kolmejuhtmelist pikendusjuhet.

- Vältimaks tuleohtu, asetage kuum või töötav soojendi stabiilsele tasapinnale.

- Soojendi teisaldamisel või hoiustamisel hoidke seda horisontaalasendis, vältimaks kütuse väljavoolamist.

- Hoidke lapsed ja loomad soojendist ohutus kauguses.

- Kui te soojendit ei kasuta, eemaldage see elektrivõrgust.

- Termostaadiga varustatud soojendi võib käivituda mis tahes hetkel.

- Soojendit ei tohi kasutada elu- või magamisruumides.

- Ärge kunagi blokeerige soojendi (tagumist) õhu sisselaskeava ega (eesmist) õhu väljalaskeava.

- Soojendit ei tohi teisaldada, liigutada, kütusega täita ega hooldada, kui see on kuum või elektrivõrku ühendatud.

- Ärge ühendage õhutorud tagaistmele, generaator.

- Hoidke ohutut kaugust süttivad materjalid või termolabiilsete (sealhulgas toitejuhe) alates kuumad osad generaator.

- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada tehnilise abi keskus, et vältida igasugust riski.

KÜTUS

HOIATUS: Generaator töötab ainult DIESEL - KEROSENE.

Lubatakse kasutada ainult diesel - kerosene, et vältida tulekahju või plahvatust. Ärge kasutage bensiini, tööstusbensiini, värvi vedeldajaid, alkoholi või muid kergesti süttivaid kütuseid. Kasuta mittetoksiline antifriis puhul väga madalal temperatuuril.

KÄIVITAMINE

Enne puhuri ühendamist vooluvõrku kontrollige, et vooluvõrgu karakteristikud vastavad puhuri andmesildil olevatele.

TÄHELEPANU: Enne soojendi käivitamist, st enne seadme elektrivõrku ühendamist tuleb kontrollida, kas elektrivõrgu kirjeldust puudutavad andmed vastavad identifitseerimistahvilil märgitud andmetele.

Masina käivitamiseks on tarvis:

- Liigutada lüliti (1 Joonis 2) sisselülitusasendisse "ON", misjärel lülitub sisse ventilaator ning mõne sekundi möödudes algab põlemine.

Esmakordsel käivitamisel või pärast õliringe täielikku tühjendamist, võib õli pealevoolul düüsi tekkida viivitus, mille tulemusena võib aktiveeruda leegikatkestusmehhanism, mis lülitab soojendi välja (2 Joonis 2). Niisugusel juhul oodake 1 minut ning vajutage seejärel seadme taaskäivitamiseks käsilülitusnuppu. Juhul, kui seade ei käivitu, toimige kõigepealt järgmiselt:

1. Kontrollige, kas paagis on ikka kütust;
2. Vajutage käsilülitusnuppu (2 Joonis 2);
3. Kui soojendi ka pärast nimetatud toimingute sooritamist ei käivitu, lugege mittekäivitumise põhjuse tuvastamiseks punkti „VÕIMALIKUD TÕRKED”.

SEISKAMINE

Soojendi töö seiskamiseks liigutage lüliti (1 Joonis 2) asendisse „OFF”. Leek kustub, ent ventilaator pöörleb veel edasi kuni põlemiskambri täieliku mahajahtumiseni.

OHUTUSSEADISED

Soojendi on varustatud elektroonilise leegiregulaatoriga. Seadme ühe või enama talitlushäire korral blokeerib see seadis masina töö ning süttib käsilülitusnupu (2 Joonis 2). Soojendi ülekuumenemise korral katkestab ülekuumenemistermostaat kütuse pealevoolu: termostaat lülitub automaatselt välja, kui temperatuur põlemiskambris langeb maksimaalse lubatud väärtuseni.

Enne soojendi taaskäivitamist tuvastage ja kõrvaldage ülekuumenemise põhjus (nt õhu sisseimemis- või läbivooluava ummistumine, ventilaatori seiskumine). Seadme käivitamiseks vajutage käsilülitusnuppu ning korrake punktis „KÄIVITAMINE” kirjeldatud toiminguid.

TRANSPORT JA TEISALDAMINE

TÄHELEPANU: Enne masina teisaldamist: lülitage soojendi välja (vaadake eelmises punktis toodud juhiseid), ühendage seade elektrivõrgust lahti, tõmmates pistiku pistikupesast välja, ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

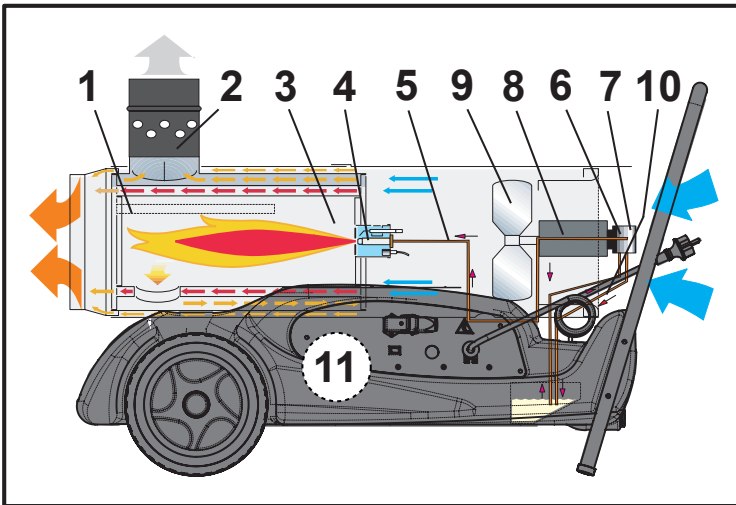
Enne soojendi liigutamist või tõstmist veenduge, et kütusepaagi kork on korralikult kinni keeratud. Soojendi võib kaasaskantava mudeli korral olla varustatud ratastega, või rippmudeli puhul.

ENNETAVA HOOLDUSE PROGRAMM

Masina korrapärase töö tagamiseks tuleb perioodiliselt puhastada selle põlemiskambrit, põletit ja ventilaatorit.

TÄHELEPANU: Enne mis tahes hooldustööde teostamist masinal: lülitage soojendi välja (vaadake eelmises punktis toodud juhiseid), ühendage seade elektrivõrgust lahti, tõmmates pistiku pistikupesast välja, ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

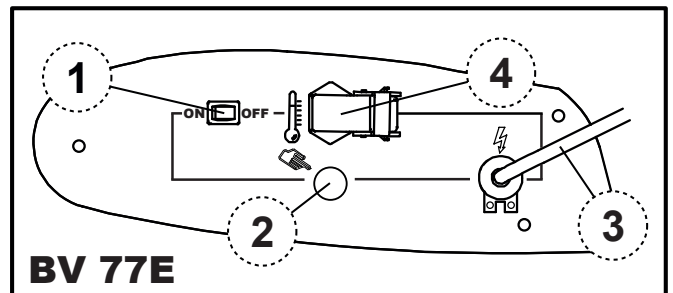
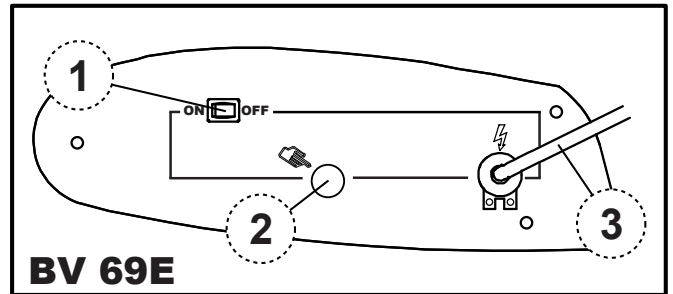
TALITLUSKEEM



Joonis 1

1. Põlemiskamber,
2. Lõõri tuulekaitseklemmid,
3. Põleti,
4. Düs,
5. Kütuseringe,
6. Kütuse solenoidklapp,
7. Kütusepump,
8. Mootor,
9. Ventilaator,
10. Kaablimähise kandur,
11. Kütusepaak.

ELEKTRILINE JUHTPANEEL



Joonis 2 (A - B)

1. Pealüliti,
2. Taaskaiviusnupp,
3. Toitekaabel,
4. Toatermostaadi pistikupesa.

VÕIMALIKUD TÕRKED

TÄHELDATUD PROBLEEM	VÕIMALIK PÕHJUS	LAHENDUS
Ventilaator ei pöörle ning leek ei sütti	<ol style="list-style-type: none"> 1. Voolu puudumine 2. Generaator blokeerida 3. Mootori rike 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Vaata funktsionaalsust ja positsioneerimise lüliti ja pistikupesa 1B. Võtke hoolduskeskus 2A. Vajuta reset nuppu (2 Joonis 2) 2B. Võtke hoolduskeskus 3. Võtke hoolduskeskus
Ventilaator küll pöörleb, aga leek ei sütti või ei jää põlema	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektroonikaseadmed ei 2. Ebapiisav kütuse põleti 3. Solenoidventiil Rikkis 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Võtke hoolduskeskus 2. Võtke hoolduskeskus 3. Võtke hoolduskeskus
Ventilaator pöörleb ja leek süttib, ent eraldab suitsu	<ol style="list-style-type: none"> 1. Põlemiskambris on liiga vähe õhku 2. Kütus, mis sisaldavad vett või mustust circuit 3. Sissetungimise eest õhku kütuse circuit 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Kõrvaldage imi- või õhuvoolutorudest kõik takistused või ummistused 1B. Võtke hoolduskeskus 2A. Asenda kasutatava kütuse puhta kütuse 2B. Võtke hoolduskeskus 3. Võtke hoolduskeskus
Leek ei lõpe pärast seiskamist	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoidventiil Rikkis 2. Elektroonikaseadmed ei 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Võtke hoolduskeskus 2. Võtke hoolduskeskus
Ventilaator ei lõpe pärast seiskamist	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoidventiil Rikkis 2. Elektroonikaseadmed ei 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Võtke hoolduskeskus 2. Võtke hoolduskeskus

CUPRINS

1. MODELE INTRODUCERE
1. NORME DE BAZĂ ÎN CE PRIVEȘTE SECURITATEA
2. COMBUSTIBILUL
2. PORNIREA
2. OPRIREA
2. APARATURA DE PROTECȚIE
2. TRANSPORTUL ȘI AMPLASAREA
2. PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ
3. PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE
3. PUTERE ELECTRICĂ
3. EVENTUALE DEFECTE

MODELE INTRODUCERE

Cuprind încălzitoarele care au prevăzută evacuarea gazelor de ardere. Aceste utilaje sunt prevăzute cu schimbătoare de căldură care permit separarea gazelor de ardere de aerul cald. În interiorul încăperii este dirijat fluxul de aer cald, în vreme ce gazele de ardere sunt evacuate la exterior.

Utilajele de încălzit din ambele construite în conformitate cu normele de securitate și calitate în vigoare, fiind prevăzute cu elemente de siguranță care garantează funcționarea lor în regim continuu, la un nivel de zgomot minimalizat. Materiile prime alese cu grijă în timpul procesului de producție asigură o funcționare de lungă durată, fără avarii.

NORME DE BAZĂ ÎN CE PRIVEȘTE SECURITATEA

!!! ATENȚIE !!!

IMPORTANT: Înainte de a trece la montarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

IMPORTANT: Acest dispozitiv nu este adecvat pentru utilizarea de către persoane (inclusiv copii) cu fizice, senzoriale și mentale, sau cu experiență, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană răspunsă pentru siguranța lor. Copiii trebuie să fie verificați pentru a se asigura că nu se juca cu aparatul.

PERICOL: Intoxicarea cu monoxid de carbon poate fi mortală.

Intoxicarea cu monoxid de carbon - Primele manifestări ale intoxicației cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri puternice de cap și amețeli, precum și apatie. Aceste manifestări pot fi determinate de funcționarea incorectă a încălzitorului. Ieșiți imediat în exterior! Pentru a repara generatorul de la centrul de servicii. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, alcoolism, sau cei ce locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică. Citiți cu atenție și însușiți-vă sfaturile de mai jos. Păstrați pentru viitor aceste instrucțiuni, deoarece conțin informații prețioase. Ele au rolul unui ghid pentru a opera adecvat și sigur încălzitorul.

- Folosiți numai motorina diesel/kerosene, eliminând astfel riscul unor incendii sau explozii. Nu folosiți niciodată benzină, petrol, diluanți de vopsele, alcool sau alți combustibili puternic inflamabili.

- Umplerea rezervorului:

- a) Personalul răspunzător de completarea combustibilului trebuie să fie calificat și să cunoască perfect recomandările producătorului, cât și normele în vigoare privitoare la umplerea în deplină siguranță a rezervorului de combustibil al încălzitorului.

- b) Folosiți numai tipul de combustibil stabilit clar și înscris pe tăblița de identificare a încălzitorului.

- c) Înainte de a realiza completarea nivelului de combustibil stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra principală, și așteptați până ce încălzitorul se răcește.

- d) În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele pentru depozitarea combustibilului trebuie să se găsească într-o clădire separată.

- e) Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o minimă distanță de încălzitor, față de arzătoarele de hidro-oxigen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere (cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).

- f) De fiecare dată combustibilul trebuie depozitat în încăperi a căror podea nu favorizează împrăștierea combustibilului, sau a stropilor acestuia, în direcția sursei de aprindere, care pot constitui cauza unui incendiu.

- g) Combustibilul trebuie păstrat în conformitate cu normele în vigoare.

- Nu folosiți niciodată încălzitorul în încăperi în care se află benzină, diluanți de vopsele și lacuri, sau alte substanțe puternic inflamabile.

- Întrebuințarea încălzitorului se va face numai cu respectarea tuturor normelor locale și regulamentelor specifice în vigoare.

- Încălzitoarele folosite în apropierea unor prelate, draperii sau alte materiale acoperitoare trebuie să fie amplasate la o distanță sigură de acestea. Se recomandă utilizarea materialelor de acoperire rezistente la foc.

- Utilizați numai în spații bine ventilate domenii. Se prepară o deschidere adaptată în conformitate cu reglementările actuale, pentru a introduce aer proaspăt din exterior.

- Folosiți încălzitoarele numai în încăperi în care nu există vapori inflamabili sau acumulări mari de praf.

- Alimentați încălzitorul numai cu electricitate care are tensiunea, frecvența și numărul de faze conforme cu cele înscrise pe tăblița de identificare.

- Distanțele minime de securitate a recomandat intervalul dintre generator și substanțe inflamabile: ieseire fata = 2,5 m, lateral, sus și m spate = 1,5 m.

- Folosiți numai prelungitoare trifilare, legate corespunzător la pământare.

- Încălzitorul, fierbinte sau în stare de funcționare, trebuie să se afle pe o suprafață orizontală și stabilă, pentru a evita riscul unui incendiu.

- Când încălzitorul este deplasat sau supus unor operații de conservare, se va menține permanent în poziția verticală de lucru, evitând astfel scurgerea combustibilului.

- Copiii și animalele se vor ține la distanță sigură față de încălzitor.

- Atunci când nu este folosit, încălzitorul se va debransa de la priză electrică.

- Dacă încălzitorul este controlat de către un termostat, el poate fi pus în funcțiune în orice moment.
- Nu folosiți încălzitorul în camere de locuit și dormitoare.
- Nu blocați niciodată gura de admisie a aerului (partea posterioară), nici gura de evacuare a acestuia (partea anterioară).
- Dacă încălzitorul este cald sau bransat la rețea, nu se permite în nici un caz deplasarea sau mișcarea acestuia, nici umplerea rezervorului de combustibil sau orice altă operație de conservare.
- Nu conectați conducte de aer în partea din spate a generatorului.
- Păstrați o distanță sigură de materiale inflamabile, sau termolabile (inclusiv cablul de alimentare) din părțile fierbinți ale generatorului.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către centrul de asistență tehnică în scopul de a preveni orice risc.

COMBUSTIBILUL

AVERTISMENT: Generatorul funcționează numai cu DIESEL sau KEROSENE.

Folosiți numai diesel sau kerosene, pentru a evita riscul de incendiu sau explozie. Nu folosiți niciodată benzină, nafta, vopsea diluant, alcool sau alți combustibili foarte inflamabili. Utilizați antigel non-toxice, în cazul unor temperaturi foarte scăzute.

PORNIREA

Înainte de pornirea încălzitorului, adică înainte de bransarea sa la rețeaua de alimentare electrică, trebuie să verificați dacă datele ce descriu rețeaua de alimentare electrică sunt conforme cu cele înscrise pe tăblița de alimentare.

ATENȚIE: Rețeaua de alimentare electrică trebuie să fie prevăzută cu pământare și cu contactor magnetotermic diferențial. Fișa electrică a încălzitorului trebuie să fie bransată la o priză dotată cu întrerupător de secție.

Pentru pune în funcțiune utilajul este nevoie de:

- Treceți contactorul în poziția marcată (1 Fig. 2) cu simbolul: „ON”, ventilatorul pornește și, după câteva secunde, începe arderea.

După prima pornire și după golirea totală a circuitului de motorină, curgerea combustibilului spre duză poate fi întârziată, ceea ce va determina semnalizarea aparaturii de control a flăcării, care va decupla încălzitorul. În acest caz, după aproximativ un minut, utilajul va fi recuplat manual, prin apăsarea butonului de pornire manuală (2 Fig. 2). Primele operații ce se vor executa în cazul în care utilajul nu poate fi pornit:

1. Verificați dacă în rezervor există combustibil;
2. Apăsați butonul de cuplare manuală (2 Fig. 2);
3. Dacă după efectuarea acestor operații încălzitorul nu pornește trebuie căutată o explicație în secțiunea „EVENTUALE DEFECTE”, descoperind astfel cauza pentru care nu pornește.

OPRIREA

Pentru a opri funcționarea utilajului trebuie acționat butonul care va fi trecut (1 Fig. 2) în poziția „OFF”. Flacăra se stinge, dar ventilatorul va continua să funcționeze până la răcirea completă a camerei de ardere.

APARATURA DE PROTECȚIE

Încălzitorul este dotat cu aparatură electronică de control a flăcării. Dacă are loc confirmarea unei deficiențe de funcționare, sau a mai multora, această aparatură va bloca utilajul, situație în care se aprinde indicatorul butonului de cuplare manuală (2 Fig. 2).

Dacă încălzitorul se supraîncălzește, termostatul temperaturii va determina decuplarea alimentării cu combustibil: Termostatul se va decupla automat, dacă temperatura în camera de ardere coboară la valoarea limită admisibilă.

Înainte de a reporni încălzitorul trebuie identificate și eliminate cauzele care au determinat supraîncălzirea (de exemplu, închiderea orificiului de aspirare sau circulație a aerului, decuplarea ventilatorului). Pentru a porni utilajul trebuie să apăsați butonul de cuplare manuală și să repetați operațiile descrise la paragraful „PORNIREA”.

TRANSPORTUL ȘI AMPLASAREA

ATENȚIE: Înainte de a deplasa utilajul sunt necesare următoarele operații: decuplați încălzitorul (vezi indicațiile de la paragraful anterior), întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea fișei din priza de alimentare și așteptați până ce încălzitorul se va răci.

Înainte de a deplasa sau ridica încălzitorul trebuie să vă asigurați că rezervorul de combustibil are capacul bine înșurubat. Încălzitorul poate fi dotat corespunzător portative.

PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ

Pentru a avea o funcționare corectă a utilajului, trebuie să fie curățate periodic: camera de ardere, arzătorul și ventilatorul.

ATENȚIE: Înainte de a începe orice operație legată de conservare sunt necesare: decuplarea încălzitorului (vezi indicațiile din paragraful anterior); debransarea alimentării electrice prin scoaterea fișei din priza de alimentare, după care se așteaptă până ce încălzitorul se răcește.

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

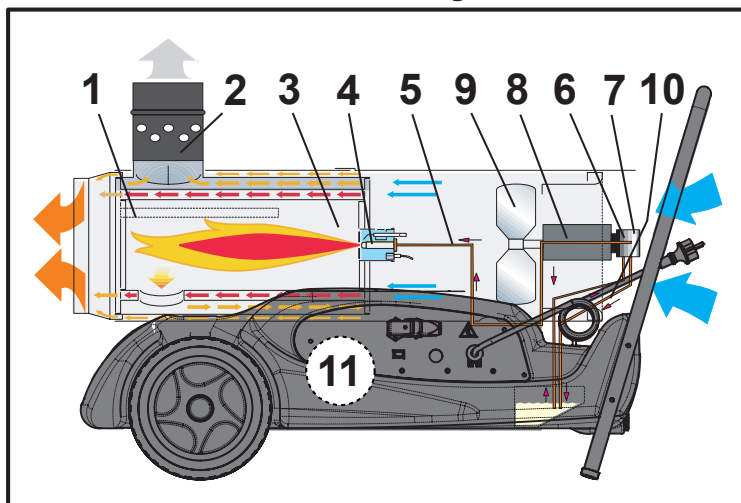
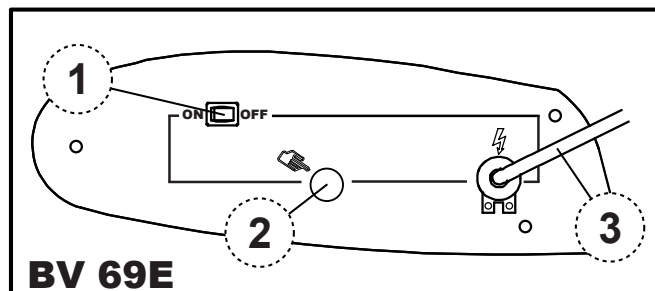


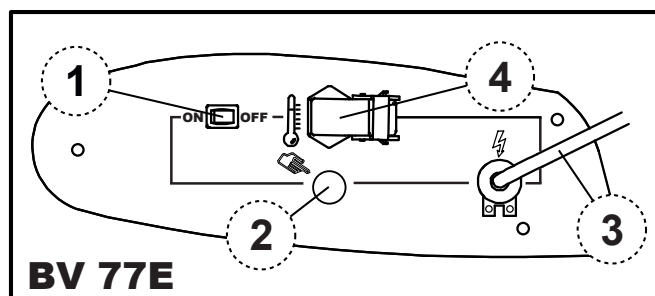
Fig. 1

1. Cameră de ardere,
2. Canalul de fum anti-vânt al coșului,
3. Arzător,
4. Duză,
5. Circuit al combustibilului,
6. Electroventil pentru combustibil,
7. Pompa de combustibil,
8. Motor,
9. Ventilator,
10. Cârliș cablu înfășurat,
11. Rezervor de combustibil.

PUTERE ELECTRICĂ



BV 69E



BV 77E

Fig. 2 (A - B)

1. Întrerupător principal,
2. Buton de cuplare manuală,
3. Cablul de alimentare electrică,
4. Priză pentru termostatul de cameră.

EVENTUALE DEFECTE

PROBLEMA OBSERVATĂ	CAUZA POSIBILĂ	REZOLVAREA
Ventilatorul nu are turație și flacăra nu se aprinde	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nu este curent electric 2. Insuficientă de combustibil a arzătorului 3. Solenoid defecte supapă 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Verificați funcționalitatea și poziționare comutator și priză 1B. A lua legatura cu centrul de servicii 2A. Apăsăți butonul de reset (2 Fig. 2) 2B. A lua legatura cu centrul de servicii 3. A lua legatura cu centrul de servicii
Ventilatorul se rotește dar flacăra nu se aprinde	<ol style="list-style-type: none"> 1. Echipamente electronice nu reușește 2. Insuficientă de combustibil a arzătorului 3. Solenoid defecte supapă 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A lua legatura cu centrul de servicii 2. A lua legatura cu centrul de servicii 3. A lua legatura cu centrul de servicii
Ventilatorul se rotește dar flacăra nu se aprinde, producând fum	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fluxul de aer din camera de ardere este insuficient 2. Apă de combustibil care conțin sau murdarie circuit 3. Infiltrarea aerului în circuitul de combustibil 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Îndepărtați orice posibile obstacole și deblocați conductele de aspirare înfundate, sau conductele de alimentare cu aer 1B. A lua legatura cu centrul de servicii 2A. Înlocuiți de combustibil utilizat cu combustibil curat 2B. A lua legatura cu centrul de servicii 3. A lua legatura cu centrul de servicii
Flacăra nu se oprește după	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoid defecte supapă 2. Echipamente electronice defecte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A lua legatura cu centrul de servicii 2. A lua legatura cu centrul de servicii
Ventilatorul nu se oprește după	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solenoid defecte supapă 2. Echipamente electronice defecte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A lua legatura cu centrul de servicii 2. A lua legatura cu centrul de servicii

OBSAH

1. MODELÝ ÚVOD
1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ NORMY
2. PALIVO
2. UVEDENIE DO CHODU
2. VYPÍNANIE
2. BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA
2. DOPRAVA A PRENÁŠANIE
2. PRIEBEŽNÁ ÚDRŽBA
3. ZÁSADY PREVÁDZKY
3. ELEKTRICKÝ PANEL
3. PRÍPADNÉ ZÁVADY

MODELÝ ÚVOD

Ohrievač s odvádzaním spalín. Toto zariadenie je vybavené výmenníkom tepla a umožňuje oddeľovanie produktov spaľovania od ohriateho vzduchu. Do miestnosti sa tak dostáva prúd čistého horúceho vzduchu a spaliny sú odvádzané von.

Ohrievacie zariadenia obidvoch boli skonštruované v súlade s platnými bezpečnostnými normami a normami kvality a sú vybavené zabezpečeniami zaručujúcimi použitie v nepretržitej prevádzke a zároveň minimalizujúcimi úroveň hluku. Dôsledne zvolené vybrané výrobné materiály zabezpečujú dlhé a bezporuchové fungovanie.

ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

!!! POUČENIE !!!

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Odporúčame dôkladne a s porozumením si prečítať tento návod na obsluhu skôr ako pristúpíte k montáži a uvedeniu ohrievača do prevádzky alebo k opravám. Nesprávne použitie ohrievača môže spôsobiť vážne úrazy a dokonca aj smrť v dôsledku popálenia, požiaru, výbuchu, zasiahnutia elektrickým prúdom alebo otrávenia oxidom uhoľnatým.

DÔLEŽITÉ: Tento prístroj nie je vhodný pre použitie osobami (vrátane detí) s telesným, zmyslovým a duševnými schopnosťami, alebo skúsený, ak nie sú pod dohľadom osoby réponse za ich bezpečnosť. Deti musia byť kontrolované, aby sa ubezpečil, že nebudú so spotrebičom hrať.

VÝSTRAHA: Otrava oxidom uhoľnatým môže byť smrteľná!

Otrava oxidom uhoľnatým. Prvé príznaky otravy oxidom uhoľnatým pripomínajú príznaky chrípky: silné bolesti hlavy, nevoľnosť a napínanie na zvracanie. Otrava môže byť spôsobená nesprávnym fungovaním ohrievača. Okamžite je nutné vyjsť na vzduch! Ak chcete opraviť generátor z prevádzky centra. Niektoré osoby sú viac náchylné na otravu oxidom uhoľnatým, napríklad tehotné ženy, osoby trpiace chorobami srdca, pľúc alebo anémiou, osoby pod vplyvom alkoholu alebo ľudia žijúci vo väčších nadmorských výškach.

Nevyhnutné je prečítať si a porozumieť všetky upozornenia uvedené v tomto návode a uchovať ich pre použitie v budúcnosti. Tento návod na obsluhu je príručkou bezpečného a správneho používania ohrievača.

• Používaním výlučne vykurovacieho oleja diesel/kerosene predídete riziku požiaru alebo výbuchu. V žiadnom prípade

nepoužívajte benzín, iné ropné produkty, syntetické rozpúšťadlá, alkohol alebo iné vysoko horľavé palivá.

• Dopĺňanie palivovej nádrže:

a) Osoby zodpovedné za dopĺňanie paliva do ohrievača musia byť zaškolené a podrobne oboznámené s pokynmi výrobcu a tiež všeobecnými zásadami bezpečného dopĺňania palivovej nádrže.

b) Používajte výlučne palivo uvedené v identifikačnej tabuľke ohrievača.

c) Pred dopĺňaním paliva zahaste všetky plamene vrátane hlavného a počkajte, kým sa ohrievač ochladí.

d) V žiadnom prípade neprechovávajú vo vnútri budovy v blízkosti ohrievača väčšie množstvo paliva ako jednodňovú zásobu. Nádrže s palivom musia byť umiestnené v samostatnej budove.

e) Všetky nádrže s palivom sa musia nachádzať v miestnosti v minimálnej vzdialenosti od ohrievača, vodíkovo-kyslíkových horákov, zvracacích prístrojov a podobných zdrojov vznietenia (výnimkou je palivová nádrž, ktorá je súčasťou ohrievača).

f) Podľa možnosti palivo musí byť prechovávané v miestnostiach, ktorých podlaha neumožňuje prenikanie paliva alebo súvislé kvapkanie paliva na roznášajúce sa plamene, ktoré môžu byť príčinou požiaru.

g) Palivo musí byť prechovávané v súlade s aktuálne platnými predpismi.

• V žiadnom prípade nesmie byť ohrievač používaný v miestnostiach, kde sa nachádza benzín, rozpúšťadlá do farieb a lakov alebo iné vysoko horľavé látky.

• Pri používaní zariadenia musia byť dodržané všetky miestne predpisy a platné normy.

• Ohrievače používané v blízkosti impregnovanej celtovinu, plátne alebo podobných prikrývacích materiálov musia byť umiestnené v bezpečnej vzdialenosti. Odporúča sa používať na prikrývanie materiály ohňovzdorné.

• Používajte iba v dobre vetraných priestoroch. Pripravte otvorenie upravený podľa súčasných predpisov, na zadanie čerstvý vzduch vonku.

• Ohrievač môže byť používaný výhradne len v miestnostiach, kde sa nenachádzajú vysoko horľavé výpary alebo nedochádza tam k vysokej koncentrácii prachu.

• Ohrievač môže byť pripojený výlučne do zdroja elektrického prúdu s napätím a frekvenciou podľa menovitej tabuľky každého modelu.

• Používať sa môže výhradne len trojkoľkový uzemnený predlžovací kábel.

• Vzdialenosti minimálnych bezpečnostných odporúča interval medzi generátor a horľavé látky: predné výstup = 2,5 m, bočné, horné a zadné = 1,5 m.

• Ohrievač počas prevádzky alebo keď je horúci musí byť umiestnený na rovnom a stabilnom povrchu, predídete sa tým nebezpečenstvu požiaru.

• Pri premiestňovaní alebo počas skladovania je dôležité ohrievač udržiavať vo vodorovnej polohe, aby sa zabránilo unikaniu paliva.

• Nepripúšťajte do blízkosti ohrievača deti a zvieratá.

• Keď nie je ohrievač používaný, odpojte ho okamžite od zdroja prúdu.

• Ohrievač vybavený termostatom sa môže spustiť do chodu samočinne v každej chvíli.

• Ohrievač sa nesmie používať v obytných izbách a spálňach.

• Nikdy nesmie byť blokované nasávanie vzduchu (vzadu) alebo výfuk (vpredu).

- Ohrievač sa nesmie posúvať, premiestňovať, plniť palivom alebo opravovať, keď je v činnosti, je horúci alebo je pripojený do elektrického prúdu.
- Nepripájajte vzduchové kanály v zadnej časti generátora.
- Udržujte v bezpečnej vzdialenosti od horľavých materiálov, alebo termolabilné (vrátane napájacieho kábla) od horúcich častí generátora.
- Pokiaľ je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený technickou pomocou centra, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.

PALIVO

UPOZORNENIE: Generátor funguje iba s DIESEL alebo KEROSENE.

Používajte len diesel alebo kerosene, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru alebo výbuchu. Nikdy nepoužívajte benzín, nafta, riedidlo, alkohol alebo iné vysoko horľavé palivo. Použitie non-jedovatý nemrznúcej zmesi v prípade veľmi nízkych teplôt.

UVEDENIE DO CHODU

Pred spustením generátora, tzn. pred jeho zapojením do elektrickej siete je potrebné skontrolovať, či sa zhodujú parametre elektrického zdroja z údajmi na menovitej tabuľke.

POZOR: Sieť elektrického napájania musí mať uzemnenie a diferenciálny magnetometrický vypínač. Elektrická zástrčka generátora môže byť pripojená len do zásuvky vybavené sekčným vypínačom.

Pre spustenie zariadenia do chodu je potrebné:

- Nastaviť vypínač (1 Fig. 2) do polohy „ON“, čím sa zapne ventilátor a po niekoľkých sekundách sa začne spaľovanie.
- Pri prvom použití prístroja alebo po úplnom vyprázdnení olejovej sústavy môže nastať oneskorenie v prítoku oleja do trysky, čo vyvolá reakciu signalizácie kontroly horenia plameňa, ktorá vypne generátor. V takomto prípade počkajte 1 minútu a stlačte tlačidlo manuálneho spúšťania a zariadenie sa spustí znovu (2 Fig. 2).
- Ak ani potom sa zariadenie nespustí do chodu, postupujte nasledovne:
1. Skontrolujte či je v nádrži dostatok oleja;
 2. Stlačte tlačidlo manuálneho spúšťania (2 Fig. 2);
 3. Ak sa generátor nevedie do chodu, hľadajte vysvetlenie v časti „PRÍPADNÉ ZÁVADY“

VYPÍNANIE

Zariadenie vypnete z prevádzky posunutím vypínača (1 Fig. 2) do polohy „OFF“. Plameň zhasne a ventilátor sa bude naďalej otáčať pokiaľ sa úplne neochladí spaľovacia komora.

BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA

Generátor je vybavený elektronickým systémom kontroly horenia plameňa. Ak tento systém zaznamená jednu alebo niekoľko nepravidelností prevádzky zablokuje prístroj a rozsvieti sa kontrolka manuálneho spúšťania (2 Fig. 2).

Ak sa generátor prehreje, termostat preruší prísun paliva. Termostat sa zapne znova automaticky, keď teplota v spaľovacej komore klesne na minimálnu prípustnú hodnotu.

Pred opätovným spustením generátora zistite príčinu, ktorá spôsobila prehriatie (napr. upchatie otvoru nasávavania alebo prúdenia vzduchu, či vypnutie ventilátora). Odznova zariadenie spustíte stlačením tlačidla manuálneho spúšťania. Zopakujte činnosť podľa časti „UVEDENIE DO CHODU“.

DOPRAVA A PRENÁŠANIE

POZOR: Pred prenášaním prístroja je potrebné vypnúť ohrievač (pozri pokyny v predošlej časti), odpojiť ho od elektrického prúdu vytiahnutím zástrčky zo zásuvky a počkať až sa ochladí generátor.

Pred prenášaním alebo dvíhaním generátora sa presvedčte, či je správne uzavretá palivová nádrž. Generátor môže byť v prenosnej.

PRIEBEŽNÁ ÚDRŽBA

Aby prístroj správne fungoval je potrebné pravidelne čistiť: spaľovaciu komoru, horák a ventilátor.

POZOR: Pred začatím akejkolvek činnosti spojenej s údržbou prístroja je potrebné vypnúť ohrievač (pozri pokyny v predošlej časti), odpojiť ho od elektrického prúdu vytiahnutím zástrčky zo zásuvky a počkať až sa ochladí generátor.

ZÁSADY PREVÁDZKY

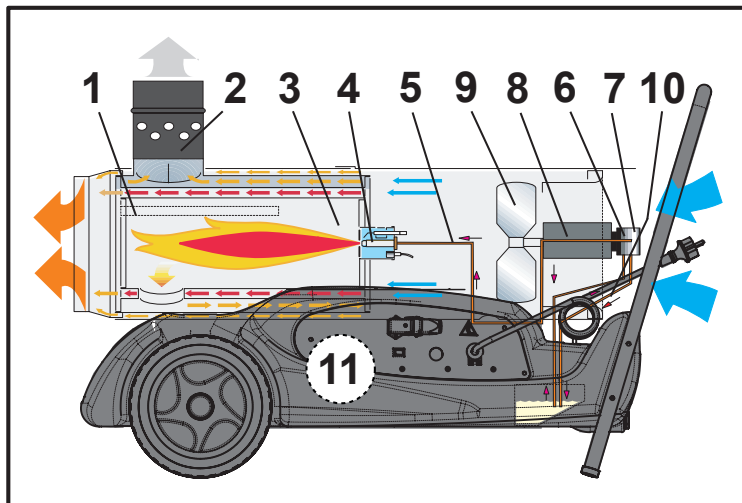
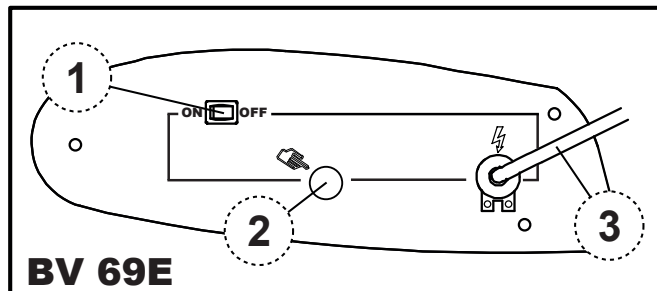


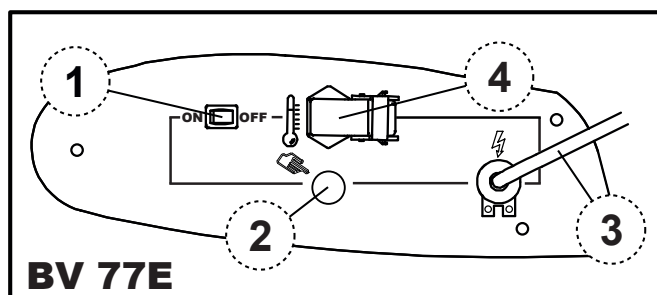
Fig. 1

1. Spaľovacia komora,
2. Pripojenie odvádzача spalín,
3. Horák,
4. Tryska,
5. Palivový systém,
6. Elektrický ventil paliva,
7. Palivové čerpadlo,
8. Elektromotor,
9. Ventilátor,
10. Hák pre zvlížanie kábla,
11. Palivová nádrž.

ELEKTRICKÝ PANEL



BV 69E



BV 77E

Fig. 2 (A - B)

1. Hlavný vypínač,
2. Butonul de re-pornire,
3. Kábel elektrického prúdu,
4. Zásuvka izbového termostatu.

PRÍPADNÉ ZÁVADY

SPOZOROVANÁ PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Ventilátor sa neotáča a plameň sa nezapaľuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Výpadok elektrického prúdu 2. Generátor blok 3. Porucha motora 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Skontrolujte funkčnosť a umiestnenie vypínača a zásuvky 1B. Obráťte sa na servisné stredisko 2A. Stlačte tlačidlo reset (2 Fig. 2) 2B. Obráťte sa na servisné stredisko 3. Obráťte sa na servisné stredisko
Ventilátor sa otáča, ale plameň sa nezapaľuje alebo je blokovaný	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronické zariadenia zlyhá 2. Nedostatočná paliva k horáku 3. Elektromagnetický ventil chybný 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obráťte sa na servisné stredisko 2. Obráťte sa na servisné stredisko 3. Obráťte sa na servisné stredisko
Ventilátor sa otáča a plameň sa zapaľuje, ale vydáva dym	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nepostačujúci prúd vzduchu v spaľovacej komore 2. Palivo s obsahom vody alebo nečistôt okruhu 3. Preniknutiu vzduchu do palivového okruhu 	<ol style="list-style-type: none"> 1A. Odstráňte všetky prekážky alebo uvoľnite zapchaté upchaté prívody nasávania a prívody vzduchu 1B. Obráťte sa na servisné stredisko 2A. Nahradiť použitého paliva s čistým palivom 2B. Obráťte sa na servisné stredisko 3. Obráťte sa na servisné stredisko
Plameň nekončí po odstavení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetický ventil chybný 2. Elektronické zariadenia zlyhá 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obráťte sa na servisné stredisko 2. Obráťte sa na servisné stredisko
Ventilátor nezastaví po odstavení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetický ventil chybný 2. Elektronické zariadenia zlyhá 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obráťte sa na servisné stredisko 2. Obráťte sa na servisné stredisko

СЪДЪРЖАНИЕ

1. МОДЕЛИ ВЪВЕДЕНИЕ
1. ОСНОВНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
2. ГОРИВО
2. СТАРТИРАНЕ
2. ИЗКЛЮЧВАНЕ
2. ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ
2. ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ
2. ПРОГРАМА ЗА ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА
3. ПРИНЦИП НА ДЕЙСТВИЕ
3. ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ
3. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

МОДЕЛИ ВЪВЕДЕНИЕ

Отоплители с индиректно запалване. Тези уреди, оборудвани с вграден топлообменник, дават възможност да се разделят отработените газове от нагретия въздух. Следователно в помещението влиза поток чист горещ въздух, а отработените газове се изхвърлят навън.

Отоплителните уреди и на двете са създадени съгласно задължаващите норми за безопасност и качество и са снабдени със защитни устройства, гарантиращи продължителна работа и минимализиращи нивото на шум. Старателно подобрите материали по време на производство осигуряват дълго и безаварийно функциониране.

ОСНОВНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

!!! ИНСТРУКЦИИ !!!

ВАЖНО: Преди започване на монтажа, стартирането на уреда или каквито и да е действия свързани с поддръжката на отоплителя трябва внимателно да се прочете и разбере тази инструкция за експлоатация. Експлоатацията на отоплителя може да причини сериозни поражения, дори смърт, в резултат на изгаряне, пожар, токов удар или задушаване (асфиксия) с въглероден окис.

ВАЖНО: Това устройство не е подходящ за използване от лица (включително деца) с физически, сензорни и умствени недъзи или опит, освен ако не се контролират от едно лице отговорен за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат проверени, за да се уверете, че не си играят с уреда.

ОПАСНОСТ: Задушаването с въглероден окис може да доведе до смърт.

Задушаване с въглероден окис Първите признаци на задушаване с въглероден окис наподобяват симптоми на грип: силен главобол и световъртеж, а също така и повръщане. Признаците могат да бъдат причинени от неправилното функциониране на отоплителя. Веднага излезте навън! За ремонт на генератора от сервиз. Някои по-силно усещат действието на въглеродния окис, особено бременните жени, сърдечно болните, анемиците, алкохолиците, страдащите от белодробни болести, както и тези намиращи се на места високо над морското равнище. Внимателно прочетете и разберете всички инструкции. Съхранете за в бъдеще инструкцията съдържаща ценна информация. Тя изпълнява функцията на пътеводител с цел правилна и безопасна експлоатация на отоплителя.

- Да се използва само дизелово гориво номер diesel/kerosene

този начин се елиминира риска от пожар или експлозия. Никога не използвайте бензин, нафта, разреждители за бои и лакове, алкохол или други леснозапалими горива.

- Зареждане на резервоара:

a) Персоналът, отговорен за зареждането с гориво трябва да бъде квалифициран и напълно запознат с препоръките на производителя, както и с нормите относно безопасното зареждане на резервоара на отоплителя.

b) Да се използва само такъв тип гориво, какъвто е посочен на идентификационната табелка на отоплителя.

c) Преди зареждане да се изгасят всички пламъци, включително главният и да се изчака докато отоплителят се охлади.

d) В никакъв случай, в същата сграда, в близост до отоплителя не трябва да се съхранява по-голямо количество гориво от нужното за еднодневна експлоатация. Резервоарите за съхранение на гориво трябва да се намират в друга сграда.

e) Всички резервоари за гориво трябва да се намират на безопасно разстояние от отоплителя, водородо-кислородни горелки, уреди за заваряване и подобни източници на запалване (с изключение на резервоара за гориво, намиращ се в отоплителя).

f) Горивото трябва да се съхранява в помещения, в които настилката не улеснява разпространяването и непрекъснатото капане на горивото, което може стане причина за пожар при разпръскващи се пламъци.

g) Горивото трябва да се съхранява съгласно задължаващите норми.

- Забранява се използването на отоплителя в помещения, където има бензин, разреждители за бои и лакове или други леснозапалими субстанции.

- По време на експлоатация на отоплителя трябва да се спазват всички местни разпоредби и задължаващи норми.

- Ако отоплителят се експлоатира в близост до импрегниран брезент, завеси или други подобни материали за покриване, то трябва да бъде преместен на безопасно разстояние. Препоръчва се използването на огнеупорни материали за покриване.

- Използвайте само в добре проветрени помещения. Подготвя се откриването адаптирани в съответствие с действащата нормативна уредба, за да влиза свеж въздух отвън.

- Да се използва само в помещения, в които няма леснозапалими изпарения или висока акумулация на прах.

- Отоплителят трябва да се захранва само с ток с напрежение, честота и брой фази посочени в идентификационната табелка.

- Да се използват само удължители с три гнезда и със заземяване.

- Разстоянията минимални препоръчва интервал между генератора и запалими вещества: предната продукция = 2,5 м, страна, отгоре и обратно = 1,5 м.

- Отоплителят трябва да се постави на стабилна и вертикална повърхност, когато е топъл или когато работи.

- Когато се премества или ремонтира трябва винаги да бъде във вертикално положение за да се предотврати изтичането на гориво.

- Да не се допускат деца или животни в близост до отоплителя.

- Когато не се експлоатира, отоплителят трябва да бъде изключен от източника на ел. захранване.

- Ако отоплителят се управлява с термостат може да се стартира по всяко време.

- Отоплителят не трябва да се използва в жилищни или спални помещения.
- Забранено е блокирането на входящия въздух (отзад) или изходящия въздух (отпред) на отоплителя.
- Забранява се преместването, зареждането с гориво или ремонт на отоплителя, когато е горещ, когато работи или когато е включен към източник на ел. захранване.
- Не свързвайте въздуховоди в задната част на генератора.
- Да се съхранява на безопасно разстояние от запалими материали или термолабилни (включително и захранващия кабел) от горещите части на генератора.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от техническа помощ в центъра за да се избегне всякакъв риск.

ГОРИВО

ВНИМАНИЕ: Генераторът работи само с DIESEL или KEROSENE.

Използвайте само diesel или kerosene, за да се избегне риска от пожар или експлозия. Никога не използвайте бензин, нафта, разреждател за боя, алкохол или други лесно запалими горива. Използвайте нетоксичен антифриз в случай на много ниски температури.

СТАРТИРАНЕ

Преди стартиране на отоплителя т.е. преди включването му към електрическата мрежа трябва да се провери дали данните относно захранването на ел. мрежа съответстват на тези в идентификационната табелка.

ВНИМАНИЕ: Захранването на отоплителя трябва да бъде заземено и да е снабдено с диференциален магнитно-термичен превключвател. Електрическият щепсел трябва да бъде включен в ел. гнездо снабдено със секционен превключвател.

За да стартирате отоплителя трябва:

- Да преместите превключвателя 3 в позицията означена (1 Фигура 2) със символ: "ON" (включено) - вентилаторът се включва и след няколко секунди отоплителят се включва.
- При първо стартиране на отоплителя или след пълно изпразване на горивната верига, потокът на гориво към дюзата може да се забави и да доведе до сигнализиране на механизма за контрол на пламъка, който ще изключи отоплителя. В такъв случай, изчакайте 1 минута и натиснете бутона за рестартиране на системата за контрол на пламъка за да включите уреда отново (2 Фигура 2). Първите действия, които трябва да предприемете в случай, че уредът не се стартира:
1. Проверете, дали в резервоара има достатъчно гориво;
 2. Натиснете бутона за рестартиране на системата за контрол на пламъка (2 Фигура 2);
 3. Ако след тези действия отоплителят не се включи, трябва да потърсите обяснение в раздел „ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ“ и да откриете причината.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да изключите отоплителя трябва да преместите превключвателя (1 Фигура 2) в позиция "OFF". Пламъкът ще изгасне, а вентилаторът ще се върти до пълното охлаждане на горивната камера.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

Отоплителят е снабден с електронно устройство за контрол на пламъка. Ако настъпят една или повече аномалии във функционирането на уреда, то защитното оборудване блокира машината и светва бутона за рестартиране на системата за контрол на пламъка (2 Фигура 2). Ако отоплителят прегрее, то термостатът за покачване на температурата води до изключване на захранването с гориво: термостатът ще се изключи автоматично, когато температурата в горивната камера падне до максималната допустима стойност. Преди повторно стартиране на отоплителя трябва да откриете и елиминирате причината, която е довела до прегряване (напр. запушване на смукателния отвор или дебита на въздух, изключване на вентилатора). За да стартирате машината трябва да натиснете бутона за рестартиране на системата за контрол на пламъка и да повторите действията от глава "СТАРТИРАНЕ".

ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ

ВНИМАНИЕ: Преди преместване на машината трябва: да изключите отоплителя (виж инструкциите от предишната глава), да изключите ел. захранване изваждайки щепсела от ел. гнездо и да изчакате докато се охлади.

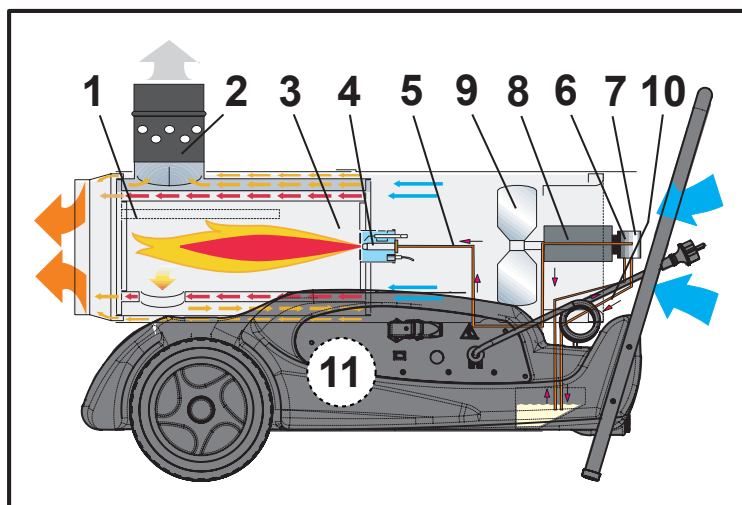
Преди преместване или повдигане на отоплителя трябва да се уверите дали тапата на резервоара е добре завита. Отоплителят може да бъде в преносима версия.

ПРОГРАМА ЗА ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

С цел правилното функциониране на машината периодично трябва да се почиства: горивната камера, горелката и вентилатора.

ВНИМАНИЕ: Преди преместване на машината трябва: да изключите отоплителя (виж инструкциите от предишната глава), да изключите ел. захранване изваждайки щепсела от ел. гнездо и да изчакате докато се охлади.

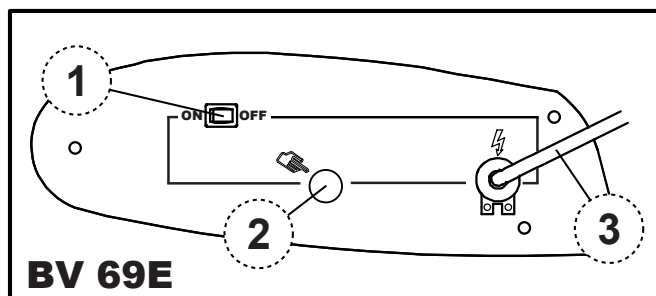
ПРИНЦИП НА ДЕЙСТВИЕ



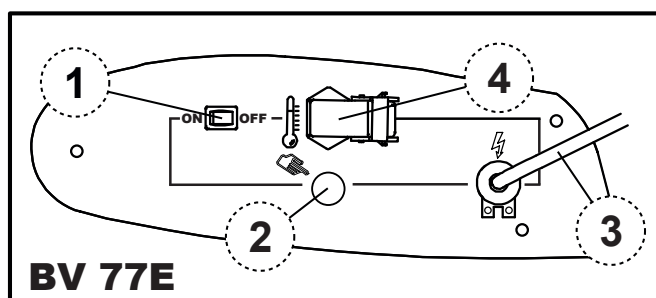
Фигура 1

1. Горивна камера,
2. Противовятърна свързка (шапка) на въздухопровода,
3. Горелка,
4. Дюза,
5. Горивна верига,
6. Ел. клапан за гориво,
7. Горивна помпа,
8. Двигател,
9. Вентилатор,
10. Скоба на намотката на кабела,
11. Резервоар за гориво.

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ



BV 69E



BV 77E

Фигура 2 (A - B)

1. Главен прекъсвач,
2. Бутон за рестартиране на системата за контрол на пламъка,
3. Захранващ кабел,
4. Гнездо за стайния термостат.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ВЪЗНИКНАЛ ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Вентилаторът не се върти и пламъкът не се запалва	<ol style="list-style-type: none"> 1. Няма ток 2. Генератор блок 3. Отказ на двигател 	<ol style="list-style-type: none"> 1А. Проверете функционалността и разположението на ключа и включете 1В. Свържете се с вашия сервизен център 2А. Натиснете бутона за нулиране (2 Фигура 2) 2В. Свържете се с вашия сервизен център 3. Свържете се с вашия сервизен център
Вентилаторът се върти, но пламъкът не се запалва или не остава запален	<ol style="list-style-type: none"> 1. Електронно оборудване не успее 2. Недостатъчна гориво към горелката 3. клапан Стартерни дефектни 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свържете се с вашия сервизен център 2. Свържете се с вашия сервизен център 3. Свържете се с вашия сервизен център
Вентилаторът се върти и пламъкът се запалва отделяйки дим	<ol style="list-style-type: none"> 1. Недостатъчен поток на въздух в горивната камера 2. Гориво, съдържащо вода или мръсотия верига 3. Проникване на въздух в гориво верига 	<ol style="list-style-type: none"> 1А. Да се отстранят всички препятствия или да се отпушат смукателните отвори или въздушният маркуч 1В. Свържете се с вашия сервизен център 2А. Замяна на използваното гориво с чисто гориво 2В. Свържете се с вашия сервизен център 3. Свържете се с вашия сервизен център
Отоплителят не се изключва	<ol style="list-style-type: none"> 1. Клапан Стартерни дефектни 2. Електронно оборудване не успее 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свържете се с вашия сервизен център 2. Свържете се с вашия сервизен център
Вентилаторът не се изключва	<ol style="list-style-type: none"> 1. Клапан Стартерни дефектни 2. Електронно оборудване не успее 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свържете се с вашия сервизен център 2. Свържете се с вашия сервизен център

**REGULATION OF ELECTRODES - REGOLAZIONE ELETTRODI - EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN
 - RÉGLAGE DES ÉLECTRODES - REGULACIÓN ELECTRODOS - ELEKTRODE-AFSTELLING -
 REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING
 AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА
 ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA - REGULACIJA ELEKTROD
 - ELEKTROTLARIN AYARI - ADJUST ELEKTRODU - ADJUST ELEKTRODU - NOREGULË
 ELEKTRODIEM - REGULEERITAKSE ELEKTROODIDE - ADJUST ELECTROZI - NASTAVENIE
 ELEKTRODY - КОРИГИРА ЕЛЕКТРОДИ**

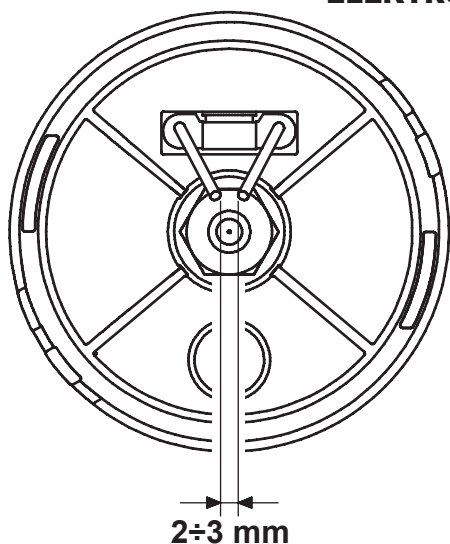


Fig. 3

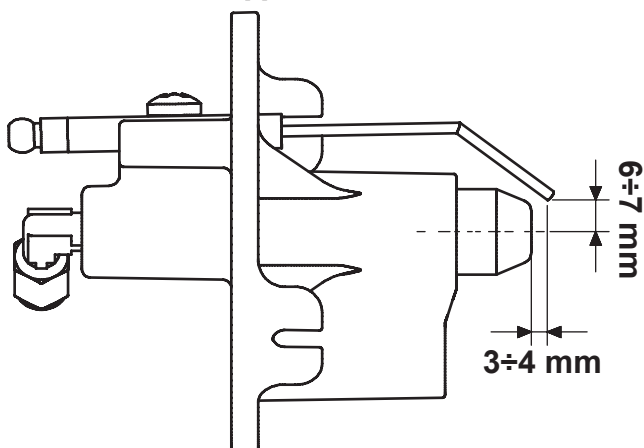
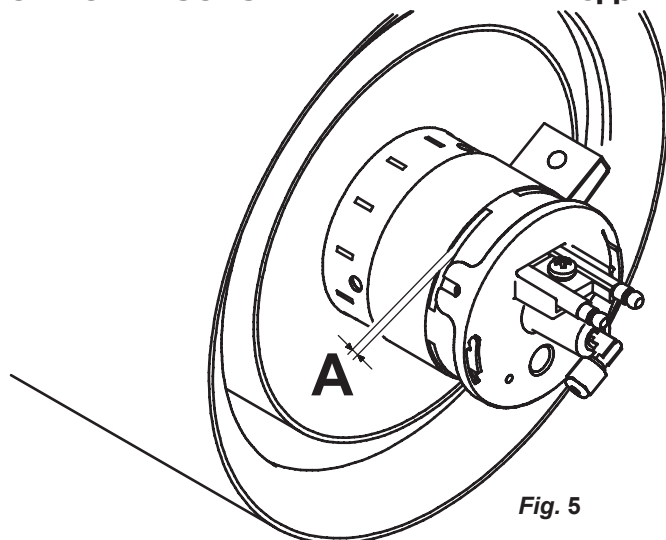


Fig. 4

**REGULATION OF COMBUSTION AIR SHUTTER - REGOLAZIONE SERRANDA ARIA
 COMBURENTE - REGELUNG DER VERBRENNUNGSLUFTKLAPPE - REGULACIÓN REGISTRO
 AIRE PARA LA COMBUSTIÓN - RÉGLAGE DU RIDEAU AIR COMBURANT - AFSTELLING
 VERBRANDINGSLUCHTKLEP - REGULAGEM DA VÁLVULA DE AR COMBURENTE -
 ILTNÆRENDE LUFTSLUSE JUSTERING - POLTTOILMAN OTON SÄÄDÖT - REGULERING AV
 VARMLUFTSGITTERET - FLÖDESREGLERING LUFT-BRÄNSLESJÄLL - REGULACJO POKRYWY
 POWIETRZE Z PALIWEM - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА, ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО
 ГОРЕНИЕ - REGULACE HRADÍTKA SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU
 SZABÁLYOZÁSA - REGULACIJA LOPUTICE GORILNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI KEPENK
 AYARIREGLAMENTAS DEGIMO ORO UŽSKLANDOS - REGULA SADEGŠANAI NEPIECIEŠAMĀ GAISA
 AIZSLĒGS - MĀĀRUS PŌLEMISŌHU SHUTTER - TOUGH AIR FUEL REGLAREA - NARIADENIE
 SPALOVACÍHO VZDUCHU - РЕГЛАМЕНТ НА ВЪЗДУХ ЗА ГОРЕНЕТО**



A= 6 mm

Fig. 5

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO CAMINO - BEFESTIGUNG DES RAUCHABZUGS - ESQUEMA FIJACIÓN CHIMENEA - SCHÉMA DE FIXATION DE LA CHEMINÉE - AFVOERMONTAGESCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO DA CHAMINÉ - SKORSTEN FASTGØRELSSESKEMA - SAVUPIIPUN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER FASTMONTERING AV SKORSTEIN - INFÄSTNING AV KAMINRÖR - SCHEMAT ZAMOCOWANIAKOMINA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА - SHEMA PRITRDITVE - SABITLEME SEMASI

1 = Ø 120 mm

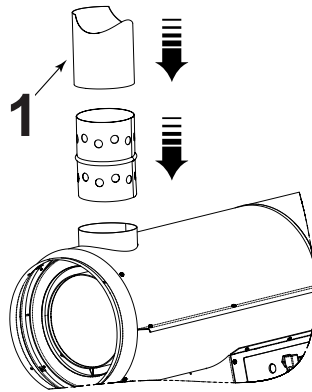


Fig. 6

FLUE PIPE POSITIONING DIAGRAM - SCHEMA POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - ANBRINGUNG DES ABZUGSROHRS - ESQUEMA POSICIONAMIENTO TUBO HUMOS - SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE - PLAATSINGSSCHEMA ROOKBUIS - ESQUEMA DE COLOCAÇÃO DO TUBO DA CHAMINÉ - RØGRØR INSTALLERINGSSKEMA - SAVUKAASUN POISTOPUTKIEN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER PLASSERING AV RØYKUTFØRSELSRØR - SKORSTENENS PLACERING OCH DIMENSIONER - SCHEMAT ZAINSTALOWANIA RURY SPALIN - СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ - SCHÉMA UMÍSTĚNÍ TRUBEK NA KOUŘ - SHEMA POSTAVITVE CEVI ZA DIME - DUMAN BORULARINI YERLESTIRME SEMASI - SMOKE TUBE ELHELYEZÉSE RENDSZER - SMOKE TUBE PLASMAN SHEMA - DUMAN TÜP YERLEPTÝRME PEMASI - PŁOMIENIÓWKA SCHEMA PASKYRIMO - SMOKE TUBE NOGULD SHĚMA - SMOKE TUBE PAIGUTUS KAVA - FUM TUBE SISTEMUL DE PLASAMENT - DYMU TUBE UMIESTNENIE POISTENIE - ДИМ ТУБА НАЗНАЧАВАНЕТО СХЕМА

A = > 1m

B = > 1m

C = as short as possible/il più corto possibile/so kurz wie möglich/lo más corto posible/le plus court possible/zo kort mogelijk/o mais curto possível/så kort som mulig/lyhin mahdollinen/så kort som mulig/minsta möjliga avstånd/najbardziejziej możliwie krótki/kak možno меньше/pokud možno co nejkratší/a lehető legrövidebb/najkraći mogući/čim več kratka/mümkün olduğu kadar kısa

D = ≥ 150 mm

1 = > 5°

2 = anti-wind terminal/terminale antivento/ gegen wind-terminal/contra el viento de terminal/anti-vent terminal/anti vento terminal/anti vind terminal/anti tuuli terminaalin/anty wiatr terminalu/ анти ветер терминал/proti vetru terminálu/anti szél terminál/anti véjš termináls/prieš véjo terminalas/anti tuule terminal/impotriva vântului terminal/proti vetru terminálu

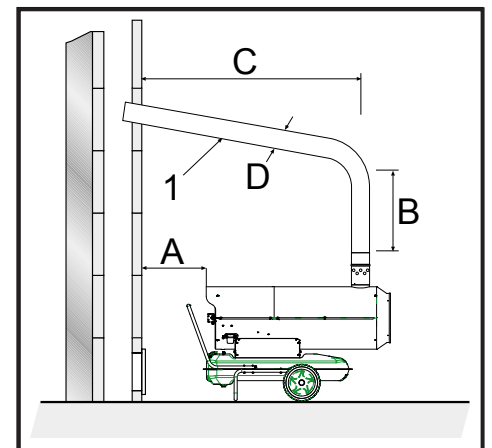
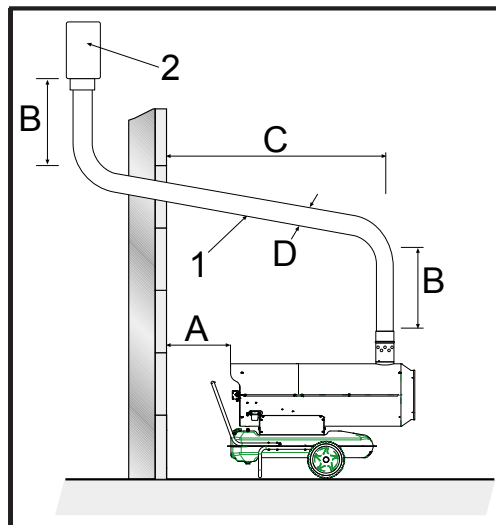
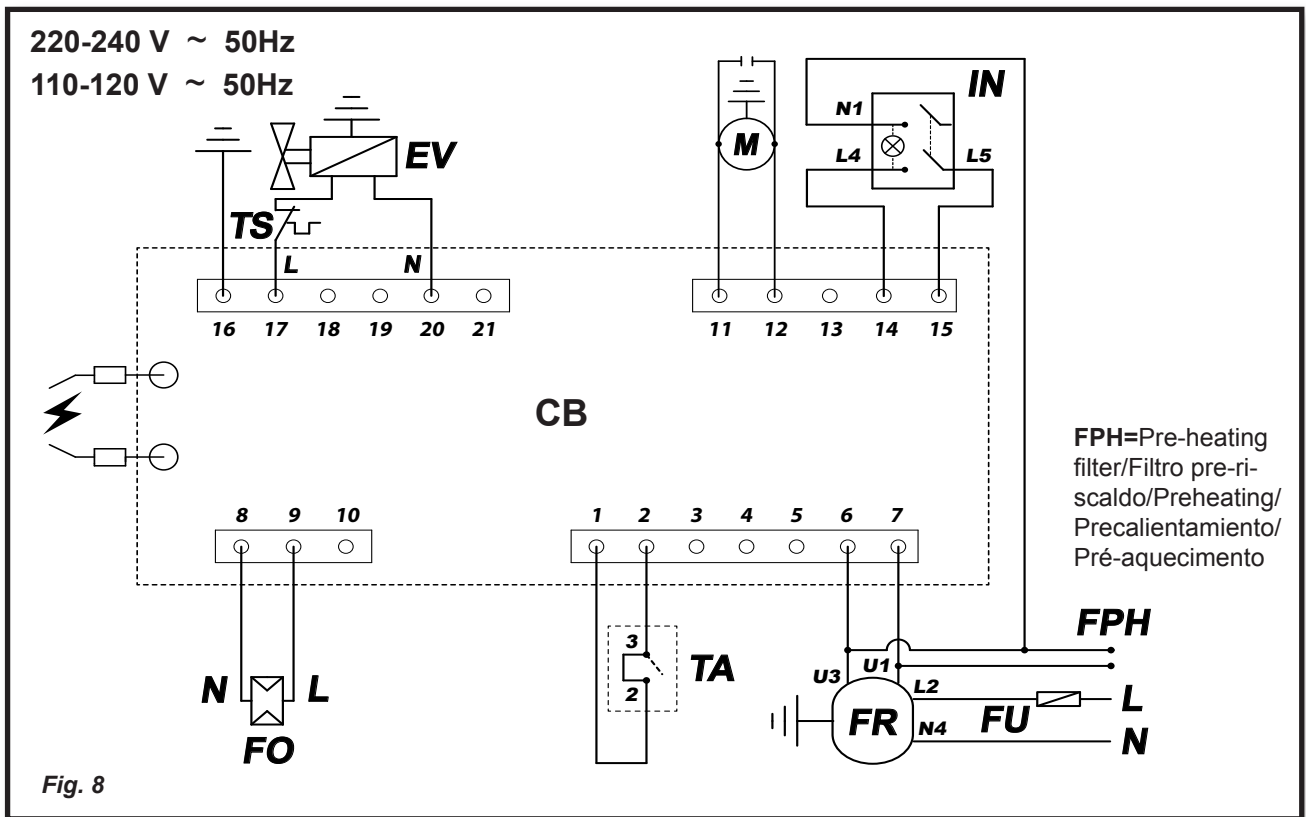


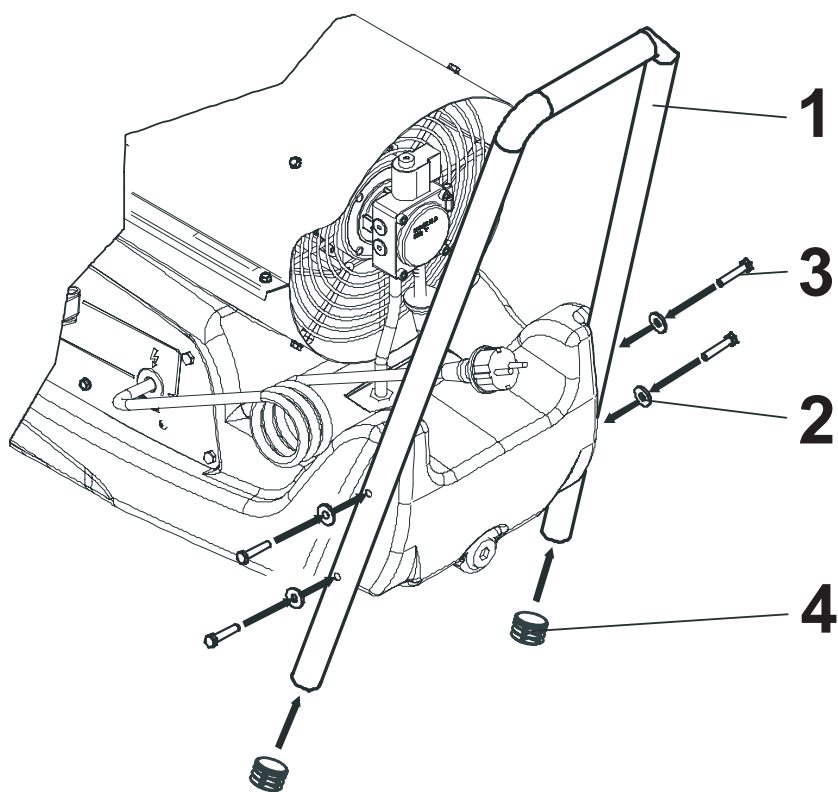
Fig. 7





ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTROSCHALTPLAN - ESQUEMA ALÁMBRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA - SÄHKÖKAAVIO - ÖVERSIKT OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTŘINY - VILAMOS BEKÖTÉSI RAJZ - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIK SEMASI - SHEMATSKI - SHEMATIČNI - ŞEMATİK - ELECTRONIC DIAGRAM - ELEKTRONILINE SKEEM - DIAGRAMA ELEKTRONISK - ELEKTRONICKÁ DIAGRAM - ELEKTRONICKÁ DIAGRAM - ЭЛЕКТРОННА СХЕМА



- FU**=Fuse/Fusibile/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusível/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Tavná pojistka/OI-vadóbiztosíték
- EV**=Electric valve/Elettrovalvola/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische klep/Eletroválvula/Sähköventiili/EIventil/Elektrozawór/Электрoкпан/Elektrick ventil/Mágnesszelep
- FO**=Photoresistance/Fotoresistenza/Fotozelle/Fotorresistencia/Photorésistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Fotocell/Fotokomórka/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás
- M**=Fan/Motore ventilatore/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Blæser motor/Moottorin tuuletin/Viftemotor/Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотро вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor
- IN**=Switch/Interruttore/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spínaã/Megszakító
- CB**=Control equipment/Apparecchiatura di controllo/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/Kontrolanordning/Valvontalaite/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolní zařízení/Vezérlő készülék
- TS**=Safety therm./Termostato di sicurezza/Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds term./Varotermostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpieczeństwa/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termosztát
- FR**=Filter noise/Filto rete/Filter rauschen/Filtro de ruido/Filter ruis/Suodatin melu/Støylfilter/Filtr sit'/Filtr sieci/Сетевые фильтры/Фильтр мрежа/Filtruoti tinklas
- TA**=Ambient therm. socket/Presa termostato ambiente/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpötermostaatin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag för extern term./Gniazdo termostatu pokojowego/Розетка термостата внешней среды/Zásuvka termostatu pro okolní ovzduší/Környezeti levegő termosztát csatlakozó/Гніздо зовнішнього термостату
- L**=Line/Linea/Leitung/Linea/Ligne/Lijn/Linha/Linje/Linja/Linje/Linie/Linia/Линия/Linka/Sor/Linja/Hat/Linija/Linija/Linija/Liin/Linie/Linka/Линия/Фаза/Linija/Γραμμή
- N**=Neutral/Neutro/Nullleiter/Neutro/Neutre/Neutraal/Neutro/Neutral/Neutraali/Nøytral/Noll/Neutralny/Нейтраль/Neutrální/Semleges/Neutralni vod/Nötr/Neutralna/Neutralus/Neitrāls/Neutraal/Nul/Neutrál/Неутрално/Нейтраль/Neutralna/Ουδέτερος

HANDLE ASSEMBLY - ISTRUZIONI MONTAGGIO MANIGLIA - GRIFF MONTAGE - CONJUNTO DEL MANGO - GÉRER L'ASSEMBLAGE - HANDVAT MONTAGE - ALÇA DE MONTAGEM - HÅNDTAG SAMLING - KAHVA ASSEMBLY - HÅNDTAK MONTE RING - HANDTAGSSATS - UCHWYT MONTAŻU - РУЧКА АССАМБЛЕИ - RUKOJEŤ MONTÁŽ - FOGANTYÚ SZERELVÉNY - RUČKA ZBOR - ROČAJ SESTAVLJANJE - MONTAJ KOLU - RANKENA SURINKIMAS - ROKTURIS MONTÁŽA - KÄEPIDE KOOST - MÂNER DE ASAMBLARE - RUKOVÄŤ MONTÁŽ - ДРЪЖКА СЪБРАНИЕ



1		X1
2		X4
3		X4
4		X2



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EŪ VA-STAVUSDEKLARĀCIJA - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ieīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 69E - BV 77E

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklart: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN 62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)

Pastrengo, 15/05/2013

Stefano Verani (CEO MCS Group)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

- This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
- When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2002/96/EC European Directive.
- Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
- Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

- Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
- Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2002/96/EG überwacht ist.
- Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
- Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

- Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
- Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2002/96/CE.
- Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
- Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

- Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

- Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
- Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2002/96/EG.
- Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
- Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE.
- Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.
- Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelki so izdelani iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjne odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüşürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykites vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2002/96/CE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2002/96/ES.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА

- Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
- Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2002/96/ЕО.
- Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
- Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

- Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
- Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2002/96/CE.
- Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
- Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► bs - ODLAGANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
- Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2002/96/CE.
- Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ.
- Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► zh - 弃置旧的产品

- 该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用
- 当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2002/96/EC标准。
- 请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。
- 请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

MCS Italy S.p.A.

Via Tione, 12 - 37010
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o

ul. Magazynowa 5A, 62-023
Gądki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC

ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, Stupino, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD

Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd.,
Baoshan Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn
